

**BRUSSELSE  
HOOFDSTEDELIJKE RAAD**

GEWONE ZITTING 1992-1993

17 NOVEMBER 1992

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE**

houdende de Middelenbegroting  
van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest  
voor het begrotingsjaar 1993

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE**

houdende  
de Algemene Uitgavenbegroting  
van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest  
voor het begrotingsjaar 1993

**ADMINISTRATIEVE BEGROTING**

van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest  
voor het begrotingsjaar 1993

**ONTWERP VAN VERORDENING**

houdende de Middelenbegroting van  
de Agglomeratie Brussel  
voor het begrotingsjaar 1993

**ONTWERP VAN VERORDENING**

houdende de Algemene Uitgavenbegroting  
van de Agglomeratie Brussel  
voor het begrotingsjaar 1993

**CONSEIL DE LA REGION  
DE BRUXELLES-CAPITALE**

SESSION ORDINAIRE 1992-1993

17 NOVEMBRE 1992

**PROJET D'ORDONNANCE**

contenant le budget des Voies et Moyens  
de la Région de Bruxelles-Capitale  
pour l'année budgétaire 1993

**PROJET D'ORDONNANCE**

contenant le budget général  
des Dépenses de la Région  
de Bruxelles-Capitale  
pour l'année budgétaire 1993

**BUDGET ADMINISTRATIF**

de la Région de Bruxelles-Capitale  
pour l'année budgétaire 1993

**PROJET DE REGLEMENT**

contenant le budget des Voies et Moyens  
de l'Agglomération de Bruxelles  
pour l'année budgétaire 1993

**PROJET DE REGLEMENT**

contenant le budget général des Dépenses  
de l'Agglomération de Bruxelles  
pour l'année budgétaire 1993

## ADMINISTRATIEVE BEGROTING

van de Agglomeratie Brussel  
voor het begrotingsjaar 1993

### VERSLAG

uitgebracht namens de Commissie  
voor de Financiën, de Begroting,  
het Openbaar Ambt,  
de Externe Betrekkingen  
en de Algemene Zaken

door mevrouw Brigitte GROUWELS

---

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen:

1. Vaste leden: de heer Poulet, Voorzitter, de heren André, Cools, Cornélissen, Debry, De Coster, de Patoul, mevr. Grouwels, de heren Harmel, Maingain, Stalport, Vandenbossche.

2. Plaatsvervangende leden: de heren Adriaens, de Marcken de Merken, Escolar, mevr. Govers, de heer Hermans, mevr. Nagy, de heer Smal.

Andere leden van de Raad: de heren de Looz-Corswarem, Drouart, Duponcelle, mevrouwen Dupuis, Van Tichelen.

---

*Zie:*

Stuk van de Raad:

A-200/1 - (91/92): Ontwerp van ordonnantie.

## BUDGET ADMINISTRATIF

de l'Agglomération de Bruxelles  
pour l'année budgétaire 1993

### RAPPORT

fait au nom  
de la Commission des Finances,  
du Budget, de la Fonction publique,  
des Relations extérieures et  
de Affaires générales

par M<sup>me</sup> Brigitte GROUWELS

---

Ont participé aux travaux de la Commission:

1. Membres effectifs: M. Poulet, Président, MM. André, Cools, Cornélissen, Debry, De Coster, de Patoul, M<sup>me</sup> Grouwels, MM. Harmel, Maingain, Stalport, Vandenbossche.

2. Membres suppléants: MM. Adriaens, de Marcken de Merken, Escolar, M<sup>me</sup> Govers, M. Hermans, M<sup>me</sup> Nagy, M. Smal.

Autres membres du Conseil: MM. de Looz-Corswarem, Drouart, Duponcelle, M<sup>me</sup> Dupuis, Van Tichelen.

---

*Voir:*

Document du Conseil:

A-200/1 - (91/92): Projet d'ordonnance.

## INHOUDSTAFEL

---

I. Inleidende uiteenzetting door de Minister belast met Financiën en Begroting .....	5
II. Advies van het Rekenhof .....	16
III. Algemene bespreking .....	27
IV. Bespreking van de afdelingen die onder de bevoegdheid van de Commissie vallen .....	61
V. Onderzoek van de adviezen uitgebracht door de vaste commissies .....	66
VI. Artikelsgewijze bespreking en stemming ..	69
VII. Errata .....	78
VIII. Bijlagen .....	79

## SOMMAIRE

---

I. Exposé introductif du Ministre des Finances et du Budget .....	5
II. Avis de la Cour des Comptes .....	16
III. Discussion générale .....	27
IV. Discussion des divisions qui relèvent de la compétence de la Commission .....	61
V. Examen des avis des commissions permanentes .....	66
VI. Discussion des articles et votes .....	69
VII. Errata .....	78
VIII. Annexes .....	79

## I. Inleidende uiteenzetting van de Minister belast met Financiën en Begroting

Mijnheer de Voorzitter, Dames en Heren Raadsleden,

Het doet me genoegen de inleiding te kunnen geven bij de begrotingsbespreking van de Begroting 1993.

Zoals overeengekomen met de Raad, laat ik deze toelichting voorafgaan door een korte bespreking van het aanpassingsblad voor de Begroting 1992 (\*).

De Commissie van Financiën heeft terecht doen opmerken dat een volwaardige bespreking van de begroting 1993 des te gemakkelijker verloopt, in de mate dat men beschikt over de meest actuele gegevens van de voorgaande begroting. Ik heb dan, ook al bestaat hiertoe geen wettelijke verplichting, opdracht gegeven om niet alleen de begroting 1993, maar ook het aanpassingsblad van 1992 tijdig voor te bereiden, zodat u thans over beide beschikt.

Ik wil de mensen danken die hebben bijgedragen tot de totstandkoming van de documenten die U ter bespreking voorgelegd krijgt, in het bijzonder de Administratie, voor hun belangrijke inzet van de laatste weken.

### 1. Algemeen beeld van de begroting

Ik heb de eer U een begroting voor te leggen met het volgend algemeen beeld:

#### De begroting 1993

in miljoenen frank

I. Ontvangsten	40.465,3
II. Uitgaven	46.836,3
III. Netto te financieren saldo	- 6.371,0
IV. Aflossingen van de schuld	1.044,6
V. Bruto te financieren saldo	- 7.415,6

- Een uitgavenbegroting van 47.880,9 miljoen, waarin voor 1.044,6 miljoen kapitaalsaflossingen, zodat we komen tot een uitgaventotaal van 46.836,3 miljoen.

- Een ontvangstenbegroting van 40.465,3 miljoen.

- Uit deze begroting vloeit een netto te financieren saldo voort van 6.371 miljoen. Dit saldo blijft net zoals voorgaande jaren onder de limiet, voorgeschreven door de Hoge Raad van Financiën.

## I. Exposé introductif du Ministre des Finances et du Budget.

Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs les Conseillers,

J'ai le plaisir d'introduire aujourd'hui la discussion sur le Budget 1993.

Comme convenu avec le Conseil, cet exposé sera précédé d'un bref commantaire relatif au Feuilleton d'ajustement du Budget 1992 (\*).

La Commission des Finances a fait remarquer, à juste titre, qu'une discussion complète du Budget 1993 pourra se faire plus facilement au moment où l'on pourra disposer des données les plus actuelles sur le budget précédent. J'ai, dès lors, bien qu'aucune disposition légale n'existe à ce sujet, donné instruction de préparer, non seulement le Budget 1993, mais simultanément le feuilleton 1992, de manière à ce que vous puissiez disposer des deux documents.

Je tiens ici à remercier les personnes qui ont collaboré à la concrétisation des documents qui vous ont été remis; je vise en particulier l'Administration pour les efforts consentis ces dernières semaines.

### 1. Aperçu général du budget

J'ai l'honneur de vous soumettre un budget dont l'aperçu général se présente comme suit:

#### Le budget 1993

en millions de francs

I. Recettes	40.465,3
II. Dépenses	46.836,3
III. Solde net à financer	- 6.371,0
IV. Amortissements de la dette	1.044,6
V. Solde brut à financer	- 7.415,6

- Un budget de dépenses de 47.880,9 millions, comprenant des amortissements de capital pour un montant de 1.044,6 millions, de sorte que le total des dépenses s'élève à 46.836,3 millions.

- Un budget de recettes de 40.465,3 millions.

- Il résulte de ce budget un solde net à financer de 6.371 millions. Ce solde reste également, comme les années précédentes, en-dessous de la limite, prescrite par le Conseil supérieur des Finances.

(\*) Zie: Stuk van de Raad nr. A-213/2 - 92/93.

(\*) Voir: Doc. du Conseil n° A-213/2 - 92/93.

## 2. Aangewende begrotingstechnieken

Alvorens in te gaan op de cijfers, vraag ik uw aandacht voor een aantal verbeteringen inzake de aangewende begrotingstechnieken en de voorgestelde begrotingsdocumenten.

Ieder jaar trachten we nog meer aandacht te besteden aan de kwaliteit van de algemene toelichting bij de begroting. U zult dit jaar bij lectuur van dit document vaststellen dat het in belangrijke mate werd uitgebreid, onder andere met een economisch, sociaal en financieel verslag en een verbeterd begrotingsverslag. Bij de toelichting van de verschillende afdelingen werd aan de verschillende leden van de Executieve expliciet gevraagd om de verklaring van het algemeen beleid van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve te hantieren als referentie- en evaluatiekader. Deze verbeteringen vloeien allen voort uit uitdrukkelijke verzoeken van de Commissie van Financiën.

Een andere wens van de Commissie van Financiën betreft de opstelling van begrotingsfiches. Welnu, voor 1993 worden deze voor de eerste maal overgemaakt aan de Raad. Deze fiches geven een algemeen overzicht volgens de aard van de kredieten, en dit over een periode van drie jaren. Naast de doelstellingen van de afdelingen zouden zij ook een inzicht moeten geven in de verbanden tussen de verschillende programma's. Tenslotte maken zij het mogelijk een meerjarenperspectief te beschouwen. Uiteraard gaat het hier om een eerste introductie van dit waardevol instrument: in de toekomst is nog verdere verfijning nodig.

Een derde verzoek van de Commissie van Financiën - de consolidatie van de Gewest- en de Agglomeratiebegroting - is ten gronde volkomen gerechtvaardigd: beide instanties gedragen zich in de feiten als perfect communicerende vaten. Toch blijft de budgettaire consolidatie op wettelijk niveau problemen stellen, om de redenen die ik U reeds eerder heb moeten uiteenzetten. We hebben evenwel getracht om aan het verzoek van de Commissie tegemoet te komen, door in een bijlagé aan de Algemene Toelichting een uitgewerkte consolidatie-oefening te hechten.

Voor een bespreking van de andere aandachtspunten van budgettaire techniek (programmabegroting, begrotingsfondsen, rebudgettering en dergelijke) verwijs ik graag naar de desbetreffende uitleg in de Algemene Toelichting. Ik hoop dat U daar zult kunnen vaststellen dat we alles in het werk stellen om vooruitgang te boeken op weg naar een grotere doorzichtigheid van de begroting en haar documenten.

## 3. Vrijwaring van het financieel evenwicht

In de begroting die U vandaag wordt voorgelegd, wordt het financieel evenwicht gevrijwaard.

## 2. Les techniques budgétaires utilisées

Avant d'aborder les chiffres j'attire votre attention sur un nombre de corrections concernant les techniques budgétaires utilisées et les données budgétaires proposées.

Chaque année nous essayons de porter une attention plus grande à la qualité de l'exposé général du budget. En lisant ce document vous constaterez cette année qu'il a été amplifié notamment par un rapport économique, social et financier et par un rapport budgétaire corrigé. Lors de l'exposé des différentes divisions les membres respectifs de l'Exécutif ont été priés de manière explicite de se référer à la déclaration de gestion générale de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale comme cadre d'évaluation et de référence. Toutes ces corrections ont été faites à la demande expresse de la Commission des Finances.

Un autre souhait de la Commission concerne la rédaction des fiches budgétaires. Pour 1993 ces fiches ont en effet été transmises pour la première fois au Conseil. Elles donnent un aperçu général suivant la nature des crédits, et ceci pour une période de trois ans. Outre les objectifs des divisions elles devraient procurer aussi une compréhension des liens entre les différents programmes. Enfin elles rendent possible de prendre en considération une perspective pluriannuelle. Il est évident qu'il s'agit ici d'une première introduction de cet instrument efficace: un affinement s'imposera encore à l'avenir.

Une troisième demande de la Commission des Finances, c'est à dire la consolidation du budget régional et de l'agglomération, est fondamentalement justifiée: les deux instances se comportent dans les faits comme deux vases parfaitement communicants. Sur le plan légal la consolidation continue de poser malgré tout des problèmes budgétaires, pour des raisons que je vous ai déjà expliquées auparavant. Toutefois nous avons essayé de rencontrer la demande de la Commission, par l'élaboration d'un exercice de consolidation en annexe de l'Exposé Général.

Pour la discussion des autres points concernant la technique budgétaire (budget de programme, fonds budgétaires, rebudgettisation entre autres, je me réfère volontiers aux explications y afférentes dans l'Exposé Général. J'espère que vous pourrez y constater également que nous mettons tout en œuvre afin de progresser vers une plus grande transparence du budget et de ses documents).

## 3. Maintien de l'équilibre financier

Dans le budget qui vous est soumis aujourd'hui, l'équilibre financier est maintenu.

Dit gebeurt dankzij een orthodox beleid van rebudgettering, door een voorzichtige raming van de ontvangsten en een matige groei van de uitgaven. Het afstemmen van de evolutie van de uitgaven op deze van de ontvangsten blijft immers het «leitmotiv» van ons begrotingsbeleid. Dat alles stelt ons in staat om, net zoals voorgaande jaren, een netto te financieren saldo voor te stellen dat opnieuw lager ligt dan datgene wat de Hoge Raad voor Financiën toelaatbaar acht.

Omwille van het belang en de omvang van de rebudgetteringsinspanning, werd de berekening ervan opgenomen in een bijlage bij de Algemene Toelichting.

#### Netto rebudgettering

1.007,5 M = Nettorebudgettering 1993

Er blijkt dat wij in 1993 meer gedebudgetteerde uitgaven terug in de begroting opnemen dan dat wij er buiten begroting zetten. Deze operatie heeft een omvang van meer dan 1 miljard.

Het is meteen een operatie die beloofd wordt in termen van het netto te financieren saldo.

#### Netto te financieren saldo

5.371,0	Hoge Raad
1.007,5	+ rebudgettering
6.378,5	netto gecorrigeerd toelaatbaar tekort
>	
6.371,0	NFS 1993

Het netto toegelaten tekort wordt door de Hoge Raad van Financiën bepaald op 5.371 miljoen. Hieraan moet men de netto rebudgettering toevoegen. Zo komt men op het netto gecorrigeerd toelaatbaar tekort van 6.378,5 miljoen. Net zoals de voorgaande jaren, blijft de thans voorliggende begroting binnen deze grenzen met een netto te financieren saldo van 6.371,0 miljoen.

#### 4. De ontvangsten 1993

Ik geloof dat ik U zal kunnen overtuigen dat wij de inkomsten van 1993 op zeer voorzichtige wijze hebben geraamd.

#### Inkomsten 1993

	1992 aangep.	1993 init.	% Verschil 1992-1993
Personenbelasting	23.345,5	24.957,0	+ 6,9
Gewestbelastingen	10.560,7	10.613,0	+ 0,5
Autonome belastingen	3.422,5	2.715,5	- 20,7
Andere ontvangsten	2.403,6	2.179,8	- 9,3
<b>TOTAAL</b>	<b>39.732,3</b>	<b>40.465,3</b>	<b>+ 1,8</b>

Ceci se réalise par une politique orthodoxe de rebudgétisation, par une évaluation prudente des recettes et par une croissance modérée des dépenses. La concordance de l'évolution dépenses avec celle des recettes constitue en effet le «leitmotiv» de notre politique budgétaire. Tout cela nous permet, comme les années précédentes, de présenter un solde net à financer à nouveau inférieur à celui jugé autorisé par le Conseil supérieur des Finances.

En raison de son importance et de son ampleur, le calcul de l'effort de rebudgétisation a été repris en annexe de l'Exposé Général.

#### Rebudgétisation nette

1.007,5 M = Rebudgétisation nette 1993

Il apparaît qu'en 1993 nous reprenons plus de dépenses débudgétisées dans le budget que celles reprises hors budget. Cette opération représente un montant de plus d'1 milliard.

Il s'agit dès lors d'une opération honorée en termes de solde net à financer.

#### Solde net à financer

5.371,0	Conseil Supérieur
1.007,5	+ rebudgétisation
6.378,5	déficit autorisé net corrigé
>	
6.371,0	SNF 1993

Le déficit net autorisé a été fixé à 5.371 millions par le Conseil supérieur des Finances. Il faut y ajouter la rebudgétisation nette. Ainsi le déficit net corrigé autorisé s'élève à 6.378,5 millions. Comme les années précédentes le budget actuel reste endéans ces limites avec un solde net à financer de 6.371,0 millions.

#### 4. Les recettes 1993

Je crois que je pourrai vous persuader que nous avons évalué les recettes 1993 de manière très prudente.

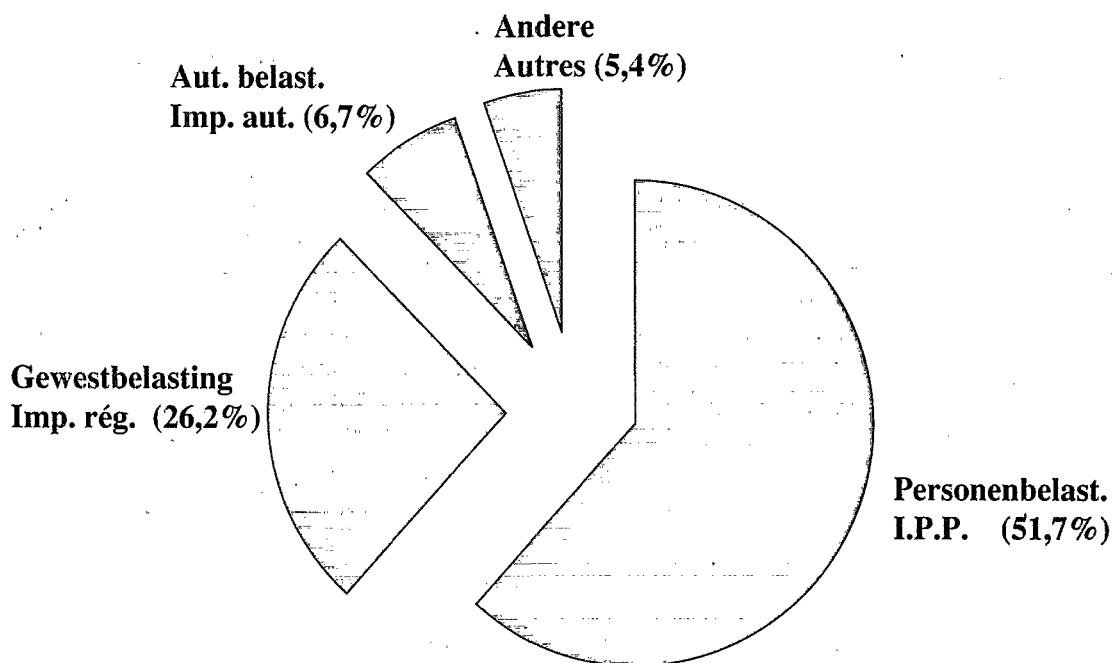
#### Recettes 1993

	1992 ajust.	1993 init.	% Différ. 1992-1993
IPP	23.345,5	24.957,0	+ 6,9
Impôts régionaux	10.560,7	10.613,0	+ 0,5
Impôts autonomes	3.422,5	2.715,5	- 20,7
Autres recettes	2.403,6	2.179,8	- 9,3
<b>TOTAL</b>	<b>39.732,3</b>	<b>40.465,3</b>	<b>+ 1,8</b>

De totale ontvangsten stijgen met niet meer dan 1,8 %. Als men zowel voor 1992 als voor 1993 abstractie maakt van de autonome belastingen krachtens artikel 110 van de Grondwet (die immers integraal voorbestemd zijn voor de regeling van het dossier PSU-Agglo), bedraagt de toename wel 4,0 %.

We gaan deze grote ontvangstencategoriën nu iets meer in detail analyseren. Als we het procentueel belang van de verschillende ontvangsten bekijken,

Inkomsten 1993



valt onmiddellijk op dat het toegewezen gedeelte van de personenbelasting het leeuwendeel van onze ontvangsten voor zijn rekening neemt, meer dan 61 % van het totaal.

(a) *het toegewezen gedeelte van de personenbelasting.*

Ik heb reeds meer dan eens de gelegenheid gehad om in deze Commissie aandacht te besteden aan het financieringsmechanisme en de factoren die het uiteindelijk aan het Gewest toegewezen bedrag beïnvloeden. U kent inmiddels de cruciale rol van de «fiscale capaciteit», de belastingopbrengst per inwoner in elk Gewest.

Les recettes totales n'augmentent pas de plus de 1,8 %. Abstraction faite aussi bien pour 1992 que pour 1993 des impôts autonomes, article 110 de la Constitution (ceux-ci étant en effet destinés intégralement à la régularisation du dossier PSU-Agglo), l'accroissement s'élève en fait à 4 %.

Nous analyserons à présent ces grandes catégories de recettes de façon plus détaillée. Si nous envisageons l'importance en pourcentage des diverses recettes,

Recettes 1993

il s'avère immédiatement que la partie attribuée de l'impôt des personnes physiques représente la plus grosse part de nos recettes, c'est à dire plus de 61 % au total.

(a) *la partie attribuée de l'impôt des personnes physiques.*

A plusieurs reprises j'ai attiré au sein de cette Commission l'attention sur le mécanisme de financement et les facteurs influençant la partie attribuée en fin de compte à la Région. Vous connaissez entretemps le rôle crucial de la «capacité fiscale», c'est à dire du produit de l'impôt par habitant dans chaque Région.

## Fiscale capaciteit tussen 1990 en 1992

<i>Brussel:</i>			
+ 12,53 %	—————>	+ 10,30 %	
		= relatieve verslechtering	
+			
= > geen solidariteitstussenkomst			
<i>Waals Gewest</i>			
- 9,44 %	—————>	- 11,28 %	
		= relatieve verslechtering	
-			
= > wél solidariteitstussenkomst			
<i>Vlaams Gewest</i>			
+ 3,21 %	—————>	+ 4,66 %	
		= relatieve verbetering	
+			
= > geen solidariteitstussenkomst			

Deze fiscale capaciteit is nog steeds groter in Brussel dan in de rest van het rijk, maar de positieve afwijking daalt jaar na jaar. Deze relatieve verslechtering brengt evenwel geen solidariteitstussenkomst op gang, vermits het algemeen niveau nog steeds dat van het Rijk overtreft. Hetzelfde geldt voor het Vlaams Gewest, dat geniet van een positieve afwijking van het rijksgemiddelde, maar daarenboven een vooruitgang laat optekenen. Enkel het Waals Gewest kan aanspraak maken op een solidariteitstussenkomst, niet zozeer omdat zij een relatieve achteruitgang optekent - het Waals verlies in belastingcapaciteit is trouwens kleiner dan dat van het Brussels Gewest - maar wel omdat het niveau van haar belastingcapaciteit lager ligt dan het rijksgemiddelde.

Een theoretische toepassing van de financieringswet zonder het solidariteitsmechanisme zou voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest leiden tot een hoger toegewezen gedeelte van de personenbelasting. Sinds de inwerkingtreding van het financieringsmechanisme tot de begroting 1993 gaat het cumulatief over een verschil van 1.809,6 miljoen, waarvan 984,5 miljoen in 1993.

De ontwikkeling van de fiscale capaciteit heeft ertoe geleid dat het toegewezen gedeelte van de personenbelasting in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest minder snel toenam dan in de andere Gewesten, vooral dan sinds 1990.

De volgende tabel vat deze evolutie samen.

Evolutie van de dotatie

	in miljoenen fr.	% van het totaal
1989	21.143,9	(10,85 %)
1990	20.025,9	(11,08 %)
1991	21.890,4	(10,98 %)
1992	23.345,5	(10,59 %)
1993	?	?

## Capacité fiscale entre 1990 et 1992

<i>Bruxelles:</i>			
+ 12,53 %	—————>	+ 10,30 %	
		= dégradation relative	
+			
= > pas d'intervention de solidarité			
<i>Région wallonne</i>			
- 9,44 %	—————>	- 11,28 %	
		= dégradation relative	
-			
= > intervention de solidarité			
<i>Région flamande</i>			
+ 3,21 %	—————>	+ 4,66 %	
		= amélioration relative	
+			
= > pas d'intervention de solidarité			

La capacité fiscale est toujours plus grande à Bruxelles que partout ailleurs en Belgique, mais la différence positive se réduit d'année en année. Cette dépréciation relative n'engendre pas toutefois une intervention de solidarité, le niveau moyen dépassant toujours celui du Royaume. Ceci vaut aussi pour la Région flamande, qui bénéficie d'une différence positive par rapport à la moyenne de l'Etat, mais qui laisse en outre apparaître une progression. Seule la Région wallonne peut prétendre à une intervention de solidarité, pas tellement à cause du recul relatif - la perte wallonne en ce qui concerne la capacité fiscale est d'ailleurs plus réduite que celle de la Région de Bruxelles-Capitale - mais bien parce que le niveau de sa capacité fiscale est inférieur à la moyenne du Royaume.

Une application théorique de la loi de financement sans le mécanisme de solidarité conduirait pour la Région de Bruxelles-Capitale à une partie attribuée plus élevée de l'impôt des personnes physiques. Depuis l'entrée en vigueur du mécanisme de financement jusqu'au budget 1993, il s'agirait d'une différence cumulative de 1.809,6 millions, dont 984,5 millions en 1993.

Il résulte de l'évolution de la capacité fiscale que la partie attribuée de l'impôt des personnes physiques dans la Région de Bruxelles-Capitale s'est accrue moins vite que dans les autres Régions, plus précisément en effet, depuis 1990.

Le tableau suivant résume cette évolution.

Evolution de la dotation

	en millions de fr.	% du total
1989	21.143,9	(10,85 %)
1990	20.025,9	(11,08 %)
1991	21.890,4	(10,98 %)
1992	23.345,5	(10,59 %)
1993	?	?



Voor 1993 stelt het Ministerie van Financiën thans en dotatie van 25.184,9 miljoen in het vooruitzicht, hetgeen overeenstemt met 10,42 % van het totaal der dotaties aan de Gewesten. Traditioneel wordt deze raming overgenomen, maar ik heb beslist om van deze traditie af te wijken. De reden hiervoor is U reeds duidelijk geworden bij de bespreking van het aanpassingsblad 1992. Ik herhaal ze even: het Ministerie van Financiën vertrekt bij zijn initiële ramingen telkens van dezelfde bevolkings- en belastingcijfers als het voorgaande jaar. Deze statistische benadering miskent de evoluties die niet gelijk zijn in de drie Gewesten, en die - helaas - voornamelijk voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest het minst gunstig is, zoals blijkt uit de slide die ik U voor een tweede maal toon.

Parameters van de dotatie (evol. 1985-1990)

	Brussels Gewest	Vlaams Gewest	Waals Gewest
Bevolkingstoename	- 0,24 %	+ 0,21 %	+ 0,16 %
Id. belastingopbrengst	+ 1,40 %	+ 3,18 %	+ 1,82 %

Ik heb de berekening van de dotatie laten uitvoeren met deze groeiparameters. Op basis van dit dynamisch model wordt een dotatie 1993 voorspeld die onder de raming van het nationale Ministerie van Financiën ligt.

Werkelijke evolutie van de dotatie

	In miljoenen fr.	% van het totaal
1989	21.143,9	(10,85 %)
1990	20.025,9	(11,08 %)
1991	21.890,4	(10,98 %)
1992	23.345,5	(10,59 %)
1993	<del>25.184,9</del> 24.957,0	<del>(10,42 %)</del> (10,29 %)

Deze dotatie van 24.957,0 miljoen stemt overeen met 10,29% van het totaal van de Gewestdotaties. Het is deze raming (die 227,9 miljoen lager ligt dan de officiële raming van het Ministerie van Financiën) die werd gebruikt voor de opstelling van deze begroting.

#### (b) Toegewezen Gewestbelastingen

Ik wil nog even kort stil staan bij de evolutie van de Gewestbelastingen, goed voor 26,2% van de Gewestinkomsten in 1993:

Ook hier hebben wij voorzichtigheidshalve geoordeeld dat de officiële ramingen van het Nationale Ministerie van Financiën naar beneden dienden te worden gecorrigeerd.

Le Ministère des Finances envisage à présent une dotation de 25.184,9 millions pour 1993, ce qui correspond à 10,42% du total des dotations aux Régions. Traditionnellement cette évaluation est reprise mais j'ai décidé toutefois de déroger à cette tradition. La raison pour laquelle j'ai pris cette décision vous est déjà clairement apparue lors de la discussion du feuillet d'ajustement de 1992. Je la rappelle en passant: lors de ses évaluations initiales le Ministère des Finances reprend chaque fois les mêmes chiffres de population et de l'impôt que l'année précédente. Cette approche statique méconnaît l'évolution qui n'est pas identique dans les trois Régions et que - hélas - en tout état de cause est la moins favorable pour la Région de Bruxelles-Capitale.

Paramètres dotation IPP (evol. 1985-1990)

	Région Bruxellois	Région Flamande	Région Wallonne
Croissance population	- 0,24 %	+ 0,21 %	+ 0,16 %
Id. produit IPP	+ 1,40 %	+ 3,18 %	+ 1,82 %

J'ai fait effectuer le calcul de la dotation en utilisant ces paramètres de croissance. Sur base de ce modèle dynamique une dotation 1993 inférieure à l'estimation du Ministère national des Finances est prévue.

Evolution réelle de la dotation

	En millions de F	% du total
1989	21.143,9	(10,85 %)
1990	20.025,9	(11,08 %)
1991	21.890,4	(10,98 %)
1992	23.345,5	(10,59 %)
1993	<del>25.184,9</del> 24.957,0	<del>(10,42 %)</del> (10,29 %)

Cette dotation de 24.957,0 millions correspond à 10,29% du total des dotations régionales. C'est cette estimation (inférieure de 227,9 millions à l'estimation officielle du Ministère des Finances) qui a été utilisée pour l'élaboration de ce budget.

#### (b) Impôts régionaux attribués

Je voudrais m'arrêter encore brièvement sur l'évolution des impôts régionaux, représentant 26,2% des revenus régionaux en 1993.

Dans ce cas aussi, nous avons estimé que les estimations officielles du Ministère national des Finances devaient être corrigées vers le bas.

## Regionale belastingen 1993

	Minist.	Begroting	Verschil
Spelen en weddensch.	276,1	323,5	+ 47,4
Registratierechten	3.419,3	3.047,4	- 324,5
Ontspanningstoestellen	94,5	106,6	+ 12,1
Slijterijen	84,3	68,2	- 16,1
Onroerende voorheffing	688,0	565,9	- 122,1
Successierechten	6.415,4	6.501,4	+ 86,0
<b>TOTAAL</b>	<b>10.977,5</b>	<b>10.613,0</b>	<b>- 364,5</b>

Inderdaad, daar waar de nationale overheid een totale opbrengst van 10.977,5 miljoen gewestbelastingen in het vooruitzicht stelt, hebben wij dat beperkt tot een totaal van 10.613,0 miljoen.

Bij de opstelling van deze bedragen werd vertrokken van de geraamde ontvangsten van 1992 (na 9 inningsmaanden). Deze raming (van 10.560,7 miljoen) werd voor 1993 tot 10,5 miljard afgerond. Aan dit bedrag werd tenslotte nog de opbrengst van de selectieve verhoging van de onroerende voorheffing toegevoegd.

In 1993 maakt het Brussels Hoofdstedelijk Gewest inderdaad voor de eerste maal gebruik van haar normerende bevoegdheid op het vlak van de gewestbelastingen, meer bepaald voor de onroerende voorheffing. De Brusselse Hoofdstedelijke Raad heeft namelijk bepaald dat de onroerende voorheffing voor sommige gebouwen verhoogd wordt van 1,25 % tot 2,25 %. Deze verhoging geldt enkel voor gebouwen die niet voor bewoning zijn bestemd. De budgettaire impact van deze verhoging wordt op 113 miljoen geraamd.

Dit leidt tot een totale gebudgetteerde opbrengst van de gewestbelastingen van 10.613 miljoen, hetgeen 364,5 miljoen lager ligt dan de officiële cijfers van de nationale overheid.

*(c) Autonome gewestbelastingen*

Een derde categorie van ontvangsten, die in 1993 instaat voor 6,7 % van de inkomsten, is de autonome gewestbelasting: de opvolger van de PSU-belasting, waarover ik al sprak in mijn inleiding over het aanpassingsblad van 1992.

## Autonome belasting 1993

	Belasting	Terugbet.	Netto opbrengst
Forfait gezinnen (1.750 fr.)	668,0	0,0	668,0
Forfait bedrijven & zelfst. (6.600 fr.)	504,0	0,0	504,0
Belasting eigenaars (per m <sup>2</sup> )	1.543,5	0,0	1.543,5
<b>TOTAAL</b>	<b>2.715,5</b>	<b>0,0</b>	<b>2.715,5</b>

## Impôts régionaux 1993

	Financ.	Budget	Différ.
Jeux et paris	276,1	323,5	+ 47,4
Droits d'enregistrement	3.419,3	3.047,4	- 324,5
Appareils automatiques	94,5	106,6	+ 12,1
Débts de boissons	84,3	68,2	- 16,1
Précompte immobilier	688,0	565,9	- 122,1
Droits de succession	6.415,4	6.501,4	+ 86,0
<b>TOTAL</b>	<b>10.977,5</b>	<b>10.613,0</b>	<b>- 364,5</b>

En effet, là où le pouvoir central avance un produit total des impôts régionaux de l'ordre de 10.977,5 millions, nous avons limité ce montant à 10.613,0 millions.

Lors de l'établissement de ces montants, on s'est basé sur les recettes estimées de 1992 (après 9 mois de perception). Cette estimation (de 10.560,7 millions) a été arrondie à 10,5 milliards pour 1993. Enfin, le produit de la majorisation sélective du précompte immobilier a été ajouté à ce montant.

En effet, en 1993, la Région de Bruxelles-Capitale use pour la première fois de sa compétence normative en matière d'impôts régionaux, plus particulièrement en ce qui concerne le précompte immobilier. Le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale a décidé notamment que le précompte immobilier sera augmenté pour certains immeubles de 1,25 % à 2,25 %. Cette augmentation vaut uniquement pour des immeubles non destinés à l'habitat. L'incidence budgétaire de cette augmentatoin est estimée à 113 millions.

Cette opération conduit à un produit budgétisé total des impôts régionaux de 10.613 millions soit 364,5 millions de moins que les chiffres officiels du pouvoir central.

*(c) Impôts régionaux autonomes*

Une troisième catégorie de recettes représentant 6,7 % des revenus en 1993 est celle des impôts régionaux autonomes: le successeur de la taxe PSU dont je vous ai déjà parlé dans mon introduction sur le feuillet d'ajustement 1992.

## Impôt autonome 1993

	Taxe	Rembours	Produit net
Forfait ménages (1.750 F)	668,0	0,0	668,0
Forfait entrepr. & indép. (6.600 F)	504,0	0,0	504,0
Taxe propriétaires (par m <sup>2</sup> )	1.543,5	0,0	1.543,5
<b>TOTAL</b>	<b>2.715,5</b>	<b>0,0</b>	<b>2.715,5</b>

In 1993 worden er uiteraard geen terugbetalingen of compensaties gedaan, zodat het bedrag van de gestemde belasting ook meteen de werkelijke opbrengst vertegenwoordigt, anders dan in 1992. De totale opbrengst voor 1993 wordt op 2.715,5 miljoen geraamd.

Net zoals in 1992 wordt deze opbrengst integraal aangewend voor de regeling van het PSU-dossier, in overeenstemming met het meerjarenplan dat werd besproken bij de goedkeuring van deze belasting.

*(d) Andere ontvangsten*

Het globale niveau van de andere, niet-fiscale ontvangsten wordt geacht enigszins af te nemen. De begroting 1993 voorziet een totaal van andere, niet-fiscale ontvangsten van 2.179,8 miljoen, hetgeen een daling is met 223,8 miljoen.

*(e) Besluit op het niveau van de ontvangsten*

De ontvangstenramingen getuigen van grote voorzichtigheid:

- (1) Het toegewezen gedeelte van de personenbelasting werd 227,9 miljoen lager geraamd dan voorzien door het nationaal Ministerie van Financiën.
- (2) De opbrengst van de toegewezen gewestbelastingen werd 364,5 miljoen lager geraamd dan voorzien door het nationaal Ministerie van Financiën.
- (3) De opbrengst van de autonome gewestbelastingen maakte het voorwerp uit van een ernstige raming.
- (4) De andere niet-fiscale ontvangsten tenslotte worden verwacht met 223,8 miljoen te dalen in 1993.

Ik had een begroting kunnen indienen met 816,2 miljoen meer ontvangsten. Ik heb verkozen om de grootste voorzichtigheid in acht te nemen, en om mijn collega's in de Executieve tot een zekere begrotingsdiscipline aan te zetten. Ik ben ervan overtuigd dat deze werkwijze op lange termijn de meeste vruchten zal afwerpen.

De inkomsten van het Gewest zijn voor mij een bron van bijzondere aandacht. Meer dan voor welke begroting ook, zijn onze inkomsten en uitgaven verbonden in wat, al naar het geval, een vicieuze cirkel of een positieve opwaartse spiraal kan zijn.

Als we de stadsvlucht niet kunnen stoppen, blijven onze middelen relatief afnemen, en wordt de manoeuvreerruimte voor een broodnodig beleid krapper, wat allicht verdere stadsvlucht in de hand werkt, met nog beperkter middelen tot gevolg. Als we er integendeel

En 1993, il ne sera évidemment pas procédé à des remboursements ou à des compensations, de sorte que le montant de l'impôt voté représente effectivement le produit réel. Le produit total pour 1993 est estimé à 2.715,5 millions.

Tout comme en 1992, ce produit sera affecté intégralement au règlement du dossier PSU, conformément au plan pluriannuel discuté lors de l'adoption de cet impôt.

*(d) Autres recettes*

Le niveau global des autres recettes, non fiscales, est estimé en régression. Le budget 1993 prévoit un total d'autres recettes non fiscales de 2.179,8 millions ce qui représente une diminution de 223,8 millions.

*(e) Conclusion au niveau des recettes*

Les estimations des recettes témoignent d'une grande prudence:

- (1) La quote-part attribuée de l'impôt des personnes physiques est estimée à un montant de 227,9 millions inférieur à celui avancé par le Ministère national des Finances.
- (2) Le produit des impôts régionaux attribués est estimé à un montant de 364,5 millions inférieur à celui prévu par le Ministère national des Finances.
- (3) Le produit des impôts régionaux autonomes a fait l'objet d'une estimation sérieuse.
- (4) Les autres recettes non fiscales enfin sont estimées être en régression de 223,8 millions en 1993.

J'aurais pu déposer un budget avec des recettes supplémentaires de 816,2 millions. J'ai préféré faire preuve de la prudence la plus grande et j'ai voulu inciter mes collègues de l'Exécutif à une certaine discipline budgétaire. Je suis persuadé qu'à long terme, cette façon de travailler portera le plus de fruits.

Les revenus de la Région font l'objet de mon attention particulière. Plus que pour tout autre budget, nos recettes et nos dépenses sont liées à ce qui, selon le cas, peut être un cercle vicieux ou une spirale ascendante positive.

Si nous ne pouvons pas arrêter la fuite urbaine, nos moyens diminueront relativement, et la marge de manoeuvre pour une politique indispensable deviendra plus réduite encore. Si, au contraire, nous parvenons à nous profiler en tant que région attrayante -

in slagen een aantrekkelijke regio te zijn - ook door een redelijke fiscaliteit! -, komen er meer inwoners, en volgen de fiscale middelen automatisch, die ons in staat stellen dit beleid op te drijven. Dat is het scenario waarvoor de ganse Executieve zich wil inzetten.

## 5. De uitgaven 1993

Zoals dat gebruikelijk is in mijn inleidende uiteenzetting voor de Commissie van Financiën, zal ik zeer bondig zijn over de uitgavenzijde van de begroting 1993. In de Algemene Toelichting wordt gedetailleerd ingegaan op elke afdeling, en de bevoegde Ministers en Staatssecretarissen kunnen bijkomende verantwoording verstrekken.

Uitgaven 1993

	1992 aanp.	1993 init.	Vershil
00. Raad & Kabinetten	1.057,9	1.095,9	+ 3,6
10. Adm. & Parareg.	6.207,1	5.669,3	- 8,7
11. Economie	2.141,8	2.121,9	- 0,9
12. Uitr. & verpl.	11.905,4	12.402,6	+ 4,2
13. Tewerkstelling	3.847,5	4.027,3	+ 4,7
14. Lokale besturen	10.695,7	10.597,0	- 0,9
15. Huisvesting	3.956,0	3.388,9	- 14,3
16. Ruimtel. ord.	3.359,6	3.505,5	+ 4,3
17. Mon. & landsch.	131,7	229,5	+ 74,3
18. Leefmilieu	895,1	1.021,1	+ 14,1
19. Water	270,3	1.082,9	+ 300,6
21. Energie	56,2	61,0	+ 8,5
22. Coörd. & ext. betr.	322,5	317,8	- 1,5
23. Schuld	1.099,0	2.300,2	+ 109,3
24. Niet-econ. onderzoek	61,8	60,0	- 2,9
<b>TOTAAL</b>	<b>46.007,6</b>	<b>47.880,9</b>	<b>+ 4,1</b>

In mijn voorlaatste tabel vindt U de absolute volumes van de verschillende afdelingen in de uitgavenbegroting 1993. Deze staan naast dezelfde cijfers zoals deze uit de (aangepaste) begroting 1992 zouden voortkomen. Tegenover 1992 (aangepast) werden uiteraard eveneens de groeicijfers berekend.

Slechts één woord van specifieke uitleg, bij afdeling 10 opnieuw: het inschrijven van budgettaire kredieten voor de agglomeratiediensten Netheid en Brandweer in afdeling 10 bemoeilijkt opnieuw de correcte vergelijking van afdeling 10 over de jaren heen.

Inderdaad, de daling (- 8,7 %) in afdeling 10 komt grotendeels voort uit het effect van de lagere opbrengst van de autonome belasting in 1993, hetgeen zich vertaalt in een lagere tussenkomst in de richting van de Agglomeratie respectievelijk pararegionalen dan in de aangepaste begroting 1992. Als men dat effect elimineert, behoudt men in de afdeling 10 een groei van 6,1 %.

aussi grâce à une fiscalité raisonnable - le nombre d'habitants augmentera et les moyens fiscaux qui doivent nous permettre de renforcer cette politique suivent automatiquement. C'est le scénario pour lequel l'Exécutif tout entier veut se donner à fond.

## 5. Les dépenses 1993

Comme de coutume, je me limiterai dans mon exposé introductif devant la Commission des Finances à des commentaires très succincts pour ce qui concerne le volet dépenses du budget 1993. L'Exposé général contient le détail pour chaque division et les Ministres et Secrétaires d'Etat peuvent fournir des justifications complémentaires.

Dépenses 1993

	1992 ajust.	1993 init.	Différ.
00. Conseil & Cabinets	1.057,9	1.095,9	+ 3,6
10. Admin. & Pararégl.	6.207,1	5.669,3	- 8,7
11. Economie	2.141,8	2.121,9	- 0,9
12. Equip. & déplac.	11.905,4	12.402,6	+ 4,2
13. Emploi	3.847,5	4.027,3	+ 4,7
14. Pouvoirs locaux	10.695,7	10.597,0	- 0,9
15. Logement	3.956,0	3.388,9	- 14,3
16. Aménag. du terr.	3.359,6	3.505,5	+ 4,3
17. Monuments & Sites	131,7	229,5	+ 74,3
18. Environnement	895,1	1.021,1	+ 14,1
19. Eaux	270,3	1.082,9	+ 300,6
21. Energie	56,2	61,0	+ 8,5
22. Coord. & rel. ext.	322,5	317,8	- 1,5
23. Dette régionale	1.099,0	2.300,2	+ 109,3
24. Rech. non-écon.	61,8	60,0	- 2,9
<b>TOTAL</b>	<b>46.007,6</b>	<b>47.880,9</b>	<b>+ 4,1</b>

Dans mon avant dernier tableau, vous trouvez les volumes absolus des différentes divisions du budget des dépenses 1993. Ils figurent à côté des mêmes chiffres tels qu'ils apparaissent au budget 1992 (ajusté). Comparé à 1992 (ajusté) les chiffres de croissance sont également calculés.

Un mot d'explication spécifique encore pour la division 10: l'inscription de crédits budgétaires pour les services de la Propreté publique et de l'Incendie à la division 10 complique encore la comparaison correcte de cette division avec les autres années.

En effet, la diminution (- 8,7%) à la division 10 provient en grande partie de l'effet du produit plus réduit de l'impôt autonome en 1993 ce qui donne lieu à une intervention moindre en faveur de l'Agglomération et des pararégaux comparé au budget adapté 1992. En éliminant cet effet, on conserve une croissance de 6,1% à la division 10.

Dezelfde correctie leidt ertoe dat de totale toename van de uitgavenbegroting (exclusief PSU-dossier) geen 4,1%, maar 6,1% bedraagt.

Als men daarenboven nog de kapitaalsaflossingen elimineert om de werkelijke evolutie van de totale uitgaven te kennen, blijkt de toename nog 4,7% te bedragen.

Mijnheer de Voorzitter, Dames en Heren Raadsleden, dit is de begroting die ik vandaag namens de Executieve aan u mag voorleggen. Ik ben ervan overtuigd dat u er de krachtlijnen in herkent van een gezond financieel en budgettair beleid. Alleen met een dergelijk volgehouden orthodox beleid kan er een werkelijk hoopvol toekomstperspectief voor het Brussels Gewest worden gecreëerd.

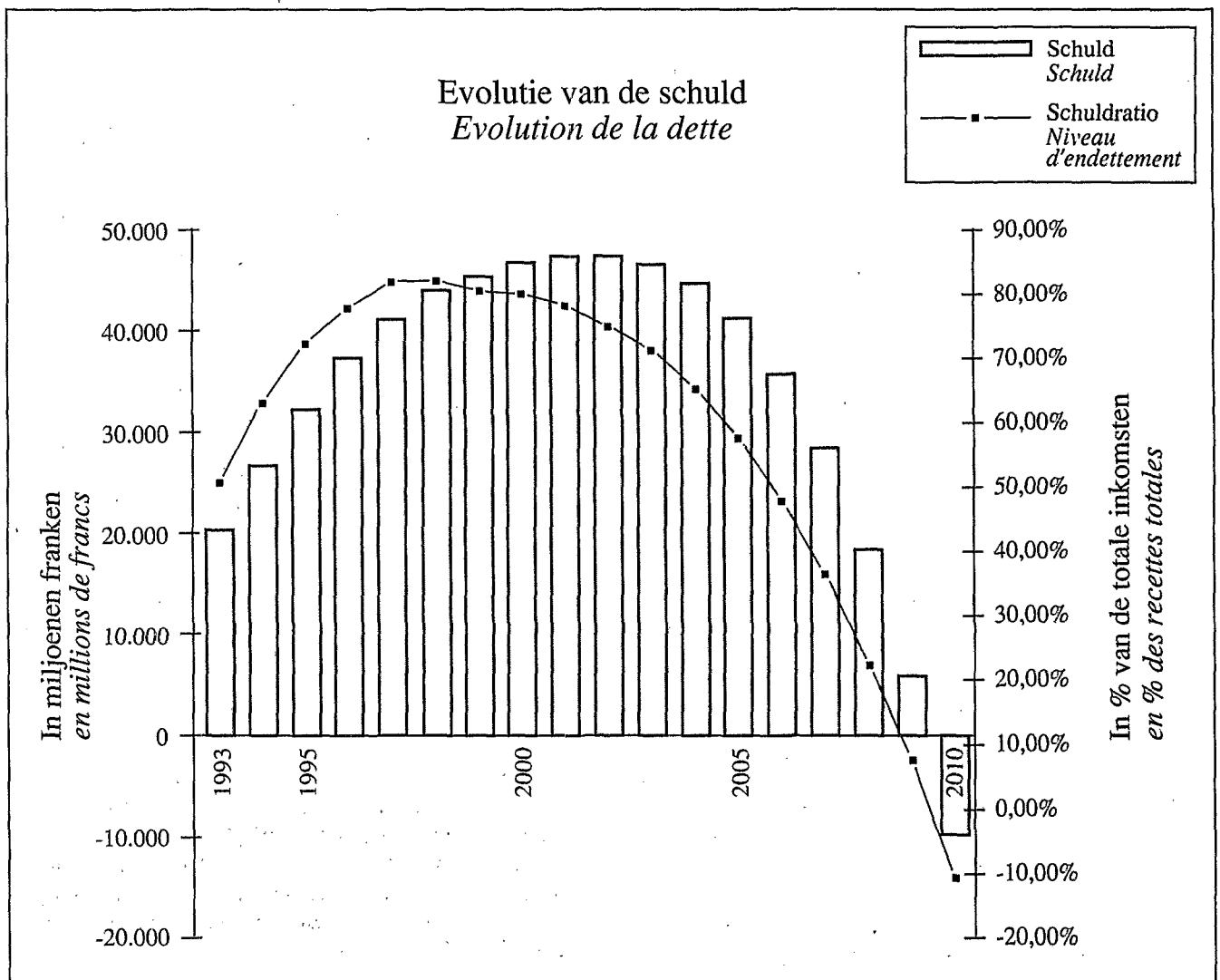
En om het belang van dit toekomstperspectief te onderlijnen, wil ik besluiten met een grafiek - een beeld zegt meer dan duizend woorden - waaruit moge blijken dat ons Gewest in geen geval op weg is om ten prooi te vallen aan de negatieve spiraal van ongezonde overheidsfinanciën.

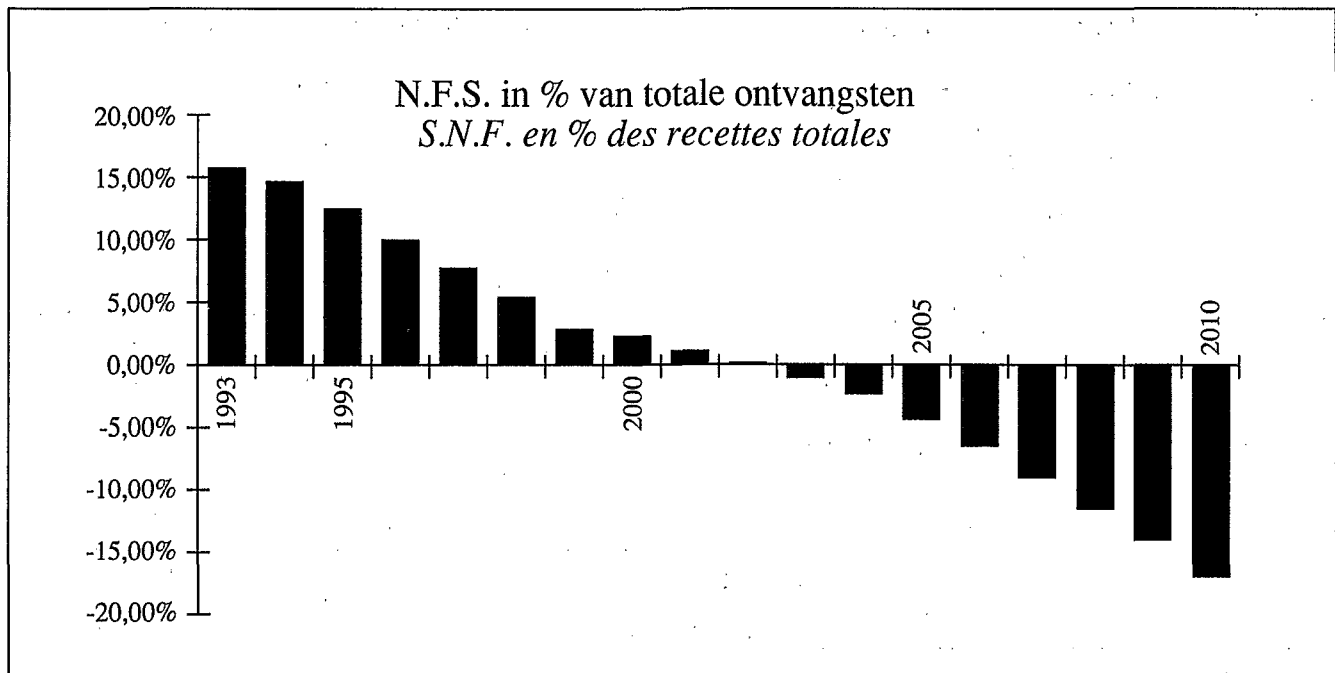
La même correction a pour résultat que la croissance totale du budget des dépenses (non compris le dossier PSU) n'est pas de 4,1% mais bien de 6,1%.

En éliminant en outre les amortissements de capital pour connaître l'évolution réelle des dépenses totales, la croissance est encore de 4,7%.

Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs les Conseillers, voilà le budget qu'il m'est donné de vous soumettre aujourd'hui au nom de l'Exécutif. Je suis persuadé que vous y retrouverez les lignes de force d'une politique financière et budgétaire saine. Seule une telle politique orthodoxe soutenue permet de créer une perspective d'avenir réelle et pleine d'espoir pour la Région bruxelloise.

Pour souligner l'importance de cette perspective d'avenir je voudrais terminer par un graphique - une image en dit plus que 1.000 paroles - dont il ressort qu'en aucun cas notre Région est en train de tomber en proie à la spirale négative de finances publiques malsaines.





De inkomsten- en uitgavenhypothesen die aan de grondslag liggen van deze prognose, staan beschreven op het einde van de Algemene Toelichting. Ze getuigen van soberheid en discipline, maar zijn niet onrealiseerbaar. Het beste bewijs daarvan lijkt mij te liggen in de discipline die ook vandaag voor de aanpassing van de begroting 1992 en voor de opstelling van de begroting 1993 werd toegepast.

Ik dank u voor uw aandacht.

Les hypothèses de recettes et de dépenses qui constituent la base de cette prognose, sont décrites à la fin de l'Exposé général. Elles témoignent de sobriété et de discipline mais elles ne sont pas irréalisables. La meilleure preuve me semble en résider dans la discipline appliquée aujourd'hui également pour l'adaptation du budget 1992 et pour l'établissement du budget 1993.

Je vous remercie de votre attention.

## II. Advies van het Rekenhof

### Algemene ontvangsten- en uitgavenbegroting voor het jaar 1993

#### I. Begrotingsevenwichten

Uitgaande van de gegevens van de middelenbegroting en van de algemene uitgavenbegroting zouden de begrotingsevenwichten er voor het begrotingsjaar 1993 zoals in de hierna volgende tabel uitzien.

	Geraamde ontvangsten Prévisions de recettes	Uitgavenmachtigingen Autorisations de dépenses		
		Kredieten Crédits	Ordonnanciering Ordonnancement	Vastlegging Engagement
Titel I en II Titres I et II	- lopende courantes 33.713,9	- niet-gesplitste non dissociés	39.533,0	39.533,0
	- kapitaal de capital 6.751,4	- gesplitste dissociés	8.347,9	10.350,5
	- totaal totaux 40.465,3	- totalen totaux	47.880,9	49.883,5
Titel III (*) Titre III (*)	1.379,9	- variabele - variables	1.424,8	

(\*) Titel III van de begroting heeft betrekking op de organieke fondsen.  
Le titre III du budget est consacré aux fonds organiques.

In miljoen frank  
(En millions de francs)

Evolutie ten opzichte van de initiële begroting van het begrotingsjaar 1992:

L'évolution par rapport au budget initial de l'exercice 1992 se dessine comme suit:

	1992		1993	
	Titel I en II Titres I et II	Titel III Titre III	Titel I en II Titres I et II	Titel III Titre III
Geraamde ontvangsten Prévisions de recettes	35.380,7	2.576,5	40.465,3	1.379,8
Uitgavenmachtigingen - Aflossingen van de regionale schuld Autorisations des dépenses - Amortissements de la dette régionale	42.208,7	2.576,5	47.880,9 ( <sup>1</sup> ) - 1.044,6 46.836,3	1.424,8
Te financieren saldo Solde à financer	-6.828,0	0	- 6.371,0	-45,0

(<sup>1</sup>) Het netto te financieren saldo dient bepaald te worden, derhalve worden de aflossingen betreffende de schuld die ten laste van het Gewest gelegd wordt ter uitvoering van de wet van 16 januari 1989 en die 1.044,6 frank bedraagt, in mindering gebracht.  
Het bruto saldo (netto saldo + aflossingen) bedraagt 7.415,6 miljoen frank (6.371,0 + 1.044,6); dat bedrag vertegenwoordigt de meeruitgaven ten opzichte van de ontvangsten die de Executieve mag dekken door leningen volgens de bepalingen van artikel 3 van het beschikkend gedeelte van de begroting.

S'agissant ici d'établir le solde net à financer, déduction est faite des amortissements relatifs à la dette mise à charge de la Région en exécution de la loi du 16 janvier 1989, dont le montant s'élève à 1.044,6 millions de francs.

Le solde brut (solde net + amortissements) s'établit, quant à lui, à 7.415,6 millions (6.371,0 + 1.044,6), montant qui représente l'excédent des dépenses sur les recettes et que l'Exécutif est autorisé à couvrir par l'emprunt, selon les dispositions de l'article 3 du dispositif budgétaire.

Die cijfers moeten vergeleken worden met de cijfers die de sectie «Financieringsbehoeften van de overheid» van de Hoge Raad van Financiën in het advies van juni 1992 heeft verstrekt.

*Aanbevelingen voor 1993*  
(in miljard frank)

Gecorrigeerd maximum netto tekort	- 5,37
waarvan: tekort zonder intresten	- 0,56
totale rentelasten (directe en indirecte)	4,81
p.m.: geïndexeerd netto gedebudgetteerd overeenstemmend niet-gecorrigeerd	- 0,79
saldo 1993 (officiële definitie)	- 6,16

Het door de Hoge Raad van Financiën naar voor geschoven bedrag van 6,16 miljard frank heeft betrekking op het niet-gecorrigeerd toegelaten tekort.

Dat cijfer impliceert dat de aflossingen die op de debudgettering betrekking hebben, minstens 790 miljoen frank hoger liggen dan deze laatste. Dat bedrag loopt op tot 1.007,5 miljoen frank door de berekening van de netto debudgettering die de Gewestexecutieve op grond van de onderhavige ontwerp-begroting uitgevoerd heeft. Wanneer men die som in mindering brengt van het voor 1993 bekomen netto te financieren saldo - 6,371 miljard - ontstaat een tekort van 5,364 miljard frank, dat overeenstemt met de norm die door de raad inzake het netto gecorrigeerd saldo aanbevolen wordt.

Ondanks die uiteenlopende cijfers kan men ervan uitgaan dat de aldus voor het begrotingsjaar 1993 vastgelegde begrotingsevenwichten binnen de grenzen liggen die de Hoge Raad van Financiën vooropgesteld had.

Men kan enkel maar hopen dat in dat begrotingsjaar niet opnieuw gebruik gemaakt wordt van de overdrachtprocedure - die heel omvangrijk was inzake ordonnancerings (bijna 2,5 miljard) waartoe door het eerste aanpassingsblad van de begroting 1992 machtiging verleend werd. De toepassing van die techniek, die de door de wet van 28 juni 1989 ingevoerde hervorming wilde beperken tot de met redenen omklede gevallen van noodzaak, verleent de uitvoerende macht immers werkelijk bijkomende middelen ten opzichte van de voor het beschouwde jaar toegekende begrotingsmachtigingen.

Er dient aan herinnerd te worden dat door de evolutie van de thesaurie van het Gewest twee leningen van elk 3 miljard aangegaan moesten worden respectievelijk in november 1991 en februari 1992. Volgens de gegevens van de administratie kende de

Il s'indique de comparer ces chiffres avec ceux établis par la section «Besoins de financement des pouvoirs publics» du Conseil supérieur des Finances dans l'avis rendu en juin 1992.

*Recommandations pour 1993*  
(en milliards)

Déficit net corrigé maximum	- 5,37
dont: déficit hors intérêts	- 0,56
charges d'intérêts totales (directe + indirecte)	4,81
p.m.: débudgétisé net indexé solde 1993 non-corrigé	- 0,79
correspondant (définition officielle)	- 6,16

Le montant de 6,16 milliards préconisé par le Conseil supérieur des Finances porte sur le déficit autorisé non-corrigé.

Ce chiffre implique que les amortissements qui se rapportent aux débudgétisations dépassent celles-ci d'au moins 790 millions. Le calcul de la débudgétisation nette effectué par l'Exécutif régional à partir du projet de budget sous examen porte ce montant à 1.007,5 millions. Cette somme déduite du solde à financer obtenu pour 1993 - 6,371 milliards - fait apparaître un déficit de 5,364 milliards, lequel correspond à la norme recommandée par le Conseil en ce qui concerne le déficit net corrigé.

Nonobstant ces divergences de chiffres, l'on peut considérer que les équilibres budgétaires ainsi établis pour l'exercice 1993 s'inscrivent dans le respect des limites préconisées par le Conseil supérieur des finances.

Il reste toutefois à souhaiter que cet exercice ne voie pas se reproduire le processus de report - particulièrement important (près de 2,5 milliards) en matière d'ordonnancement - qui avait été autorisé par le premier feuillet d'ajustement du budget 1992. Le recours à cette technique, que la réforme introduite par la loi du 28 juin 1989 entendait restreindre aux cas de nécessité motivée, attribue en effet au pouvoir exécutif de réels moyens supplémentaires par rapport aux autorisations budgétaires consenties pour l'année considérée.

Il importe de rappeler que l'évolution de la Trésorerie régionale a nécessité la conclusion de deux emprunts, d'un montant de 3 milliards chacun, l'un en novembre 1991 et le deuxième en février 1992. Selon les données de l'administration, la situation de caisse,



kastoestand, die op het einde van het begrotingsjaar 1991 een negatief saldo van ongeveer 2 miljard ver- toonde, in de loop van dit jaar een achteruitgang waardoor het tekort op 31 augustus 1992 opgelopen was tot 4,4 miljard frank.

Indien men ervan uitgaat dat de netto actiemiddelen (niet-gesplitste kredieten + vastleggingskredieten) die voor het begrotingsjaar 1993 aan de Executieve toege- kend zijn, 2 miljard meer bedragen dan de betalings- middelen waarover ze beschikt (niet-gesplitste kredie- ten + ordonnanceringskredieten), kan men bovendien enkel een toename van het bedrag van de vastleggin- gen verwachten, wat op termijn tot een financiële ontsporing leidt.

## II. Begrotingsstructuren

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest legt algemene uitgavenbegroting sedert het begrotingsjaar 1992 voor in de vorm van een programmabegroting overeenkom- stig de bepalingen van de op 17 juli 1991 gecoördi- neerde wetten op de rijkscomptabiliteit. Door die hervorming, die een grotere budgettaire transparantie nastreeft, konden bepaalde vroeger vastgestelde tekortkomingen verholpen worden.

Men kan in dat verband echter betreuren dat er geen verantwoordingsprogramma's zijn, zoals voorzien is in artikel 13 van de gecoördineerde wetten op het rijks- comptabiliteit. Ze zetten de krachtlijnen uiteen van het beleid dat de Executieve wil voeren, alsook de opdrachten die aan de organisatieafdelingen opgelegd zijn, en ze maken het mogelijk via vergelijking een idee te krijgen van de beoogde doelstellingen en van de middelen die toegekend werden met het oog op de verwezenlijking daarvan. Die programma's vormen aldus een kostbare bron van informatie om de alge- mene uitgavenbegroting te kunnen beoordelen.

Het Gewest moet bovendien ook nog het meerjaren- programma opstellen dat de Hoge Raad van Financiën aanbevolen heeft, zodanig dat het algemene kader bepaald kan worden waarbinnen de openbare finan- ciën van het Gewest in de eerstkomende jaren zullen evolueren.

## III. Organieke fondsen

Artikel 1, § 2, van het beschikkend gedeelte van de middelenbegroting bepaald dat de voor de organieke fondsen bestemde ontvangsten 1.379,8 miljoen frank bedragen. Artikel 3 van het beschikkend gedeelte van de algemene uitgavenbegroting raamt de variabele kredieten van de organieke fondsen voor het jaar 1993 op 1.424,8 miljoen frank.

qui présentait, au terme de l'exercice 1991, un solde négatif de quelque 2 milliards, a connu, durant l'année, en cours, une détérioration qui a porté, au 31 août 1992, le déficit à 4,4 milliards de francs.

Par ailleurs, si l'on considère que les moyens d'ac- tion nets (crédits non dissociés + crédits d'engage- ment) alloués à l'Exécutif pour l'exercice 1993, sont supérieurs de 2 milliards aux moyens de paiement dont il dispose (crédits non dissociés + crédits d'ordonnan- cement), on ne peut que s'attendre à un accroissement de l'encours des engagements, générateur, à terme, de dérapage financier.

## II. Structures budgétaires

Conformément aux dispositions des lois sur la comp- tabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, la Région de Bruxelles-Capitale présente, depuis l'exer- cice 1992, son budget général des dépenses sous la forme d'un budget par programmes. Cette réforme, opérée dans le sens d'une plus grande transparence budgétaire, a permis de remédier à certaines carences relevées antérieurement.

L'on peut cependant, à cet égard, déplorer l'absence des programmes justificatifs, lesquels sont prévus à l'article 13 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat. Exposant les grands axes des politiques que l'Exécutif entend mener ainsi que les missions assign- nées aux divisions organiques, ils permettent d'appré- hender, de manière comparative, les objectifs poursui- vis et les moyens accordés en vue de leur réalisation. Ils constituent ainsi une source précieuse d'informati- ons pour porter une appréciation sur le budget général des dépenses.

Par ailleurs, la Région reste en défaut d'établir le programme pluriannuel dont le Conseil supérieur des Finances avait recommandé l'élaboration, de manière à déterminer le cadre général dans lequel l'évolution des finances publiques régionales allaient s'inscrire durant les proches années à venir.

## III. Fonds organiques

L'article 1<sup>er</sup>, § 2 du dispositif du budget des Voies et Moyens stipule que les recettes affectées aux fonds organiques s'élèvent à 1.379,8 millions de francs. L'article 3 du dispositif du budget général des Dépén- ses estime, quant à lui, à 1.424,8 millions de francs les crédits variables des fonds organiques pour l'année 1993.

Dat verschil van 45 miljoen frank zou wijzen op het bestaan van een saldo dat op 31 december 1992 vastgesteld en naar 1993 overgedragen werd.

Die overdracht wordt door de wet toegelaten (artikel 45 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit). De wet eist echter dat de algemene uitgavenbegroting een uitsplitsing zou maken tussen de variabele kredieten die op het einde van het voorgaande jaar beschikbaar zijn — en die bijgevolg overgedragen worden — en de kredieten die door de ontvangsten van het jaar gestijfd worden. Die uitsplitsing is niet opgenomen in de tabel van de algemene uitgavenbegroting voor het jaar 1993, en zal dus in de toekomst moeten worden opgenomen.

#### IV. Facultatieve toelagen

Artikel 12 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit preciseert dat voor elke toelage waarvoor geen organieke wet bestaat in de algemene uitgavenbegroting een bijzondere bepaling opgenomen moet worden waarin de aard ervan gepreciseerd wordt.

Overeenkomstig die bepaling is in artikel 8 van de algemene uitgavenbegroting een opsomming opgenomen van de verschillende toelagen die in de loop van het jaar toegekend zullen worden.

Een opmerking van algemene aard betreft de overbodige inschrijving in die lijst van bepaalde reglementaire toelagen <sup>(1)</sup> terwijl niet gereguleerde toelagen er niet in voorkomen.

Men kan meer precies vaststellen dat een *werkings-toelage* voor het IWONL ingeschreven is op een artikel van klasse 1 (basisallocatie 11.11.12.01).

Het raamcontract dat op 4 februari 1991 tussen het Gewest en het IWONL afgesloten werd, belast die instelling met een opdracht inzake advies, evaluatie en opvolging van de projecten.

De middelen die voor de subsidiëring van die onderzoeksprojecten noodzakelijk zijn worden in de vorm van een dotatie ten laste van basisallocatie 11.31.41.03 aan het IWONL gestort.

De kosten van de prestaties van het IWONL werden in 1991 en 1992 ten laste gelegd van basisallocatie 11.11.12.01. Voor het jaar 1993 blijft dat zo.

(<sup>1</sup>) Bij wijze van voorbeeld vermelden we de toelagen waarin voorzien is in de basisallocaties: 16.21.63.01; 16.21.63.02; 16.21.63.21; 16.21.63.22; 16.21.63.23.

Cette différence de 45 millions traduit l'existence d'un solde enregistré au 31 décembre 1992 et reporté à l'année 1993.

La loi (article 45 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat) autorise ce report. Elle exige cependant qu'au budget général des dépenses, une ventilation soit opérée entre les crédits variables disponibles à la fin de l'année précédente — et qui sont, dès lors, reportés — et les crédits alimentés par les recettes de l'année. Le tableau du budget général des Dépenses de l'année 1993 ne comporte pas cette ventilation; il conviendra, à l'avenir, de l'établir.

#### IV. Subsidies facultatifs

L'article 12 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat précise qu'en l'absence d'une loi organique, tout subside doit faire l'objet, dans le budget général des dépenses, d'une disposition spéciale qui en précise la nature.

Conformément à cette disposition, l'article 8 du budget général des dépenses comporte une énumération des divers subsides qui seront octroyés au cours de l'année.

Une remarque d'ordre général concerne l'inscription superfétatoire, sur cette liste, de certains subsides réglementaires <sup>(1)</sup>, tandis que des subventions non réglementées n'y figurent pas.

De manière plus précise, on observe qu'une *subvention de fonctionnement* pour l'IRSIA est inscrite à un article de la classe 1 (allocation de base 11.11.12.01).

Le contrat-cadre passé entre la Région et l'IRSIA le 4 février 1991 attribue à cet organisme une mission d'avis, d'évaluation et de suivi des projets.

Les moyens nécessaires à la subvention de ces projets de recherches sont versés à l'IRSIA sous la forme d'une dotation mise à charge de l'allocation de base 11.31.41.03.

Quant au coût des prestations de l'IRSIA, il a été mis, en 1991 et 1992, à charge de l'allocation de base 11.11.12.01. Il en va de même pour l'année 1993.

(<sup>1</sup>) Citons, à titre d'exemple, les subsides prévus aux allocations de base: 16.21.63.01; 16.21.63.02; 16.21.63.21; 16.21.63.22; 16.21.63.23.

Het is dus correct dat een «*werkingstoelage voor het IWONL*» in de lijst van de in artikel 8 van het beschikkend gedeelte opgesomde toelagen opgenomen is daar het bovenvermelde raamcontract een opdracht voor het presteren van diensten is waarvan de kosten ten laste van een artikel 12.01 gelegd worden.

In de opsomming komt ook een «*toelage aan de GIMB voor nieuwe initiatieven*» voor. Er wordt voorzien in de aanrekening ervan op artikel 81.01 (afdeling 11 — programma 02).

We preciseren meteen dat een toelage niet aangerekend mag worden op een artikel van klasse 8, die voorbehouden is voor de toekenningen van kredieten en voor de participaties.

Het Gewest is bovendien aandeelhouder van die openbare investeringsmaatschappij, die in feite haar werkinstrument is inzake het openbaar economisch initiatief. Hun betrekkingen worden geregeld door de wet van 2 april 1962 tot oprichting van een Nationale Investeringsmaatschappij en van erkende Gewestelijke Investeringsmaatschappijen, en door de statuten van de instelling.

Uit de bewoordingen van die wet blijkt dat de financiële overdrachten van het Gewest naar de GIMB ofwel via een participatie in het kapitaal van deze laatste ofwel in het raam van een «gedelegeerde opdracht» verwezenlijkt worden.

Uit de preciseringen die in de algemene toelichting bij de begroting gegeven worden, blijkt dat het Gewest in werkelijkheid via een gedelegeerde opdracht aan de GIMB een dochteronderneming van die laatste wil oprichten met als naam Fonds voor de Oprichting en de Ontwikkeling van KMO's («Starter Fund»).

Aan de hand van die preciseringen kan worden gesteld dat de invoeging van een «toelage aan de GIMB» in de lijst artikel 8 van het beschikkende gedeelte niet correct is.

In de opsomming komt ook de volgende titel voor: «Oprichten van een gegevenbank bestemd voor de economische ontwikkeling en promotie van het Gewest». De aanrekening daarvan zal normaal op artikel 70.01 afdeling 11 — programma 02) gebeuren.

Als het om een investeringsverrichting gaat — wat de klasse van het artikel waarop ze aangerekend wordt laat veronderstellen — mag deze niet in de lijst van de toelagen voorkomen; indien het Gewest daarentege via toelagen tussenbeide wenst te komen, dient voor een ander aanrekeningsartikel geopteerd te worden.

L'insertion, dans la liste des subsides énumérés à l'article 8 du dispositif d'une «*subvention de fonctionnement pour l'IRSIA*» est donc une incorrection, le contrat-cadre précité étant un marché de service dont le coût est mis à charge d'un article 12.01.

L'énumération comporte également un «*subside à la SRIB* pour de nouvelles initiatives». L'imputation en est prévue à l'article 81.01 (division 11 — programme 02).

Précisions d'emblée que la notion de subside est incompatible avec une imputation sur un article de la classe 8 réservé aux octrois de crédits et aux prises de participations.

Par ailleurs, la Région est actionnaire majoritaire de cette société publique d'investissement qui constitue son «instrument» d'intervention en matière d'initiative économique publique. Leurs relations sont définies par la loi du 2 avril 1962 constituant une Société nationale d'Investissement et des Sociétés régionales d'Investissement et par les statuts de cet organisme.

Les termes de cette législation laissent entendre que les transferts financiers de la Région vers la SRIB se font, soit par une prise de participation dans le capital de cette dernière, soit dans le cadre d'une «mission déléguée».

Des précisions apportées par l'exposé général du budget, il ressort qu'en réalité, la Région entend créer, par le biais d'une mission déléguée à la SRIB, une filiale de celle-ci, intitulée Fonds pour la création et le développement des PME («Starter Fund»).

Ces précisions permettent d'affirmer que l'insertion d'un «subside à la SRIB» dans la liste reprise à l'article 8 du dispositif est incorrecte.

L'énumération comporte également le libellé suivant: «création d'une banque de données, destinée au développement et à la promotion économique de la Région». L'imputation en est prévue à l'article 70.01 (division 11 — programme 02).

S'il s'agit d'une opération d'investissement — ce que laisse supposer la classe de l'article d'imputation — elle ne doit pas figurer dans la liste des subsides; si, au contraire, la Région entend intervenir par la voie de subventions, un autre article d'imputation s'impose.

## V. Communicatiecentrum Noord

Tijdens het begrotingsjaar 1992 heeft het Gewest met N.V. SOFIBRU, een gespecialiseerd filiaal van de GIMB, een overeenkomst inzake gedelegeerde opdracht afgesloten: de kwestieuze vennootschap verbindt zich ertoe de bovenbouw van het Communicatiecentrum Noord (CCN) te financieren en verwezenlijken; de administratie van het Gewest zal daar gehuisvest worden.

De verrichting, die een investering van 2.920 miljoen (BTW inbegrepen) vertegenwoordigt, zal door het Gewest terugbetaald worden door middel van een annuïteit van 260 miljoen geïndexeerd à 2,5% tijdens een periode die varieert volgens de evolutie van de intrestvoet.

Ieder jaar zal het deel van de intrest berekend worden op grond van het nog verschuldigd kapitaal en de van toepassing zijnde intrestvoet.

Die verrichting geeft aanleiding tot de volgende opmerkingen:

1. Aan de Gewestraad is geen enkele machtiging gevraagd voor een verbintenis van 3 miljard frank die met een lening gelijkgesteld kan worden, en waarvan het Gewest gedurende een geraamde periode van  $\pm 20$  jaar de last op zich zal nemen.
2. De algemene toelichting van de begroting voor 1993 lijkt de juiste aard van de verrichting niet weer te geven en lijkt de implicaties ervan te onderschatten.

Terwijl de Executieve aankondigde dat een alternatieve financiering zou leiden tot een jaarlijkse last van «een bedrag dat overeenstemt met de uitgespaarde huurgelden» (algemene toelichting voor 1992) en dat die annuïteit voorgesteld wordt (algemene toelichting voor 1993) als een huurgeld «dat op een theoretische wijze berekend is», «dat niet meer vertegenwoordigt dan de normale huurkosten», zal het in feite immers gaan om een bedrag van 260 miljoen frank (geïndexeerd) per jaar; dat bedrag ligt heel wat hoger dan de kredieten die thans bestemd zijn voor het in huur nemen van de gebouwen waar de administratie gehuisvest is (basisallocatie 10.02.12.03), die voor 1991 (realisaties), 1992 (aangepast) en 1993 (voorgesteld) 57,5 miljoen, 52,5 miljoen en 75,5 miljoen bedragen. Die annuïteit zal tevens het Gewest heel wat hoger zijn dan het theoretische huurgeld dat het Gewest tot het einde van het bouwen afhoudt van het terug te betalen bedrag; die afhouding wordt in de overeenkomst bepaald als «de huurgelden die thans door het Gewest betaald worden en die geraamd worden op  $\pm 90$  miljoen frank».

## V. Centre de Communication Nord (CCN)

Au cours de l'exercice budgétaire 1992, la Région a conclu avec la S.A. SOFIBRU, filiale spécialisée de la SRIB, une convention de mission déléguée aux termes de laquelle la société en question s'engage à financer et à réaliser la surélévation du Centre de Communications-Nord (CCN), pour y loger l'administration de la Région.

L'opération, représentant un investissement de 2.920 millions de francs (TVA comprise), sera remboursée par la Région au moyen d'une annuité de 260 millions de francs indexée à 2,5%, pendant une durée variant en fonction de l'évolution du taux d'intérêt.

Chaque année, la part d'intérêt sera calculée sur la base du capital restant dû et du taux d'intérêt applicable.

Cette opération donne lieu aux remarques suivantes:

1. Aucune autorisation n'a été sollicitée du Conseil régional pour un engagement, assimilable à un emprunt, portant sur près de 3 milliards de francs et dont la Région assumera la charge pendant une durée estimée à  $\pm 20$  ans.
2. L'exposé général du budget pour 1993 ne paraît pas refléter la nature exacte de l'opération et semble en minimiser les implications.

En effet, alors que l'Exécutif annonçait que le recours à un financement alternatif susciterait une charge annuelle d'«un montant équivalent aux loyers épargnés» (exposé général pour 1992) et que ladite annuité est présentée (exposé général pour 1993) comme un loyer «calculé de manière théorique», «ne représentant pas plus que les frais de loyer normaux», elle s'élèvera en fait à 260 millions de francs (indexés) par an, c'est-à-dire un montant bien plus élevé que les crédits actuellement consacrés à la prise en location des immeubles abritant l'administration (allocation de base 10.0.2.12.03), qui s'élèvent respectivement pour 1991 (réalisations), 1992 (ajusté) et 1993 (proposés) à 57,5 millions, 52,5 millions et 75,5 millions. Cette annuité sera de même bien supérieure au loyer théorique que la Région retient, jusqu'en fin de construction, sur le montant à rembourser, retenue définie, dans la convention, comme «les loyers actuellement payés par elle (la Région) et qui sont estimés à  $\pm 90$  millions de francs».

3. Het contract dat afgesloten is tussen het Gewest en SOFIBRU is duidelijk opgesteld in de vorm van een lening die terugbetaalbaar is op grond van het saldo van het nog verschuldigd kapitaal, wat impliceert dat iedere annuïteit een deel intrest en een deel kapitaal bevat, dat gemakkelijk kan berekend worden.

Aangezien het Gewest anderzijds eigenaar wordt van het gebouw van zodra het te zijner beschikking gesteld wordt (in principe in mei 1994), is het uitgesloten de terugbetalingen met huurgelden gelijk te stellen.

Men dient derhalve te voorzien in een gesplitste aanrekening voor de betaling van de annuïteit, in lopende uitgaven voor de intrest, in kapitaaluitgaven voor de aflossing.

Volgens de algemene toelichting is «het bedrag van het *huurgeld* dat voor het installeren van de administratie vereist is ...» in de begroting opgenomen «als investering»; het verslag aan de Executieve, dat voorafging aan de ondertekening van de overeenkomst met SOFIBRU, bevestigt trouwens dat het de bedoeling is de annuïteit «voor de gehele duur van de terugbetaling aan te rekenen ten laste van de begroting van het Gewest, afdeling 12 (programma 06, *infrastructuur* van de gebouwen van AUV) (Administratie Uitrustingen en Verplaatsingen).

4. Tenslotte is bij overeenkomst bepaald dat de jaarlijkse last, in afwachting van de terbeschikkingstelling van het gebouw, vastgesteld is op 80 miljoen frank voor 1992 en 176,5 miljoen frank in 1993 (artikel 15).

De bedragen opgenomen onder basisallocatie 12.6.2.73.04 (uitgaven betreffende investeringen ten voordele van gebouwen van het Gewest) zijn voor 1993 identiek aan de kredieten van de aangepaste administratie begroting van 1992, te weten 208 miljoen frank aan ordonnanceringsen en 308 miljoen frank aan vastleggingen.

Dat betekent dat de ordonnanceringscapaciteit van het Gewest voor andere gebouwen dan het CCN, die in 1992 (208-80) 128 miljoen frank bedroeg, in 1993 verminderd zal worden tot (208-176,5) 31,5 miljoen frank, wat ruimschoots ontoereikend lijkt ten aanzien van de vroegere verwezenlijkingen (139,9 miljoen frank in 1991; 129,1 miljoen per 12 oktober 1992).

#### VI. Begroting van de instellingen van openbaar nut

Terwijl de begrotingen van de instellingen van openbaar nut van categorie A voorkomen onder titel VII van de algemene uitgavenbegroting moet men betreuren dat de begrotingen van de instellingen van categorie B, goedgekeurd door de toezichhoudende minister en de minister van Financiën, niet bij de administratieve begroting gevoegd zijn.

3. Le contrat passé entre la Région et SOFIBRU est clairement établi comme un emprunt remboursable sur la base du solde du capital restant dû, ce qui implique que chaque annuité comporte une part, aisément calculable, d'intérêt et de capital.

D'autre part, la Région devenant propriétaire de l'immeuble dès sa mise à disposition (en principe en mai 1994), il est exclu d'assimiler la nature des remboursements à celle d'un loyer.

Dès lors, il convient de prévoir une imputation scindée pour le paiement de l'annuité, en dépenses courantes pour l'intérêt, en dépenses de capital pour l'amortissement.

Or, d'après l'exposé général, «le montant du *loyer* nécessaire pour l'installation de l'administration, ... calculé de manière théorique ...» à été repris dans le budget «en tant qu'investissement»; le rapport à l'Exécutif, préalable à la signature de la convention avec SOFIBRU, confirme d'ailleurs que l'intention, jusqu'ici, est d'imputer l'annuité, «pour toute la durée du remboursement, à charge du budget de la Région, division 12 (programme 06, *infrastructure* des bâtiments de l'AED)».

4. Enfin, il a été prévu par convention que la charge annuelle est fixée, en attendant la mise à disposition de l'immeuble, à 80 millions de francs pour 1992 et à 176,5 millions de francs en 1993 (article 15).

Or, les montants prévus à l'allocation de base 12.6.2.73.04 (dépenses relatives aux investissements en faveur des bâtiments régionaux) sont identiques pour 1993 aux crédits du budget administratif ajusté de 1992, c'est-à-dire 208 millions de francs en ordonnancements et 308 millions de francs en engagements.

Cela implique que la capacité en ordonnancements de la Région pour les bâtiments autres que le CCN, qui s'élevait en 1992 à 128 (208-80) millions de francs, va se retrouver réduite, en 1993, à 31,5 (208-176,5) millions de francs, ce qui semble nettement insuffisant au regard des réalisations antérieures (139,9 millions de francs en 1991; 129,1 millions au 12 octobre 1992).

#### VI. Budget des organismes d'intérêt public

Si les budgets des organismes d'intérêt public de la catégorie A figurent au titre VII du budget général des dépenses, il faut regretter que les budgets des organismes relevant de la catégorie B ne sont pas annexés au budget administratif, dûment approuvés par le Ministre de tutelle et le Ministre des Finances.

Voor de instellingen van categorie B zijn de bepalingen van artikel 3, § 2, van de wet van 16 maart 1954 niet in acht genomen. Het gaat in casu om:

- de Huisvestingsmaatschappij van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest;
- de NV Zeekanaal en de haveninrichtingen van Brussel, die weldra vervangen zal worden door de «Vennootschap van de Brusselse Haven»;
- de Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling.

De Gewestraad is derhalve niet in staat de gegrondheid van de kredieten die aan die instellingen toegekend zijn, te beoordelen.

Bovendien beschikt hij niet over een volledige informatie die hem in de gelegenheid stelt het geheel van de Brusselse budgettaire realiteit te overzien.

Een dergelijke leemte is des te betreurenswaardiger omdat de begroting van de Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling door het beheerscomité ervan in de vergadering van 21 juli 1992 voorgelegd is.

Het Hof onderstreept in dat verband dat de begroting 1993 van de BGDA echter rekening zal moeten houden met de weerslag — zowel wat het aspect van de uitgaven als dat van de ontvangsten betreft — van het plan tot begeleiding van de werklozen waarover op 22 september laatstleden een samenwerkingsakkoord gesloten is tussen de Gewest- en gemeenschapsexecutieven en de Nationale regering.

De oprichting van nieuwe openbare instellingen verhoogt tenslotte de noodzaak voor de Gewestraad om over de begrotingen van die instellingen te beschikken vóór het onderzoek ervan in de Commissie.

## VII. Brussels Instituut voor Milieubeheer (BIM)

Artikel 3 van het 2<sup>e</sup> aanpassingsblad voor het begrotingsjaar 1992 en artikel 15 van de algemene uitgavenbegroting voor het jaar 1993 bepalen dat het instituut niet verplicht is tot de terugbetaling van het excedent van de werkingsdotaties die het Gewest voor de jaren 1991 en 1992 toegekend heeft.

Dat instituut dat in 1993 opgericht werd heeft tot op heden nog geen enkele rekening afgelegd, zodat die regel niet aan cijfergegevens kan worden getoetst. Er wordt bovendien geen gewag gemaakt van eventuele excedenten in verband met de begrotingsjaren 1989 en 1990.

Pour ces organismes de catégorie B, le prescrit contenu sous l'article 3 § 2 de la loi du 16 mars 1954 n'est pas respecté. Il s'agit en l'occurrence de

- la Société du logement de la Région de Bruxelles-capitale
- la Société anonyme du Canal et des installations maritimes de Bruxelles à laquelle la «Société du port de Bruxelles» succédera prochainement;
- l'Office régional bruxellois de l'Emploi.

Le Conseil régional ne se trouve dès lors pas en mesure d'apprécier le bien-fondé des crédits alloués à ces organismes.

En outre, il ne dispose pas d'une information exhaustive qui lui permettrait d'embrasser l'ensemble de la réalité budgétaire bruxelloise.

Ce genre de carence est d'autant plus regrettable que le budget de l'Office régional de l'Emploi a été présenté par son Comité de gestion en séance du 21 juillet 1992.

La Cour souligne à cet égard que le budget 1993 de l'ORBEM devra, toutefois, tenir compte des répercussions — sous le double aspect dépenses et recettes — du plan d'accompagnement des chômeurs qui vient de faire l'objet, le 22 septembre dernier, d'un accord de coopération entre les Exécutifs régionaux et communautaires et le Gouvernement national.

Enfin, la création de nouveaux organismes publics rend plus pressante encore la nécessité pour le Conseil régional de pouvoir disposer des budgets desdits organismes préalablement à leur examen en Commission.

## VII. Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement (IBGE)

Les articles 4 du 2<sup>e</sup> feuillet d'ajustement pour l'année 1992 et 15 du budget général des Dépenses pour l'année 1993 précisent que l'Institut n'est pas tenu de rembourser l'excédent, non utilisé, des dotations de fonctionnement versées par la Région pour les années 1991 et 1992.

Cet institut, créé en 1989, n'ayant, à ce jour, rendu aucun compte, cette disposition ne peut s'appuyer sur une base chiffrée. Il n'est, par ailleurs, pas fait état d'éventuels excédents afférents aux exercices 1989 et 1990.

Het principe van de niet-terugbetaling van de niet-aangewende dotatie wordt niet door het Rekenhof betwist. Het Rekenhof stelt echter een wijziging voor van de statuten van de instelling om de reservering van de betrokken bedragen te organiseren.

**VIII. Terugbetaling aan de MIVB van de bezoldigingen van sommige van haar personeelsleden die ter beschikking van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gesteld werden**

Artikel 19 van het beschikkend gedeelte verleent uitdrukkelijk machtiging tot die teugbetaling.

Die budgettaire bijbepaling werd ingevoerd ingevolge de opmerkingen die het Rekenhof geformuleerd had tegen de overdracht van dat personeel op grond van de wet van 24 juli 1987<sup>(1)</sup>; die overdracht was enkel bestemd om dat personeel in staat te stellen zijn verworven rechten te behouden — voornamelijk zijn geldelijk statuut — wat niet mogelijk geweest zou zijn als men de aanwervingsregels toegepast had die in heel het openbaar ambt van kracht zijn.

We herinneren eraan dat koninklijk besluit nr. 56 van 16 juli 1982 betreffende de werving in sommige overheidsdiensten bepaalt dat de wervingen statutair moeten gebeuren of, in de uitzonderlijke gevallen die bepaald worden, via een arbeidsovereenkomst.

In artikel 2 van het koninklijk besluit van 22 november 1991 tot vaststelling van de algemene beginselen van het administratief en geldelijk statuut van het rijkspersoneel dat van toepassing is op het personeel van de Executieven en op de publiekrechtelijke rechtspersonen die ervan afhankelijk, wordt die basisregel overgenomen.

De overdracht kon bovendien niet gebeuren op grond van de bepalingen van de wet van 24 juli 1987. Artikel 31 van die wet verwerpt immers het beginsel van het ter beschikking stellen van werknemers aan derden, behalve in uitzonderlijke gevallen waarvan een limitatieve lijst opgenomen is in artikel 32; uit de elementen van het dossier blijkt dat die voorwaarden niet vervuld zijn.

Het Hof heeft uitzonderlijkerwijze de ordonnantie geïmprimeerd die voorgelegd werd, en het heeft erop aangedrongen dat de toestand van de betrokken personeelsleden wettelijk geregeld zou worden.

<sup>(1)</sup> Wet betreffende de tijdelijke arbeid, de uitzendarbeid en het ter beschikking stellen van werknemers ten behoeve van gebruikers.

Le principe du non-remboursement de la dotation non utilisée n'est pas contesté par la Cour qui suggère toutefois une modification des statuts de cet institut aux fins d'organiser la mise en réserve des montants concernés.

**VIII. Remboursement, à la STIB, des rémunérations des agents de cette société mis à la disposition du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale**

L'article 19 du dispositif autorise expressément ce remboursement.

Ce cavalier a été inséré à la suite des remarques formulées par la Cour à l'encontre du transfert de ce personnel sur la base de la loi du 24 juillet 1987<sup>(1)</sup> aux seules fins de lui permettre de conserver l'ensemble de ses droits acquis — principalement son statut pécuniaire — ce qu'il n'aurait pu obtenir si l'on avait appliqué les règles de recrutement en vigueur dans l'ensemble de la Fonction publique.

Rappelons que l'arrêté royal n° 56 du 16 juillet 1982 relatif au recrutement dans certains services publics dispose que les recrutements doivent s'effectuer statutairement ou, dans les exceptions qu'il détermine, par contrat de travail.

L'article 2 de l'arrêté royal du 22 novembre 1991 fixant les principes généraux du statut administratif et pécuniaire des agents de l'Etat applicable au personnel des Exécutifs et aux personnes morales de droit public qui en dépendent reprend cette règle de base.

En outre, le transfert ne pouvait s'effectuer sur la base des dispositions de la loi du 24 juillet 1987. L'article 31 de cette loi rejette, en effet, le principe de mise de travailleurs à disposition de tiers, sauf dans des cas exceptionnels limitativement énumérés par l'article 32; il résulte des éléments du dossier que ces conditions ne sont pas réunies.

La Cour a visé, à titre exceptionnel, l'ordonnance qui lui était présentée en insistant pour qu'une solution légale soit donnée à la situation des agents concernés.

<sup>(1)</sup> Loi sur le travail temporaire, le travail intérimaire et la mise de travailleurs à la disposition d'utilisateurs.

## IX. Gedebudgeteerde schuld

Het betreft hier de aflossing van de gedebudgeteerde schuld; het Rekenhof stelt soms aanzienlijke verschillen vast tussen de cijfers die in de algemene toelichting vermeld worden (blz. 64) en de sommen die opgenomen zijn in de (algemene en administratieve) uitgavenbegroting.

Bij wijze van voorbeeld kan men de kredieten vermelden voor de aflossing van de leningen die aangegaan werden door het Gewestelijk Agentschap voor Nethheid en door de Dienst Brandbestrijding en Dringende Medische Hulpverlening.

Terwijl er in de begrotingstabellen respectievelijk van de bedragen van 142,2 en 50,4 miljoen frank sprake is, worden in bijlage 1 van de algemene toelichting enkel de bedragen van 80,0 en 27,8 miljoen frank vermeld.

## X. Varia

*Variabele kredieten ingeschreven op afdeling 12 (Uitrustingen en verplaatsingen — programma 03 (Privé-vervoer) — activiteit 1 (Onderhoud)*

Voor het onderhoud van de wegen en voor de elektriciteitsuitgaven zijn respectievelijk 300 miljoen en 80 miljoen variabele kredieten uitgetrokken. Die kredieten worden hoofdzakelijk gestijfd door de ontvangsten van afdeling 12, door de door de verzekeringsmaatschappijen gestorte schadevergoedingen (schade aan het openbaar domein) die op 180 miljoen geschat worden, en door de opbrengst van de verkoop van onroerende goederen, die op 380 miljoen geschat wordt.

Terwijl de opbrengst van de verkoop van onroerende goederen moeilijk kan worden geëvalueerd daar zij afhangt van het beleid dat de Executieve volgt, blijkt de schatting van de schadevergoedingen uitgekeerd door de verzekeringsmaatschappijen daarentegen te optimistisch te zijn. Het Gewest heeft in 1991 slechts 47 miljoen aan schadevergoedingen ontvangen. Voor de vier eerste maanden van het jaar 1992 bedragen de ontvangsten slechts 12 miljoen. Het Wegenfonds, dat de wegen tot in 1988 beheerde, boekte anderzijds ongeveer 300 miljoen ontvangsten uit schade aan het openbaar domein voor heel België. Rekening houdend met de omvang van de variabele kredieten voor de activiteit «Onderhoud» zullen de kredieten waarschijnlijk ontoereikend zijn.

## IX. Dette débudgétisée

S'agissant de l'amortissement de la dette débudgétisée, la Cour note des différences parfois sensibles entre les chiffres mentionnés dans l'Exposé général (page 64) et les sommes reprises dans le budget des Dépenses (général et administratif).

On peut citer, à titre d'exemple, les crédits d'amortissement des emprunts contractés par l'Agence régionale de Propreté et le Service d'incendie et d'Aide médicale urgente.

Alors que les tableaux budgétaires font apparaître respectivement des montants de 142,2 et 50,4 millions de francs, l'annexe 1 de l'Exposé général ne mentionne que 80,0 et 27,8 millions de francs.

## X. Remarques diverses

*Crédits variables inscrits à la division 12 (Équipement et déplacements) — programme 03 (Transport privé) — Activité 1 (Entretien)*

Pour l'entretien des routes et pour les dépenses d'électricité, sont prévus, respectivement, 300 millions et 80 millions de crédits variables. Ces crédits sont alimentés par les recettes de la Division 12, essentiellement, les indemnités versées par les compagnies d'assurance (dégâts au domaine public), estimés à 180 millions, et le produit de la vente de biens, estimé à 380 millions.

S'il est difficile d'évaluer le produit de la vente de biens immeubles qui dépend de la politique de l'Exécutif, par contre, l'estimation des indemnités des compagnies d'assurances se révèle trop optimiste. La Région n'a reçu, à ce titre, que 47 millions en 1991. Pour les quatre premiers mois de l'année 1992, les recettes ne s'élèvent qu'à 12 millions. D'autre part, le Fonds des routes, qui gère les routes jusqu'en 1988, comptabilisait quelque 300 millions de recettes liées aux dégâts au domaine public pour toute la Belgique. Compte tenu de l'importance des crédits variables pour l'activité «Entretien», l'on peut s'attendre à constater une insuffisance de crédits.



*Afdeling 12 — Uitrustingen en verplaatsingen**Programma 03 — Privé-vervoer — Activiteit 2 — Investerings*

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest kent aan de intercommunale maatschappijen voor elektriciteit of gas toelagen toe voor de verplaatsingen van leidingen waartoe het Gewest opdracht heeft gegeven in het raam van het beheer van het wegennet (koninklijk besluit van 17 juli 1970).

Die uitgaven worden ten laste gelegd van een artikel van klasse 7 terwijl een artikel van klasse 6 meer aangewezen zou zijn.

*Afdeling 15 — Huisvesting**Programma 02 — Financiering van de sociale huisvesting — Activiteit 4 — Investerings sociale woningen*

Artikelen 63.52 en 63.92 — die ten belope van 1.042,2 miljoen door ordonnanceringskredieten en ten belope van 150 miljoen door variabele kredieten gestijfd worden — zouden vervangen moeten worden door artikels van klasse 8 aangezien de verrichtingen waarop ze betrekking hebben terugvorderbare voorschotten zijn en geen toelagen.

*Programma 04 — Beleid ten gunste van de gezinnen — Activiteit 1 — Investerings*

De dotatie aan het Woningfonds van de Gezinnen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (675 miljoen frank) is ingeschreven op een artikel 82.01 terwijl ze om niets gestort wordt. Er zou dus een artikel van klasse 6 gebruikt moeten worden.

*Division 12 — Equipements et déplacements**Programme 03 — Transport privé — Activité 2 — Investissements*

La Région de Bruxelles-Capitale accorde aux intercommunales d'électricité ou de gaz, des subventions pour les déplacements de canalisation ordonnés par la Région dans l'intérêt de la voirie (arrêté royal du 17 juillet 1970).

Ces dépenses sont mises à charge d'un article de la classe 7 alors qu'un article de la classe 6 serait plus indiqué.

*Division 15 — Logement**Programme 02 — Financement du logement social — Activité 4 — Investissement logements sociaux*

Les articles 63.52 et 63.92 — alimentés à concurrence de 1.042,2 millions en crédits d'ordonnancement et de 150 millions en crédits variables — devraient être remplacés par des articles de la classe 8 puisque les opérations qu'ils concernent sont des avances récupérables et non des subventions.

*Programme 04 — Politique en faveur des familles — Activité 1 — Investissements*

La dotation au Fonds du logement des familles de la Région de Bruxelles-Capitale (675 millions de francs) est inscrite à un article 82.01 alors qu'elle est versée à fonds perdu. Un article de la classe 6 s'impose donc.

### III. ALGEMENE BESPREKING

#### 1. Globaal evenwicht van de begroting

Een lid verheugt er zich over dat de diensten van de Minister van Financiën inspanningen hebben geleverd om de inrichting van de begrotingen te verbeteren. Hij feliciteert de Minister met de kwaliteit van de Algemene toelichting en hoopt dat daartoe ook in de komende jaren een inspanning zal worden geleverd.

Wat inhoud van die Toelichting betreft, maakt hij enig voorbehoud ten aanzien van de waarde van de vooruitzichten op de bladzijden 17 en 64. De evolutie op lange termijn van sommige parameters die bij die prognoses in aanmerking worden genomen is te onzeker om hieruit duidelijke conclusies te trekken in verband met de financiële situatie van het Gewest.

Andere leden delen dit standpunt.

Een ander lid meent dat de Minister meer uitleg moet verschaffen over de bij zijn toelichting gevoegde tabel met de evolutie van de gewestelijke schuld. Hij stelt voor in de toelichting te vermelden dat de variabele door de Hoge Raad van Financiën toegestane leenmachtiging in feite bepaalt hoe de schuld evolueert.

De Minister antwoordt dat iedere prognose per definitie onzeker is. Niemand kan thans zeggen hoe de parameters van de prognose op bladzijde 64 van de Algemene toelichting in werkelijkheid zullen evolueren. Toch is het daarom nog niet nutteloos zulks te doen.

Op aanvraag van de leden, stelt de Minister een aantal nieuwe scenario's voor. Hij wijst op de gevoeligheid van de gebruikte hypothesen. Het basisscenario berust op bescheiden veronderstellingen:

- Voor de ontvangsten, in het bijzonder de toegewezen gedeelten van de personenbelasting, gaat men ervan uit dat de negatieve ontwikkeling in Brusselsse demografie en belastingopbrengst lineair wordt voortgezet. Dat is uiteraard een pessimistisch scenario.
- Voor de uitgaven — buiten uitgaven voor gebudgetteerde schuld — werkt men met een reële groei van 0,5 procent per jaar (ofwel 3,5 procent nominaal, bij een inflatie van 3 procent). Dat is een vrij stringent scenario.

De Minister stelt de volgende alternatieve scenario's naar voor: (er wordt telkens enkel aangegeven hetgeen afwijkt van het basisscenario, zie Algemene toelichting p. 63).

### III. DISCUSSION GENERALE

#### 1. Equilibre général du budget

Un membre se réjouit des efforts faits par les services du Ministre des Finances pour améliorer la présentation des budgets. Il félicite le Ministre pour la qualité de l'Exposé général et espère que cet effort sera poursuivi dans les années à venir.

Quant au contenu de cet Exposé, il émet quelques réserves quant à la valeur des projections figurant aux pages 17 et 64. L'évolution à long terme de certains paramètres pris en compte dans ces projections est trop aléatoire pour qu'on puisse en tirer des conclusions précises sur la situation financière de la Région.

D'autres membres partagent cette opinion.

Un autre membre estime que le tableau que le Ministre a joint à son exposé concernant l'évolution de la dette régionale mérite une explication complémentaire. Il suggère de mentionner dans le commentaire que c'est la variable autorisation d'emprunt recommandée par le Conseil supérieur des Finances qui en fait détermine l'évolution de la dette.

Le Ministre répond que toute projection est par définition aléatoire. Personne ne sait dire aujourd'hui comment évolueront réellement les paramètres de la projection de la page 64 de l'Exposé général. Mais l'exercice n'en est pas inutile pour autant.

A la demande des membres, le Ministre présente un certain nombre de nouveaux scénarios. Il attire l'attention sur la sensibilité des hypothèses utilisées. Le scénario de base repose sur des hypothèses modestes:

- Pour les recettes, en particulier les quotes-parts attribuées de l'impôt des personnes physiques, on se base sur l'hypothèse que le développement négatif de la démographie bruxelloise et du produit des impôts se poursuit de façon linéaire. C'est évidemment un scénario pessimiste.
- Pour les dépenses — hors dépenses pour dette débudgétisée — on se base sur une croissance réelle de 0,5% par an (soit 3,5% nominal, pour une inflation de 3%). Ceci est un scénario relativement strict.

Le Ministre propose les alternatives suivantes: (on indique uniquement les écarts par rapport au scénario de base, voir exposé général p. 63).

*Scenario bis: zeer sterke uitgavengroei*

Hypothese (6): gemiddelde jaarlijkse toename van de andere uitgaven met 4,5% (dit is 1,5% reëel).

*Scenario ter: middenscenario uitgavengroei*

Hypothese (6): gemiddelde jaarlijkse toename van de andere uitgaven met 4,0% (dit is 1,0% reëel).

*Scenario quater: goede demografische evolutie*

Hypothese (1): demografie en belastingopbrengst evolueert identiek in de drie Gewesten.

*Scenario quinques: sterke groei uitgaven én inkomsten*

Hypothese (6): gemiddelde jaarlijkse toename van de andere uitgaven met 4,5% (dit is 1,5% reëel).

+  
hypothese (1): demografie en belastingopbrengst evolueert identiek in de drie Gewesten.

*Scenario sexies: lagere rente*

Hypothese (7): rentevoet van 7,5%.

Voor elk van deze bijkomende scenario's worden hierbij de resulterende evoluties grafisch voorgesteld, met telkens:

op de eerste grafiek:

- totale schuld in miljoenen franken
- schuld in % van ontvangsten (schuldratio).

op de tweede grafiek:

- NFS in een % van ontvangsten.

*Scénario bis: très forte croissance des dépenses*

Hypothèse (6): croissance annuelle moyenne des autres dépenses de l'ordre de 4,5% (c'est-à-dire 1,5% réel).

*Scénario ter: scénario moyen de la croissance des dépenses*

Hypothèse (6): croissance annuelle moyenne des autres dépenses de l'ordre de 4,0% (c'est-à-dire 1,0% réel).

*Scénario quater: bonne évolution démographique*

Hypothèse (1): la démographie et le produit des impôts évoluent de façon identique dans les trois Régions.

*Scénario quinques: forte croissance des dépenses et des recettes*

Hypothèse (6): croissance annuelle moyenne des autres dépenses de l'ordre de 4,5% (c'est-à-dire 1,5% réel)

+  
hypothèse (1) évolution identique de la démographie et du produit des impôts dans les trois Régions.

*Scénario sexies: intérêt moins élevé*

Hypothèse (7): taux d'intérêt de 7,5%.

Pour chaque scénario supplémentaire, des évolutions qui en résultent sont présentées de façon graphique, avec indication à chaque fois de:

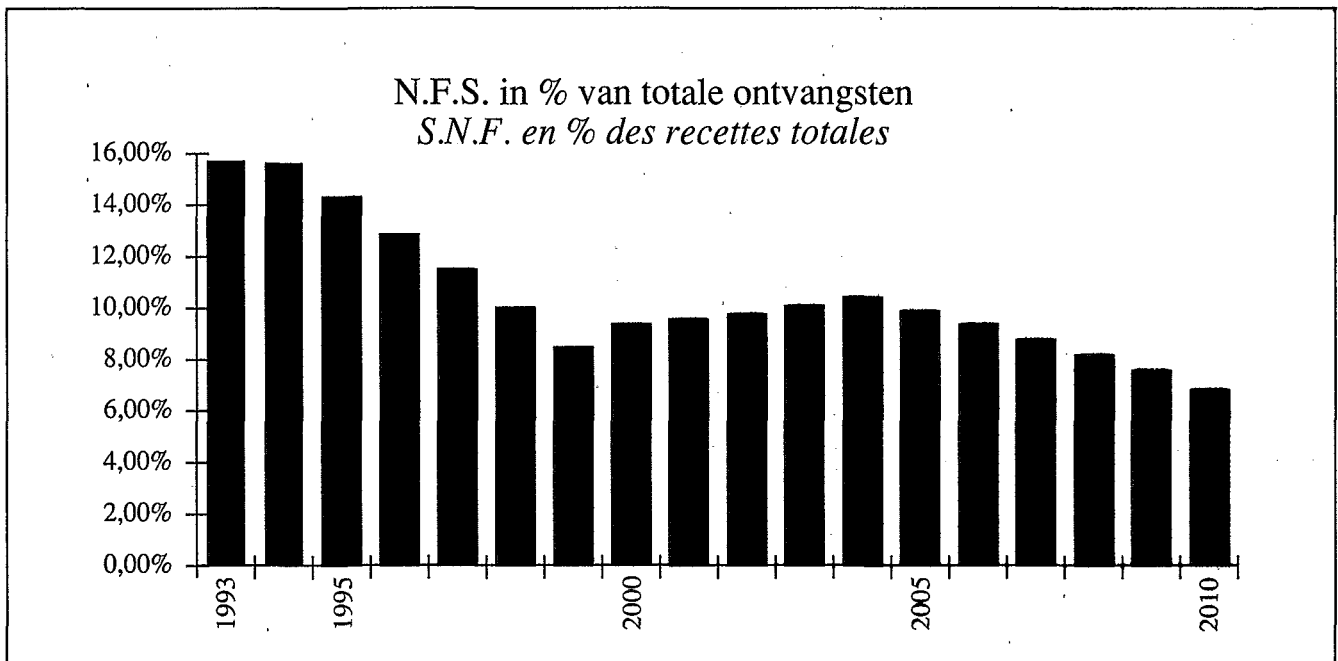
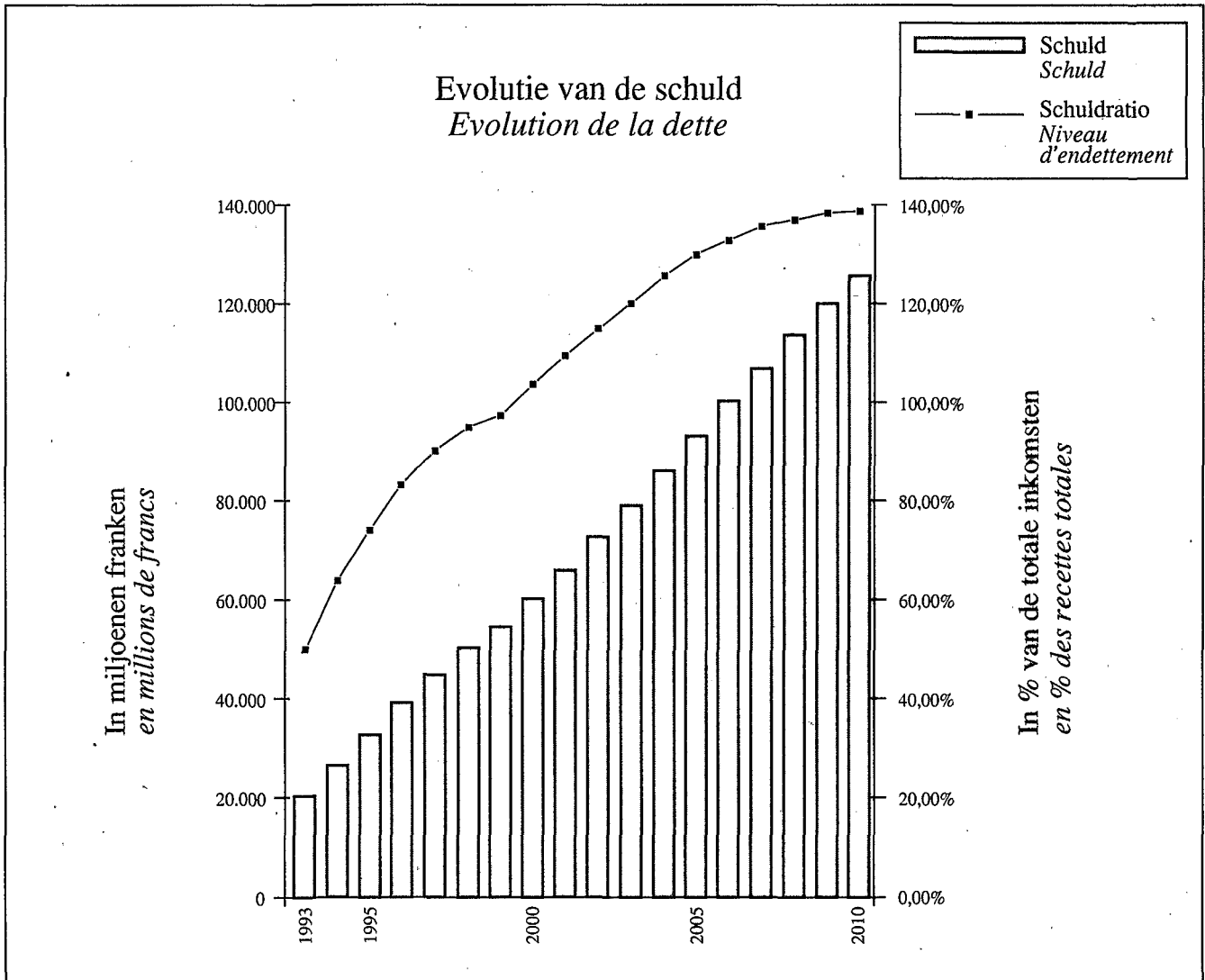
sur le premier graphique:

- le dette totale en millions de francs;
- la dette en % de recettes (coefficient de dette).

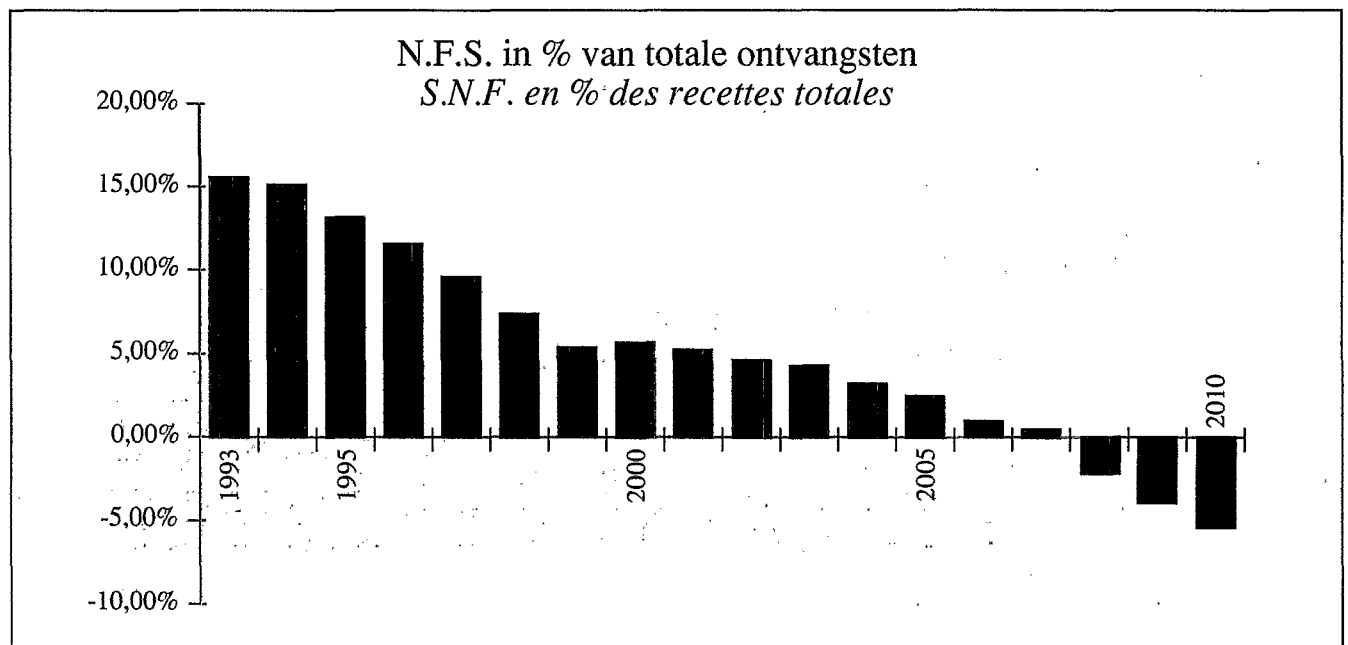
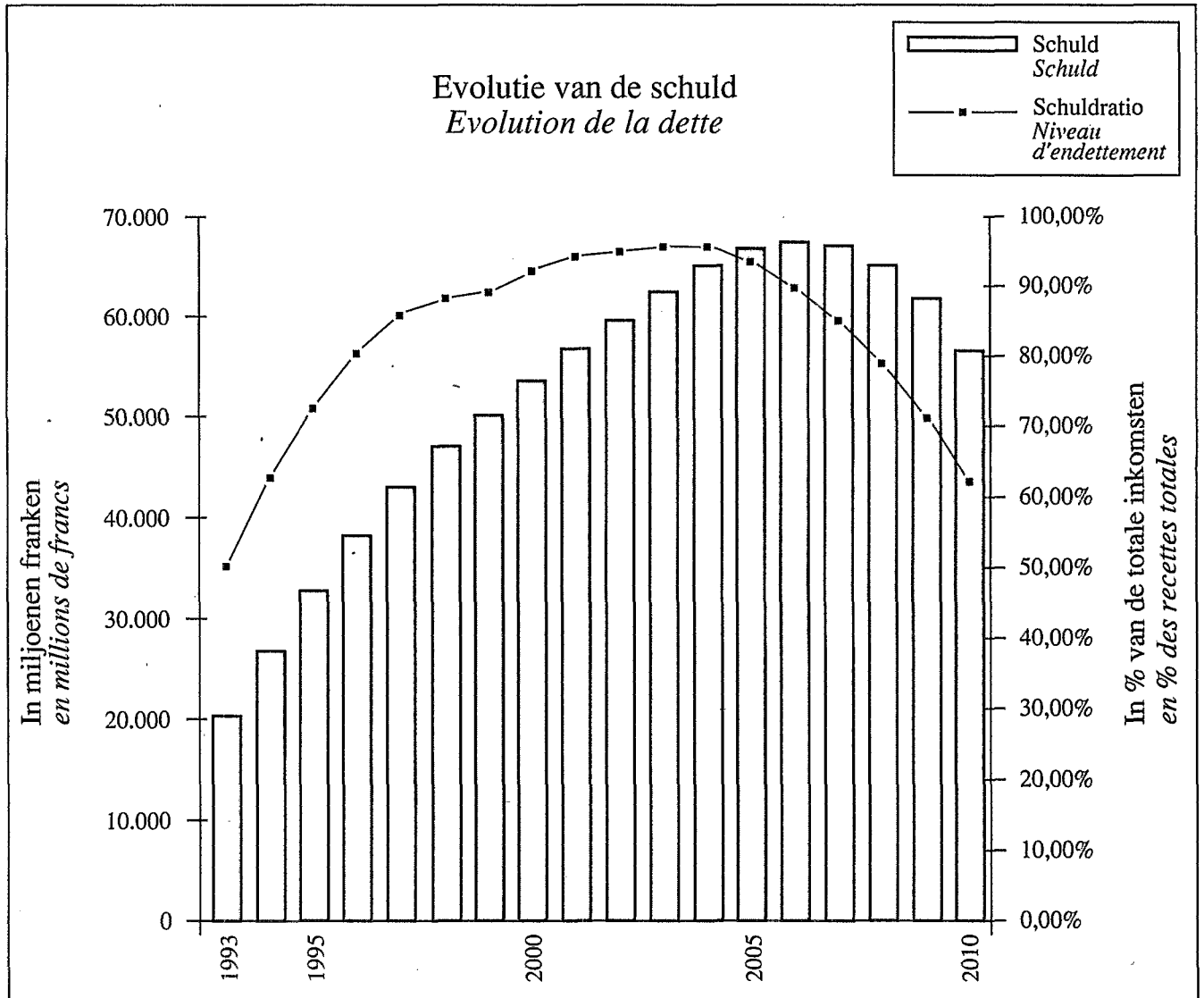
sur le deuxième graphique:

- SNF en un % de recettes.

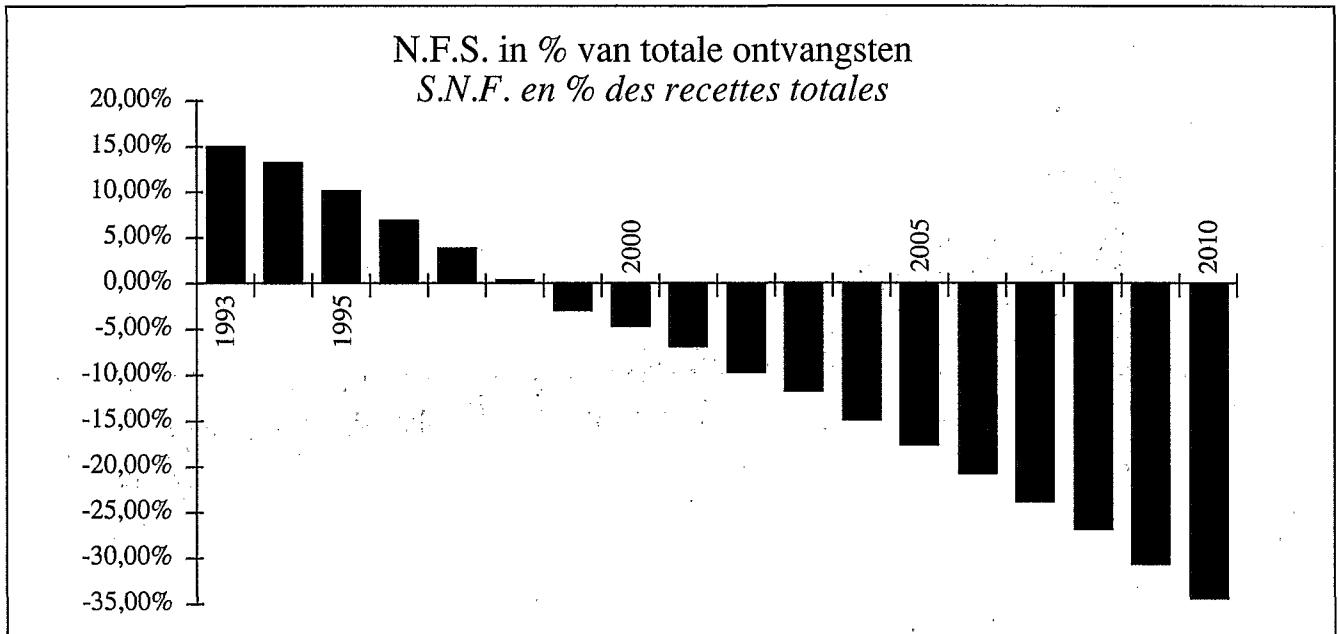
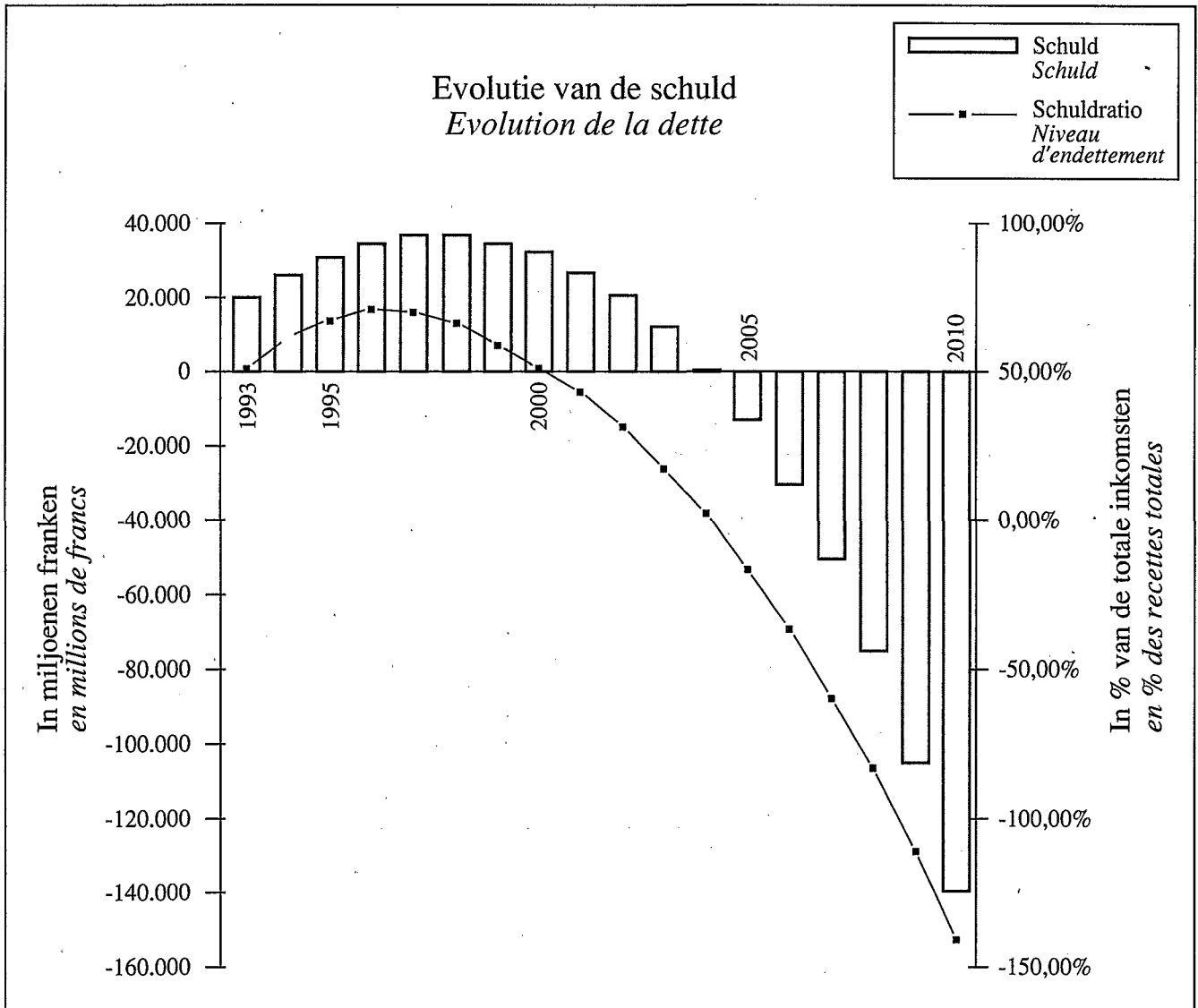
SCENARIO BIS



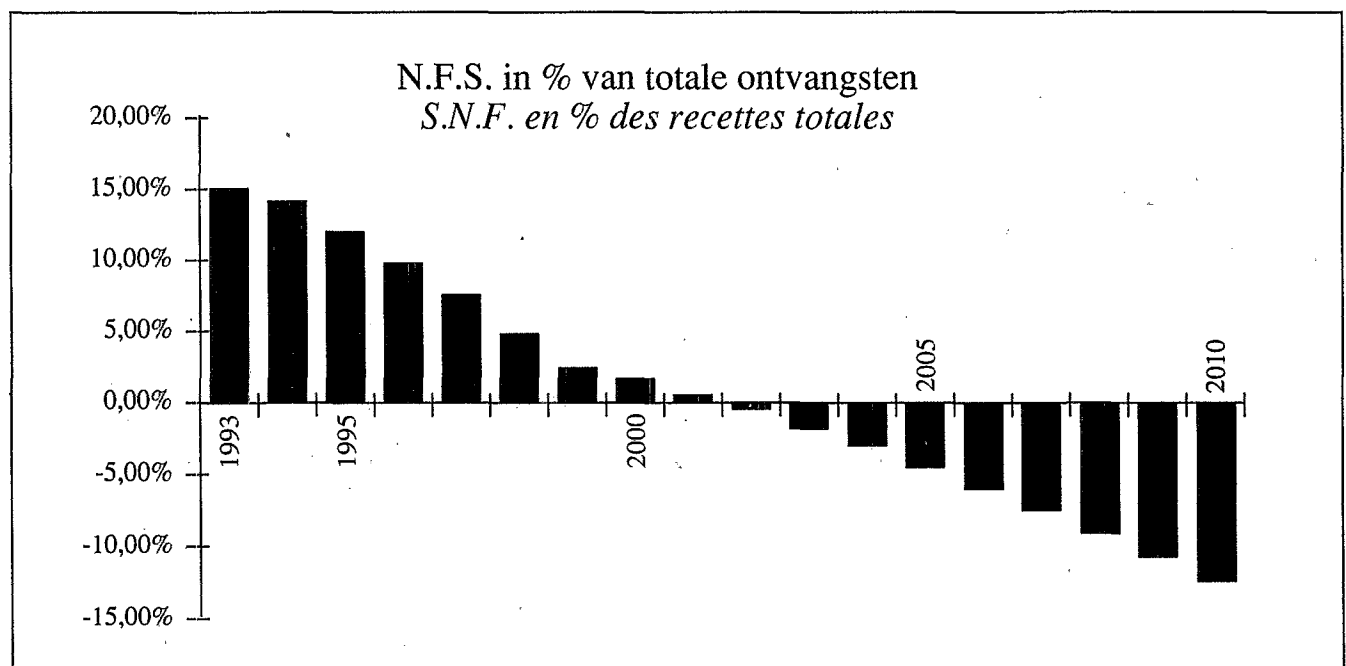
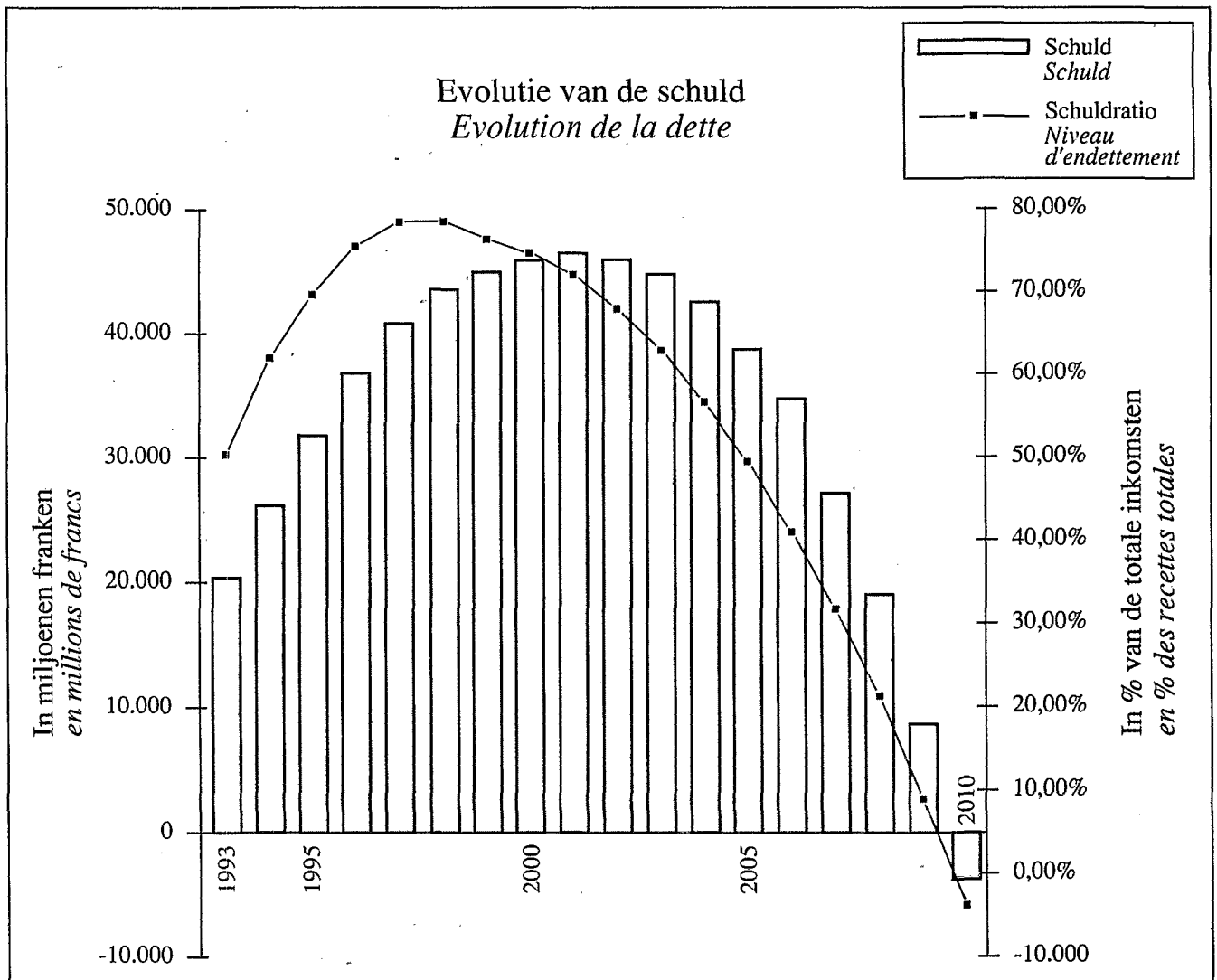
SCENARIO TER



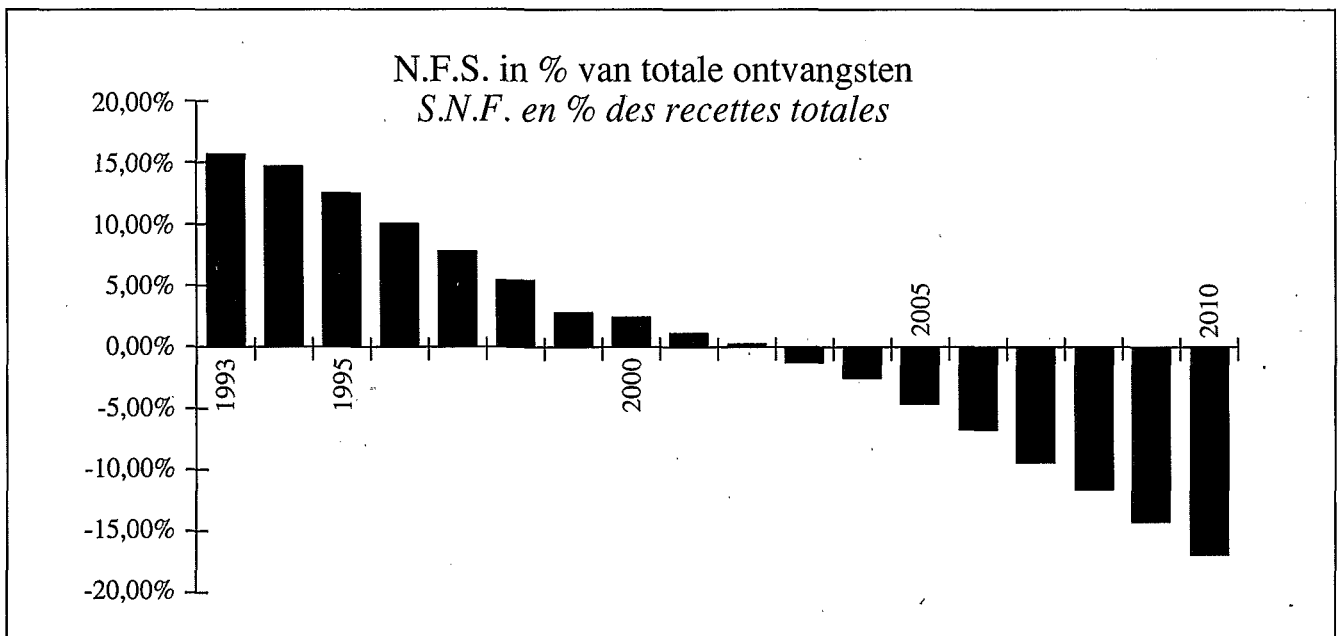
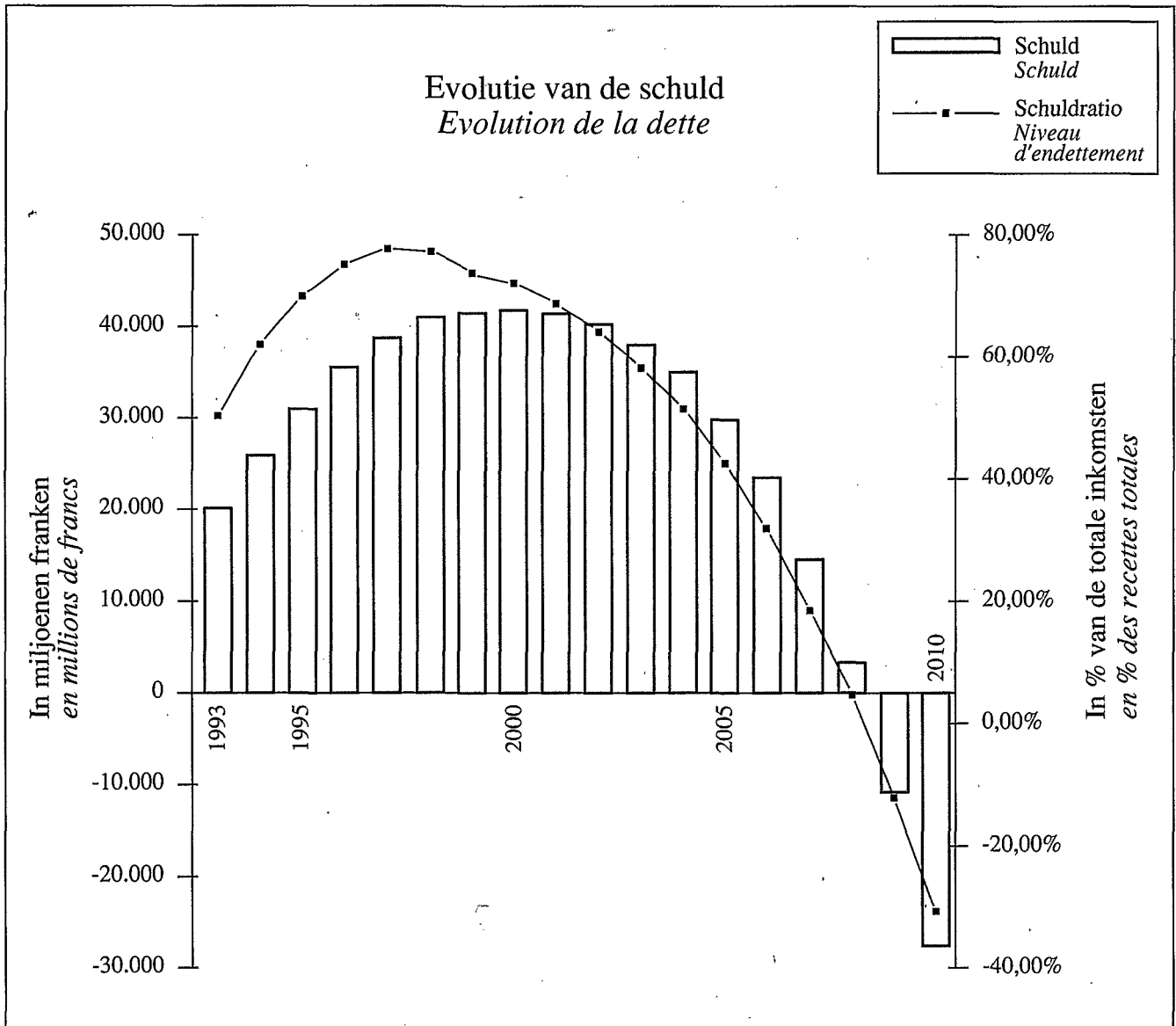
SCENARIO QUATER



SCENARIO QUINQUIES



SCENARIO SEXTIES





Een lid vreest dat men, in tegenstelling tot wat de Minister beweert, voor 1993 opnieuw zit opgescheept met een netto te financieren saldo dat ruimschoots de door de Hoge Raad van Financiën bepaalde limiet overschrijdt. Reeds bij aanvang overschrijdt het saldo de norm van 218 miljoen. Zoals in de vorige jaren mag men verwachten dat de uitgaven bij de aanpassingen 4 tot 5 miljard stijgen. De Minister heeft gezegd dat de achterstand in de uitvoering van de begroting zal worden ingehaald, dat wil echter ook zeggen dat men dan ook mag verwachten dat de schuld stijgt. Volgens de spreker bedraagt het gecumuleerd netto te financieren saldo op dit moment zowat 20 tot 25 miljard. In termen van annuïteit betekent dit een jaarlijkse last van 4,5 miljard, gespreid over negen jaar. Welnu op de begroting staat slechts een bedrag van 2,6 miljard voor de betaling van de schuldaflissingen en de -renten. Men moet vrezen dat men, zoals een ander lid reeds heeft gezegd, op termijn zwaar in de primaire uitgaven zal moeten snoeien opdat men de schuld zou kunnen dragen, ondanks het feit dat de belastingen in 1992 met 1,4 miljard werden verhoogd (gewestbelasting) en men weet dat sommige ontvangsten, zoals de dode hand of de recuperatie van een subsidie aan een onderneming, duidelijk werden overschat.

De Minister geeft de volgende toelichting:

a) *wat de begroting 1992 betreft:*

De oorspronkelijke begroting 1992 telde 42.208,7 miljoen ordonnanceringskredieten. Dit totaal aan ordonnanceringskredieten omvatte voor 428,4 miljoen aflossingen van de directe Gewestschuld. Deze aflossingen moeten in mindering worden gebracht voor de bepaling van het netto te financieren saldo (« Qui paie ces dettes, s'enrichit »). Daartegenover stonden 35.380,7 miljoen ontvangsten. De confrontatie van uitgaven en middelen leidde zo tot een netto te financieren saldo van 6.399,6 miljoen.

Het cijfer voor het netto te financieren saldo van de initiële begroting 1992 in het verslag van het Rekenhof, namelijk 6.828 miljoen, houdt geen rekening met de aflossingen ( $6.828 = 6.399,4 + 428,4$ ). Het is evenwel duidelijk dat voor een correcte berekening van het netto te financieren saldo met deze aflossingen moet worden rekening gehouden (Netto te financieren saldo = Bruto te financieren saldo minus aflossingen).

De aangepaste begroting 1992 geeft een verbetering te zien van het netto te financieren saldo, tot 5.817,8 miljoen (46.007,6 ordonnanceringskredieten minus 457,5 miljoen kapitaalaflossingen van de Gewestschuld, tegenover 39.732,3 miljoen ontvangsten).

Het cijfer in het verslag van het Rekenhof (7.123,4 miljoen) kan enkel verstaan worden als volgt:

Un membre craint que, contrairement à ce qu'affirme le Ministre, on ait à nouveau en 1993 un solde net à financer qui dépasse largement les limites fixées par le Conseil supérieur des Finances. Au départ, le solde dépasse déjà la norme de 218 millions et on peut s'attendre — comme les années précédentes — à une augmentation des dépenses de l'ordre de 4 à 5 milliards lors d'ajustements. Le Ministre a affirmé que le retard encouru dans l'exécution du budget finira par être rattrapé; on peut dès lors aussi s'attendre à ce que la dette se creuse en conséquence. Selon l'intervenant, le solde net à financer cumulé est aujourd'hui d'environ 20 à 25 milliards. En termes d'annuités cela représente une charge d'environ 4,5 milliards par an étalée sur neuf ans. Or, au budget ne figure qu'un montant de 2,3 milliards pour le paiement des amortissements et des intérêts de la dette. Il est à craindre que — comme l'a déjà souligné un autre membre — on doive à terme réduire sensiblement les dépenses primaires pour pouvoir supporter le poids de la dette. Et ce malgré qu'on ait augmenté les impôts de 1,4 milliard en 1992 (taxe régionale), et qu'on sait par ailleurs que certaines recettes, comme la main-morte ou la récupération d'une subvention auprès d'une entreprise, sont largement surestimées.

Le Ministre donne les explications suivantes:

a) *en ce qui concerne le budget 1992:*

Le budget initial 1992 contenait 42.208,7 millions de crédits d'ordonnancement. Ce total de crédits d'ordonnancement comprenait des amortissements pour 428,4 millions de la Dette régionale directe. Ces amortissements doivent être déduits pour déterminer le solde net à financer (« Qui paie ses dettes, s'enrichit »). En contrepartie on enregistre 35.380,7 millions de recettes. De la confrontation entre dépenses et recettes résultait ainsi un solde net à financer de 6.399,6 millions.

Le montant du solde net à financer du budget initial 1992 qui figure au rapport de la Cour des Comptes, c'est-à-dire 6.828 millions, ne tient pas compte des amortissements ( $6.808 = 6.399,6 + 428,4$ ). Il est toutefois évident qu'il doit être tenu compte de ces amortissements pour un calcul correct du solde net à financer (solde net à financer = solde brut à financer moins les amortissements).

Le budget ajusté 1992 présente une amélioration du solde net à financer pour un montant de 5.817,8 millions (46.007,6 millions en crédits d'ordonnancement moins 457,5 millions d'amortissements en capital de la dette Régionale contre 39.732,3 millions en recettes).

Le chiffre repris au rapport de la Cour des Comptes (7.123,4 millions) doit être compris comme suit:

6.828,0 (initieel cijfer Rekenhof, zie vorige opmerking)
+ 4.747,0 (bijkomende kredieten aanpassingsblad)
- 4.451,6 (bijkomende ontvangsten aanpassingsblad)
<hr/>
7.123,4

Deze berekeningswijze houdt derhalve rekening met alle bijkomende kredieten — ook met deze voor voorgaande jaren en met variabele kredieten — terwijl dat niet de berekeningswijze is die door de Hoge Raad van Financiën wordt gehanteerd (en die in de begrotingsdocumenten wordt overgenomen).

b) *wat de begroting 1993 betreft:*

De begroting 1993 sluit af met een netto te financieren saldo van 6.371 miljoen.

In het verslag van het Rekenhof wordt eenzelfde cijfer naar voor geschoven: hier houdt deze dus wel rekening met de kapitaalsaflossingen. Het geciteerde cijfer voor het door de Hoge Raad van Financiën toegelaten tekort, namelijk 6.161 miljoen, is een cijfer dat vertrekt van een veronderstelde netto-rebudgettering van 790 miljoen. Vermits de netto-rebudgettering in 1993 op 1.007,5 mag worden geraamd, dient het nettó toelaatbaar tekort op 6.378,5 miljoen te worden bepaald. Hiermee blijft het netto te financieren saldo dus onder het niveau dat door de Hoge Raad van Financiën wordt toegelaten. De Minister verwijst terzake naar de Algemene Toelichting, p. 62.

Hetzelfde lid vraagt ook welke debudgettering nog bestaan in 1993.

De Minister verwijst naar blz. 65 van de algemene toelichting en verwijst ter verduidelijking naar de volgende nog bestaande debudgettering:

- artikel 18: gewestwaarborg toegekend aan de MIVB voor een ontleningsvolume dat de 2.104 miljoen frank niet mag overschrijden (aflossingen en interestlasten opgenomen in programma 8 van afdeling 12);
- artikel 20: gewestwaarborg toegekend aan de leningen afgesloten door de Dienst Brandweer en Dringende Medische Hulpverlening: 252,7 miljoen frank (interestlasten begrepen in subsidie, afdeling 10, programma 4);
- artikel 21: gewestwaarborg toegekend aan de leningen afgesloten door het Gewestelijk Agentschap voor Netheid: 257,5 miljoen frank (interestlasten begrepen in subsidie, afdeling 10, programma 4).

6.828,0 (chiffre initial Cour des Comptes, voir remarque précédente)
+ 4.747,0 (crédit supplémentaire feuilleton d'ajustement)
- 4.451,6 (recettes supplémentaires feuilleton d'ajustement)
<hr/>
7.123,4

Ce mode de calcul tient compte de tous les crédits supplémentaires — y compris ceux des années précédentes et les crédits variables — et diffère donc du mode de calcul utilisé par le Conseil supérieur des Finances (repris dans les documents budgétaires).

b) *pour ce qui concerne le budget 1993:*

Le budget 1993 est clôturé avec un solde net à financer de 6.371 millions.

Le rapport de la Cour des Comptes avance un même chiffre: celui-ci tient donc compte ici des amortissements en capital. Le chiffre cité pour le déficit autorisé par le Conseil supérieur des Finances c'est-à-dire 6.161 millions, est un chiffre qui prend comme point de départ une rebudgétisation nette supposée de 790 millions. La rebudgétisation nette en 1993 pouvant être évaluée à 1.007,5, le déficit net autorisé peut être évalué à 6.378,5 millions. Ainsi le solde net à financer reste dès lors sous le niveau autorisé par le Conseil supérieur des Finances. Le Ministre se réfère en la matière à l'exposé général, p. 62.

Le même membre demande également qu'elles sont les débudgettations qui subsistent en 1993.

Le Ministre renvoie à la page 65 de l'exposé général.

- article 18: garantie régionale accordée à la STIB pour un volume de prêts n'exédant pas 2.104 millions, (amortissements et charge d'intérêts repris en programme 8 de la division 12);
- article 20: garantie régionale accordée aux emprunts contractés par le Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente: 252,7 millions (charges d'intérêts dans la subvention, division 10, programme 4);
- article 21: garantie régionale accordée aux emprunts contractés par l'Agence régionale pour la Propreté: 257,5 millions (charges d'intérêts dans la subvention, division 10, programme 4).

Een lid vraagt de Executieve klare wijn te schenken wat de voor de vorige jaren niet-aangewende leenmachtigingen betreft. De annuïteiten die van de Centrale Staat via de dotatie op de personenbelasting werden ontvangen, werden volledig aan lopende uitgaven, gespendeerd. Wanneer de Executieve morgen deze niet-gebruikte machtigingen toch gaat aanwenden om nieuwe uitgaven te financieren, dreigen problemen te ontstaan in het begin van het volgend decennium.

De Minister wijst erop dat de armslag die men heeft wegens het niet-aanwenden van de leenmachtigingen voor 1989, 1990 en 1991 alleen kan worden gebruikt voor de terugbetaling van de leningen. De Hoge Raad van Financiën heeft trouwens zelf aanbevolen aldus te handelen.

Wat het algemeen evenwicht van de begroting betreft, vraagt een lid de Minister of er bij de opstelling van de begroting rekening werd gehouden met de tragere economische groei. Volgens het Nationaal Ministerie van Financiën zou de groei van het BNP dalen van 2,3% naar 1,9%. Dit kan de ontvangsten beïnvloeden. Het Ministerie van Financiën is van oordeel dat deze vertraging, samen met de geringste inflatie, de fiscale ontvangsten van de Nationale Staat met ongeveer 19 miljard zou doen dalen. Dit zou betekenen dat de *ristorno's* aan de Gewesten en de Gemeenschappen met 3 miljard zouden afnemen. Voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zou dit inhouden dat de dotatie met 150 tot 200 miljoen zou verminderen.

De Minister antwoordt dat de verlaging van de raming van de BNP-groei van 2,3% naar 1,9%, zoals deze door de federale regering werd doorgevoerd, geen directe impact heeft op de middelen die naar het Gewest vloeien. Inderdaad, de BNP-groei is in de voorlopige fase geen parameter voor de berekening van het toegewezen gedeelte van de inkomstenbelasting.

Er werd dan ook geen rekening gehouden met de aanpassingen van de federale begroting van het zomerreces:

Een herziening van de verwachte inflatie zou integendeel wel een impact hebben op het toegewezen gedeelte van de personenbelasting. Zoals reeds beschreven in de Algemene Toelichting (p. 14) leidt een aanpassing in plus van de inflatie met 1 procent tot een aanpassing in plus van de dotatie met ongeveer 175 miljoen in 1993. Per analogie leidt bijvoorbeeld een daling van de inflatie met een half procent tot een daling van de dotatie met ongeveer 87 miljoen.

De Minister verwijst hiervoor naar de volgende synthetische tabel, die de regionale schuld herneemt. Deze tabel omvat eveneens de gewaarborgde schuld, met extrapolatie, zoals deze in 1992 bestaat.

Un membre demande que l'Exécutif prenne une position claire en ce qui concerne les capacités d'emprunt des années précédentes qui n'ont pas été utilisées. Comme les annuités reçues de l'Etat central via la dotation à l'impôt des personnes physiques ont été épuisées en dépenses courantes, si demain l'Exécutif faisait appel à ces capacités non utilisées pour financer de nouvelles dépenses, on risque de créer des problèmes pour le début de la prochaine décennie.

Le Ministre précise que la marge de manœuvre laissée par la non utilisation de la capacité d'emprunt de 1989, 1990 et 1991 ne peut être affectée qu'au remboursement des emprunts. C'est d'ailleurs le Conseil supérieur des Finances qui a donné les instructions pour procéder de la sorte.

Sur le plan de l'équilibre général du budget, un membre demande au Ministre si l'on a tenu compte du ralentissement de la croissance économique lors de l'élaboration du budget. Selon le Ministère national des Finances le taux de croissance du PNB passerait de 2,3% à 1,9%. Ce facteur pourrait avoir un impact au niveau des recettes, car le Ministère des Finances estime que ce ralentissement, combiné à une moindre inflation, va diminuer les recettes fiscales de l'Etat central d'environ 19 milliards de francs, dont 3 milliards viendront en réduction sur les recettes *ristournées* aux Régions et Communautés. Pour la Région de Bruxelles-Capitale, cela devrait entraîner une réduction de la dotation de l'ordre de 150 à 200 millions.

Le Ministre répond que la diminution de l'estimation de la croissance du PNB de 2,3% à 1,9%, telle qu'effectuée par le gouvernement fédéral, n'a pas d'impact direct sur les moyens destinés à la Région. En effet, dans la phase provisoire, la croissance du PNB n'est pas un paramètre pour le calcul de la quote-part attribuée de l'impôt des personnes physiques.

Il n'a dès lors pas été tenu compte des ajustements du budget fédéral qui ont eu lieu lors des vacances d'été:

Une révision de l'inflation attendue aurait au contraire un impact sur la partie affectée de l'impôt des personnes physiques. Comme cela a déjà été décrit dans l'exposé général (p. 14), une inflation supplémentaire de 1% entraîne un ajustement de la dotation vers le haut de 175 millions environ en 1993. Par analogie, une diminution de l'inflation d'un demi pour cent, par exemple, entraîne une diminution de la dotation de 87 millions environ.

A cet égard, le Ministre renvoie au tableau synthétique suivant, qui se rapporte à la dette régionale. Ce tableau comprend également, par extrapolation, la dette garantie telle qu'elle existe en 1992.

De leningen waaraan gewestwaarborg wordt verleend, zoals die u nu voorgelegd worden, zijn in deze tabel niet opgenomen, omdat het ritme van opname hiervan enerzijds mede afhankelijk is van de overeenkomsten die nog moeten gesloten worden, en anderzijds van de noden die zich ter zake voordoen.

## 2. Evolutie van de ontvangsten

Een lid betreurt dat de Executieve een uiterst negatief en defaitistisch standpunt inneemt ten aanzien van het verloop van de dotatie in verband met de inkomstenbelasting (Algemene Toelichting, blz. 17). De Executieve geeft de indruk dat zij niet bij machte is de huidige trend om te keren door een voluntaristisch beleid te voeren dat erop gericht is de vlucht van de bewoners tegen te gaan.

Haar enige hoop lijkt te berusten op het solidariteitsmechanisme dat het Gewest vanaf het jaar 2005 ten goede zou moeten komen. Heeft de Minister van Financiën dan vergeten dat dit mechanisme na het jaar 2000 vervalt?

De Minister stelt met klem dat de hypothesen die werden gehanteerd om de inkomsten te ramen pessimistisch zijn uit voorzorg en niet omdat de Executieve voetstoots zou aannemen dat deze ontwikkeling onvermijdelijk is. Hij verwijst opnieuw naar hetgeen hij reeds bij zijn uiteenzetting in de Commissie stelde:

«Meer dan voor welke begroting ook, zijn onze inkomsten en uitgaven verbonden in wat, al naar het geval, een vicieuze cirkel of een positieve opwaartse spiraal kan zijn.

Als we de stadsvlucht niet kunnen stoppen, blijven onze middelen relatief afnemen, en wordt de manoeuvreerruimte voor een broodnodig beleid krappere, wat allicht verdere stadsvlucht in de hand werkt, met nog beperktere middelen tot gevolg. Als we er integendeel in slagen een aantrekkelijke regio te zijn – ook door een redelijke fiscaliteit! –, komen er meer inwoners, en volgen de fiscale middelen automatisch, die ons in staat stellen dit beleid op te drijven. Dat is het scenario waarvoor de ganse Executieve zich wil inzetten.»

In tegenstelling tot wat het lid beweert, vervalt het solidariteitsmechanisme niet in het jaar 2000. Het gaat immers om een structurele oplossing om het minst begunstigde gewest ter hulp te komen. Hieruit moet evenwel niet worden afgeleid dat de Executieve wenst dat het Gewest onder de toepassing van de solidariteitsregeling kan vallen.

Een lid wenst dat de Minister ook een middellange-termijnprognose maakt voor de ontvangsten uit successie- en registratierechten, gelet op de moeilijke situatie waarin de vastgoedmarkt verkeert.

Les emprunts garantis par la Région, tels que ceux qui vous sont présentés actuellement, ne figurent pas dans ce tableau parce que le rythme de leur enregistrement dépend des conventions encore à conclure et des besoins qui se présentent en la matière.

## 2. Evolution des recettes

Un membre regrette que l'Exécutif défende un point de vue extrêmement négatif et défaitiste quant à l'évolution de la dotation liée à l'impôt des personnes physiques (Exposé général, p. 17). L'Exécutif donne l'impression qu'il est dans l'impossibilité de retourner la tendance actuelle par une politique volontariste visant à arrêter l'hémorragie des habitants.

Son seul espoir semble résider dans le mécanisme de solidarité qui devrait jouer en faveur de la Région à partir de l'an 2005. Le Ministre des Finances aurait-il oublié que ce mécanisme s'éteint après l'an 2000?

Le Ministre met l'accent sur le fait que les hypothèses retenues pour évaluer les recettes sont pessimistes par mesure de précaution et non parce que l'Exécutif accepte sans plus que cette évolution soit inévitable. Il s'en réfère une fois de plus à ce qu'il affirme dans son exposé à la Commission:

«Plus que pour n'importe quel budget, nos recettes et nos dépenses sont reliées par ce qui, selon le cas, peut être considéré comme un cercle vicieux ou une finale ascendante positive.»

Si nous ne parvenons pas à inverser l'exode urbain, nos moyens diminueront relativement, et la marge de manoeuvre deviendra de plus en plus étroite ce qui favorisera davantage l'exode urbain entraînant par le fait même une nouvelle réduction des moyens. Si par contre nous réussissons à être une Région attrayante – aussi par une fiscalité raisonnable! – la population s'accroîtra et avec elle les moyens financiers, ce qui nous permettra d'accentuer cette politique. Ceci constitue le scénario pour lequel l'ensemble de l'Exécutif veut s'engager.»

Contrairement à ce que prétend le membre, le mécanisme de solidarité ne s'éteint pas en l'an 2000, car il s'agit d'une solution structurelle visant à aider la Région la plus défavorisée. Il ne faut cependant pas en déduire que l'Exécutif souhaite que la Région puisse avoir accès au système de solidarité.

Un membre souhaite que le Ministre fasse aussi une projection à moyen terme des recettes en matière de droits de succession et de droits d'enregistrement, compte tenu notamment du contexte difficile dans lequel évolue le marché immobilier.

De Minister bevestigt dat de successierechten in de begroting 1993 met 6.501,4 miljoen al 61 % uitmaken van de totale gewestbelastingen (en 16 % van de totale ontvangsten).

De raming is - zoals uiteengezet - gebaseerd op de werkelijk vastgestelde evolutie van de eerste negen maanden van 1992, gecombineerd met de vastgestelde inningsritmes (verhouding tussen opbrengst na negen maanden en jaaropbrengst) van de jaren 1989, 1990 en 1991. Inderdaad, na negen maanden werd voor de successierechten reeds 4.885,1 miljoen geïnd, dit is 62 % van het totaal.

Waar deze ramingswijze voor de successierechten inderdaad een hogere opbrengst voorspelt dan door het Nationaal Ministerie van Financiën werd vooropgezet (+ 86,0 miljoen), dient men ook in het oog te houden dat voor de zes gewestbelastingen samen een begroting werd ingediend met een opbrengst die 364,5 miljoen lager ligt dan de raming van het Nationaal Ministerie van Financiën.

Er blijft dus een belangrijke veiligheidsmarge over.

Op bladzijde 22 van de Algemene Toelichting wordt de netto-opbrengst van de gewestelijke belasting voor 1992 op 2.022,5 miljoen geraamd. Hetzelfde lid vraagt de Minister hoe het staat met de inning van die belasting. Hij vreest dat dit resultaat niet zal worden behaald.

De Minister deelt mede dat in de maand september aan alle gezinnen, bedrijven en zelfstandigen die de terugbetaling gevraagd hebben, een brief gestuurd werd waarin ze werden geïnformeerd over de te volgen procedures.

Bij de brief die aan bedrijven en zelfstandigen werd geadresseerd was daarenboven een terugbetalingsformulier bijgesloten.

De aanslagbiljetten voor zelfstandigen en bedrijven werden in de maand oktober verstuurd ( $\pm$  105.000 belastingplichtigen).

Op vandaag hebben reeds 7.200 belastingplichtigen de belasting betaald, en werden 6.700 brieven ontvangen, in het bijzonder met betrekking tot adreswijzigingen en aanvragen voor vrijstelling.

Begin november werd een aangifteformulier opgestuurd aan 40.000 eigenaars. Bij dit formulier werd een begeleidingsbrief met bijkomende uitleg meegestuurd.

Eind november zullen 400.000 gezinnen hun aanslagbiljet ontvangen. Dit aanslagbiljet zal worden vergezeld van een brief die de vrijwillige compensatie voorstelt.

In december ontvangen de eigenaars van grote oppervlakten buiten de woonsector hun aanslagbiljet, samen met een begeleidend schrijven.

Le Ministre confirme qu'au budget 1993, 6.501,4 millions de recettes de droits de succession représentent déjà 61 % de la totalité des taxes régionales (et 16 % de la totalité des recettes).

L'évaluation est - comme cela a déjà été expliqué - basée sur l'évolution réelle des premiers neuf mois de 1992, combinée avec les rythmes de perception établis dans les années 1989, 1990 et 1991 (rapport entre produit après 9 mois et produit annuel). En effet, après neuf mois 48.885,1 millions ont déjà été perçus pour les droits de succession, soit 62 % de la totalité.

Si l'évaluation retenue pour les droits de succession prévoit un produit supérieur à celui avancé par le Ministère national des Finances (+ 86,0 millions), il y a lieu de noter que pour l'ensemble des six impôts régionaux, le budget a été introduit avec un produit inférieur de 364,5 millions par rapport à l'évaluation du Ministère national des Finances.

Il subsiste donc une marge de sécurité importante.

A la page 22 l'Exposé général, le produit net de la taxe régionale est estimée à 2.022,5 millions pour l'année 1992. Le même membre demande au Ministre d'indiquer où en est la perception de cette taxe. Il craint que ce résultat ne soit pas atteint.

Le Ministre fait savoir qu'au mois de septembre une lettre a été envoyée à tous les ménages, toutes les entreprises et tous les indépendants qui avaient demandé le remboursement, les informant sur les procédures à suivre.

De plus, un formulaire de remboursement était joint à la lettre adressée aux entreprises et aux indépendants.

Les avertissements-extrait de rôle pour les indépendants et les entreprises ont été envoyés au mois d'octobre ( $\pm$  105.000 contribuables).

A ce jour, 7.200 contribuables ont déjà acquitté la taxe et 6.700 lettres ont été reçues, en particulier pour signaler des changements d'adresse ou demander une exonération.

Début novembre, un formulaire de déclaration a été envoyé à 40.000 propriétaires. A ce formulaire était jointe une lettre d'accompagnement contenant des explications complémentaires.

Fin novembre, 400.000 ménages auront reçu leur avertissement-extrait de rôle. Celui-ci sera accompagné d'une lettre proposant la compensation volontaire.

En décembre, les propriétaires de grandes surfaces hors secteur du logement recevront leur avertissement-extrait de rôle, auquel sera jointe une lettre d'accompagnement.

### 3. Evolutie van de uitgaven

Een lid hekelt de vergelijking die op bladzijde 7 van de Algemene Toelichting bij de begroting wordt gemaakt tussen de aangepaste begroting 1992 en de begroting voor 1993. De toename met 300 % in afdeling 19 bijvoorbeeld is nietszeggend omdat dit te maken heeft met het feit dat de Minister die in 1992 bevoegd was voor dit beleid niet bij machte was zijn programma uit te voeren en dat hij bijgevolg gevraagd heeft de begrotingsmachtigingen voor die afdeling bij het opmaken van het tweede aanpassingsblad te verminderen. Er behoort een vergelijking te worden gemaakt met de oorspronkelijke begrotingen, want het heeft niet echt zin de resultaten van een slecht beleid te toetsen aan de doelstellingen voor 1993.

De Minister verschaft de hiernavolgende tabel:

Uitgaven per afdeling			
	1992 Initieel	1993 Initieel	1992-1993 % verschil
00. Gewestraad en kabinetten	1.045,3	1.095,9	+ 4,8
10. Administratie en parareg.	2.412,0	5.669,3	+ 135,0
11. Economie	2.142,3	2.121,9	- 1,0
12. Uitrustingen en verpl.	11.921,7	12.402,6	+ 4,0
13. Tewerkstelling	3.835,9	4.027,3	+ 5,0
14. Lokale besturen	10.782,3	10.597,0	- 1,7
15. Huisvesting	3.303,0	3.388,9	+ 2,6
16. Ruimtelijke ordening	3.380,5	3.505,5	+ 3,7
17. Monumenten en landsch.	264,2	229,5	- 13,1
18. Leefmilieu	982,3	1.021,1	+ 4,0
19. Water	718,1	1.082,9	+ 50,8
21. Energie	55,4	61,0	+ 10,1
22. Coördinatie en ext. betr.	194,9	317,8	+ 63,0
23. Schuld	1.108,8	2.300,2	+ 107,5
24. Niet-economisch onderzoek	62,0	60,0	- 3,2
<b>TOTAAL</b>	<b>42.208,7</b>	<b>47.880,9</b>	<b>+ 13,4</b>

Meerdere leden uiten kritiek op het feit dat de kloof tussen vastleggings- en ordonnanceringskredieten opnieuw verbreed.

Het Rekenhof wijst erop dat deze kloof op termijn tot financiële ontsporing kan leiden.

De Minister geeft de volgende inlichtingen:

Vergelijking en evolutie van de vastleggings- en ordonnanceringskredieten binnen de gesplitste kredieten (\*):

Kredieten 1993:	b)	8.347,9
	c)	10.350,5
Kredieten 1992:	b)	8.112,2
	c)	9.893,0
Kredieten 1991:	b)	6.405,0
	c)	10.750,0

(\*) De gebruikte gegevens zijn deze van de initiële begroting  
b = ordonnanceringskredieten  
c = vastleggingskredieten

### 3. Evolution des dépenses

Un membre critique la comparaison — à la page 7 de l'Exposé général du budget — entre le budget ajusté 1992 et le budget 1993. L'augmentation de 300 % à la division 19, par exemple, n'est pas significative, parce qu'elle est liée au fait qu'en 1992 le Ministre responsable de cette politique a été dans l'incapacité de réaliser son programme et qu'il a donc demandé à réduire les autorisations budgétaires de cette division lors du second feuillet d'ajustement. La comparaison doit porter sur les budgets initiaux, car comparer les résultats d'une mauvaise politique aux objectifs de 1993 n'est pas réellement significatif.

Le Ministre fournit le tableau suivant:

Dépenses par division			
	1992 Initial	1993 Initial	1992-1993 % différ.
00. Conseil régional et cabinets	1.045,3	1.095,9	+ 4,8
10. Administr. et pararégion.	2.412,0	5.669,3	+ 135,0
11. Economie	2.142,3	2.121,9	- 1,0
12. Equipements et déplac.	11.921,7	12.402,6	+ 4,0
13. Emploi	3.835,9	4.027,3	+ 5,0
14. Pouvoirs locaux	10.782,3	10.597,0	- 1,7
15. Logement	3.303,0	3.388,9	+ 2,6
16. Aménagement du territoire	3.380,5	3.505,5	+ 3,7
17. Monuments et sites	264,2	229,5	- 13,1
18. Environnement	982,3	1.021,1	+ 4,0
19. Eau	718,1	1.082,9	+ 50,8
21. Energie	55,4	61,0	+ 10,1
22. Coordination & rel. ext.	194,9	317,8	+ 63,0
23. Dette	1.108,8	2.300,2	+ 107,5
24. Rech. à fin. non-écon.	62,0	60,0	- 3,2
<b>TOTAL</b>	<b>42.208,7</b>	<b>47.880,9</b>	<b>+ 13,4</b>

Plusieurs membres critiquent le fait que l'écart entre crédits d'engagement et crédits d'ordonnancement s'accroisse à nouveau.

Comme le souligne la Cour des comptes, cet écart pourrait à terme être générateur de dérapage financier.

Le Ministre fournit les informations suivantes:

Comparaison et évolution des crédits d'engagement et d'ordonnancement à l'intérieur des crédits dissociés (\*):

Crédits 1993:	b)	8.347,9
	c)	10.350,5
Crédits 1992:	b)	8.112,2
	c)	9.893,0
Crédits 1991:	b)	6.405,0
	c)	10.750,0

(\*) Les données utilisées sont celles du budget initial  
b = crédits d'ordonnancement  
c = crédits d'engagement

Kredieten 1990:	b)	3.878,0
	c)	9.428,5
Kredieten 1989:	b)	3.221,3
	c)	5.539,2

## Verhouding (b/c):

1993 - 8.347,9/10.350,5 = 0,81
1992 - 8.112,2/ 9.893,0 = 0,82
1991 - 6.405,0/10.750,0 = 0,60
1990 - 3.878,0/ 9.428,5 = 0,41
1989 - 3.321,3/ 5.539,2 = 0,58

Een lid wijst erop dat de kredieten voor de voorafgaande jaren dit jaar bijzonder hoog liggen. Spreker is van oordeel dat dit fenomeen nader moet worden ontleed: het is immers een wederkerend verschijnsel dat de financiën van het Gewest ernstig bedreigt. In navolging van hetgeen het Rekenhof met betrekking tot 1991 heeft gedaan, stelt het lid voor de diensten van de Minister een voorafbeelding te doen maken van de rekeningen van 1989 en 1990, om te weten of er voor deze jaren nog twijfelachtige gebieden zijn.

De Minister antwoordt dat de in het 2de aanpassingsblad 1992 gevraagde kredieten voor voorafgaande jaren (677,9 miljoen) voor een groot deel een accidenteel karakter hebben. Ze omvatten voornamelijk voor 190,8 miljoen nog te vereffenen bezoldigingen en erelonen en een bedrag van 472,0 miljoen, terug te betalen aan de federale Staat ten gevolge van de lening Degroeve.

Wat de evolutie betreft, kan worden verwezen naar de volgende tabel:

	1ste aanpassing	2de aanpassing	Totaal
1989	—	—	—
1990	38,7	—	38,7
1991	59,4	10,9	70,3
1992	308,2	677,9	986,1

Tot en met 1989 werden de niet-gebruikte kredieten automatisch overgedragen en gevoegd bij de kredieten van het lopende jaar om de uitgaven te dekken die zowel op het lopende jaar als op de voorgaande jaren geïmputeerd kunnen worden en dit in afwijking van artikel 5 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit gecoördineerd op 17 juli 1991.

Een lid stelt dat het uitvoeringspercentage van de begroting, zoals opgenomen in de algemene toelichting, verschilt van het door het Rekenhof vastgestelde percentage. Vanwaar dit verschil?

De Minister antwoordt dat het verschil tussen de bedragen in de algemene toelichting en in de door het Rekenhof opgestelde prefiguratie van de begrotingsuitvoering, het gevolg is van een verschillende interpretatie van de gegevens.

Crédits 1990:	b)	3.878,0
	c)	9.428,5
Crédits 1989:	b)	3.221,3
	c)	5.539,2

## Rapport (b/c):

1993 - 8.347,9/10.350,5 = 0,81
1992 - 8.112,2/ 9.893,0 = 0,82
1991 - 6.405,0/10.750,0 = 0,60
1990 - 3.878,0/ 9.428,5 = 0,41
1989 - 3.321,3/ 5.539,2 = 0,58

Un membre relève l'affirmation de la Cour des comptes suivant laquelle les crédits pour années antérieures sont particulièrement importants cette année. L'orateur estime que ce phénomène mérite de faire l'objet d'une analyse plus approfondie, car s'il s'agit d'un phénomène récurrent, cela représente un sérieux danger pour la situation financière de la Région. A l'instar de ce qui a été fait pour 1991 par la Cour des comptes, le membre suggère que les services du Ministre procède à une préfiguration des comptes de 1989 et 1990 pour savoir s'il y a encore des zones d'incertitude concernant ces deux années.

Le Ministre répond que les crédits sollicités dans le 2<sup>e</sup> feuillet d'ajustement 1992 pour les années précédentes (677,9 millions) ont pour la plupart un caractère accidentel. Ils comportent notamment 190,8 millions de rémunérations et d'honoraires restant à liquider et 472,0 millions à rembourser à l'Etat fédéral suite à l'emprunt Degroeve.

En ce qui concerne l'évolution, il se réfère au tableau suivant:

	1 <sup>er</sup> ajustement	2 <sup>e</sup> ajustement	Total
1989	—	—	—
1990	38,7	—	38,7
1991	59,4	10,9	70,3
1992	308,2	677,9	986,1

Jusqu'à et y compris 1989 les crédits non utilisés ont été transférés automatiquement et joints aux crédits de l'année courante pour couvrir les dépenses pouvant être imputées aussi bien sur l'année en cours que sur les années précédentes, en dérogation à l'article 5 des lois sur la comptabilité de l'Etat coordonnées le 17 juillet 1991.

Un membre constate que le pourcentage d'exécution du budget tel que prévu dans l'Exposé général diffère du pourcentage fixé par la Cour des Comptes. D'où provient cette différence?

Le Ministre répond que la différence entre les montants figurant à l'Exposé général et dans la préfiguration établie par la Cour des Comptes en matière d'exécution du budget, provient d'une interprétation différente des données.

Het bedrag van 44.070,0 miljoen dat in de Algemene Toelichting wordt vermeld als kredieten 1991, omvat slechts de gegevens met betrekking tot het eigen begrotingsjaar, zonder overdrachten of transferten op de overdrachten.

Dit bedrag is het voorwerp van een correctie met - 1 % als gevolg van de ontvangst van het document van het Rekenhof eind september 1991. Dit brengt het krediet voor het jaar 1991 terug tot 44.068,1 miljoen zoals vermeld in het document van het Rekenhof.

Als aan dit bedrag het bedrag van 135,6 miljoen van de overdrachten en de transferten op overdrachten wordt toegevoegd, bekomt men het cijfer van 44.203,7 miljoen zoals vermeld door het Rekenhof.

Daartegenover omvat het bedrag van 37.590,3 miljoen medegegeerd als ordonnanciering de totaliteit van de ordonnancieringen, dat wil zeggen de ordonnancieringen op kredieten van het lopende jaar, namelijk 32.519,6 en de ordonnancieringen op overgedragen kredieten, namelijk 5.070,7. De optelling van deze twee bedragen geeft 37.590,3 zoals vermeld in het document van het Rekenhof.

Een lid heeft het opnieuw over het gebruiksperscentage van de kredieten, een aspect dat hij ook reeds tijdens de bespreking van de tweede aanpassing van de begroting 1992 heeft behandeld. Hij zegt dat uit de vergelijking tussen wat in 1991 van de begroting werd gebruikt (ordonnancieringen op gesplitste kredieten + niet-gesplitste kredieten) en de begroting 1993 blijkt dat er een stijging is van 47 % ! Zelfs indien de administratie «op volle toeren» zou draaien, lijkt dergelijke stijging hem onmogelijk.

Hij is van mening dat het systeem van kredieten ertoe leidt dat een aantal leden van de Executieve begrotingsramingen indienen die totaal irreëel zijn. De Executieve zou zich moediger moeten tonen en een aantal kredieten - waarvan men van tevoren weet dat ze niet totaal zullen worden opgebruikt - neerwaarts herzien. Men zou een netto te financieren saldo bereiken dat duidelijk onder de norm van de Hoge Raad van Financiën zou liggen.

Een raadslid is het daar niet mee eens. Indien men deze logica volgt, dan zal men op het einde van de legislatuur vaststellen dat men meer dan één beleid nooit is beginnen uitvoeren. Het feit dat sommige kredieten niet worden gebruikt, zou een stimulans moeten zijn om de zaken sneller aan te pakken en de verloren tijd in te halen. Hij geeft als voorbeeld de bescherming van het erfgoed. Bij gebrek aan organieke wetgeving kan geen enkel beleid ter zake worden gevoerd. Hij geeft ook het voorbeeld van het waterbeleid. Sedert twee jaar kondigt men investeringen ter zake aan.

Le montant de 44.070,0 millions cité comme crédits 1991 dans l'Exposé général ne comporte que les données relatives à l'année budgétaire proposée, sans reports ou transferts sur des reports.

Ce montant fait l'objet d'une correction de - 1 % suite à la réception du document de la Cour des Comptes fin septembre 1991. Il s'en suit que le crédit pour l'année 1991 est ramené à 44.068,1 millions tel que signalé dans le document de la Cour des Comptes.

Si on ajoute à ce montant, le montant des reports et transferts sur reports de 135,6 millions, on obtient le chiffre de 44.023,7 millions tel que signalé par la Cour des Comptes.

Par contre, le montant de 37.590,3 millions communiqué en ordonnancements comporte la totalité des ordonnancements; c'est-à-dire les ordonnancements sur crédits de l'année courante, à savoir 32.519,6 et les ordonnancements sur crédits transférés, à savoir 5.070,7. L'addition de ces deux montants donne la somme de 37.590,3 tel que signalé dans le document de la Cour des Comptes.

Revenant sur le problème du taux de consommation des crédits qu'il avait déjà évoqué lors de la discussion du second feuillet d'ajustement du budget de 1992, un membre déclare que la comparaison entre le budget réalisé de 1991 (ordonnancements sur crédits dissociés + crédits non dissociés) et le budget de 1993 donne un taux de croissance de 47 % ! Même en supposant que l'administration «tourne à plein régime», il lui semble impossible d'arriver à un tel niveau de croissance.

Selon lui, le système des enveloppes aboutit à ce que certains membres de l'Exécutif déposent des projections budgétaires qui sont purement factices. L'Exécutif devrait faire preuve de plus de courage en revoyant certains crédits - dont on sait à l'avance qu'ils ne seront jamais entièrement dépensés - à la baisse afin de dégager une solde net à financer qui soit nettement en-dessous de la norme recommandée par le Conseil supérieur des Finances.

Un conseiller ne partage pas ce point de vue. Si l'on suit cette logique, on constatera qu'en fin de législature toute une série de politiques n'auront même pas été initiées. L'absence de réalisations dans certains domaines devrait être au contraire un stimulant pour améliorer les choses afin de rattraper le temps perdu. Il cite notamment le cas de la défense du patrimoine où l'absence de législation organique empêche toute politique en la matière, et celui de la politique de l'eau où l'on annonce le lancement des investissements depuis plus de deux ans.



De Minister antwoordt dat het enveloppesysteem werd ingevoerd, rekening houdend met het door de Executieve gedefinieerde beleid. Het is vrij moeilijk in de loop van de regeerperiode dit fundamenteel in vraag te stellen zonder daarenboven het beleid als dusdanig te herzien. Dit neemt niet weg dat het «enveloppesysteem» steeds kan worden aangepast, hetgeen in het verleden reeds is gebeurd voor dringende behoeften die zich in de één of de andere sector hebben voorgedaan.

Hetzelfde lid meent dat, rekening houden met de antwoorden van de Minister belast met Economie, tijdens het onderzoek van het bijblad over het gebruik van de kredieten, de Executieve vanaf dit jaar het effectief gebruik van de kredieten van dichterbij zou moeten volgen.

Dit stelt het evenwicht tussen de leden van de Executieve niet in vraag. Het is gewoonweg nutteloos een begroting die in ieder geval toch niet wordt aangewend, kunstmatig op te blazen.

Wat het tweede aanpassingsblad betreft, verneemt hij dat sommige Ministers de bedoeling hebben nog voor het einde van het jaar wijzigingen aan de begroting 1992 aan te brengen, hoewel men pas het aanpassingsblad in de commissie heeft goedgekeurd. Het lid benadrukt dat zijn fractie deze procedure niet kan aanvaarden en herinnert eraan dat de Executieve vorig jaar de verbintenis was aangegaan dit niet meer te doen.

De Voorzitter steunt dit tweede betoog. Hij meent dat deze verrichtingen, eindejaarsverrichtingen genoemd, ingaan tegen het principe van de programmabegrotingen zoals de Raad die wenst toe te passen.

De Minister zal zijn collega's erom verzoeken deze verbintenis na te leven.

#### 4. Voorstelling van de Algemene Toelichting

Een aantal leden feliciteren de Minister met de verbeteringen die zijn diensten hebben aangebracht in de inrichting van de Algemene Toelichting.

Een ander lid feliciteert de Minister eveneens voor de inspanning die zijn diensten hebben geleverd om de inrichting van de begroting te verbeteren, maar zegt toch dat de Algemene Toelichting teveel van deze van de Nationale Staat afgekeken is. Het is van oordeel dat in de Algemene Toelichting eerst de variabelen moeten worden ontleed die bepalen hoe de financiële toestand van het Gewest evolueert. De Minister heeft in zijn toelichting op twee van deze variabelen gewezen: het aantal inwoners en de opbrengst van de inkomstenbelasting. Men zou gedetailleerder moeten ontleden en bijvoorbeeld de bevolkingsbewegingen per sociale categorie analyseren, de impact van elke categorie op de gewestelijke ontvangsten analyseren, enz.

Le Ministre répond que le système des enveloppes a été instauré compte tenu de la politique définie par l'Exécutif. Il est relativement difficile de le mettre fondamentalement en question au cours de la période de gouvernement sans revoir pour autant la politique comme telle. Il n'empêche que le «système des enveloppes» peut toujours être adapté, ce qui, par le passé, a déjà été fait pour des besoins urgents qui se sont manifestés dans l'un ou l'autre secteur.

Le même membre estime que, compte tenu notamment des réponses données par le Ministre de l'Economie lors de l'examen du feuilleton concernant l'utilisation de ses crédits, l'Exécutif devait à partir de cette année suivre de plus près l'utilisation effective des crédits.

Cela ne remet pas en cause les équilibres entre les membres de l'Exécutif. Simplement, il ne sert à rien de gonfler artificiellement des budgets qui ne seront de toute façon par dépensés.

A propos du second feuilleton d'ajustement, il lui revient que certains Ministres ont encore l'intention d'introduire des modifications au budget de 1992 avant la fin de l'année, alors qu'on vient à peine d'approuver le feuilleton en Commission. Le membre déclare avec insistance que son groupe ne peut pas accepter cette procédure et rappelle que l'an passé l'Exécutif avait pris l'engagement de ne plus la répéter.

Le Président appuie cette dernière intervention. Il estime que ces opérations dites de fin d'année ôtent tout sens à la démarche du budget par programme que le Conseil souhaite respecter.

Le Ministre demandera à ses collègues de respecter cet engagement.

#### 4. Présentation de l'Exposé général

Plusieurs membres félicitent le Ministre pour les améliorations apportées par ses services à la présentation de l'Exposé général.

Tout en félicitant lui aussi le Ministre pour les efforts accomplis par ses services pour améliorer la présentation du budget, un membre considère que l'Exposé général paraît trop calqué sur celui de l'Etat national. Selon lui, l'Exposé général devrait en priorité analyser les variables qui déterminent l'évolution de la situation financière de la Région. Le Ministre a fait allusion à deux de ces variables dans son exposé: le nombre d'habitants et la recette à l'impôt des personnes physiques. Mais il faudrait aller plus loin et décomposer, par exemple, les mouvements de population par catégorie sociale, analyser l'impact de chaque catégorie en termes de recettes régionales, etc.

De evolutie van deze verschillende factoren zou in een permanente bordtabel moeten worden opgenomen. Per slot van rekening moet deze analyse bepalen welke actie de Executieve moet ondernemen.

Ook de Minister zegt dat het interessant zou zijn de variabelen die de evolutie van de financiële toestand van het Gewest beïnvloeden nader te ontleden. Deze opdracht zou kunnen worden toevertrouwd aan de v.z.w. BRES.

## 5. Veiligheidsbeleid

Een lid is de mening toegedaan dat een doorgedreven veiligheidsbeleid een van de pijlers moet zijn om de aantrekkingskracht van Brussel te verhogen. Hij vraagt de Minister op welke manier men deze bezorgdheid in de begroting weervindt.

Een ander lid vraagt hoe de veiligheidsakkoorden met de Nationale Minister voor Binnenlandse Zaken zullen worden gefinancierd. Waar staat dit in de begroting?

De Minister-Voorzitter verschaft het volgende antwoord:

### Evolutie van de kredieten bestemd voor veiligheid

Deze kredieten betreffen enerzijds de veiligheidscontracten, anderzijds de herwaarding van de wedden van de leden van de politiekorpsen en de gewestelijke steun inzake investeringen voor veiligheid.

#### 1. Veiligheidscontracten

De veiligheidscontracten hebben het voorwerp uitgemaakt van een beslissing van de Ministerraad op 25 september laatstleden en van een beslissing van de Executieve op 24 september 1992.

Zij hebben betrekking op de volgende steden en gemeenten: Antwerpen en Gent voor het Vlaamse Gewest, Luik en Charleroi voor het Waalse Gewest en 8 gemeenten voor het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest (Brussel, Anderlecht, Vorst, Elsene, Molenbeek, Sint-Gillis, Sint-Joost en Schaarbeek).

De Executieve heeft besloten voor 1992/1993 een steun toe te kennen van zowat 200 miljoen. Dit bedrag is als volgt verdeeld:

- hulpagenten en sociale werkers: 64 miljoen;
- renovatie van de politiecommissariaten en onthaal: 57 miljoen;
- straatverlichting in de risicowijken: 60 miljoen;
- tele-hulpsysteem: 6 miljoen;
- buurthuizen: 9,63 miljoen.

L'évolution de ces différents facteurs devrait être reprise dans un tableau de bord permanent. C'est en fin de compte en fonction de cette analyse que l'action de l'Exécutif doit être déterminée.

Le Ministre considère lui aussi que l'approfondissement de l'analyse des variables influençant l'évolution de la situation financière de la Région serait d'un grand intérêt. Ce travail pourrait être confié à l'a.s.b.l. BRES.

## 5. Politique de sécurité

Un membre est d'avis qu'il faut notamment s'appuyer, pour amplifier la force d'attraction de Bruxelles, sur une politique de sécurité poussée. Il demande au Ministre de quelle manière le budget reflète cette préoccupation.

Un autre membre demande comment sont financés les accords passés avec le Ministre national de l'Intérieur en matière de sécurité. Où cela figure-t-il au budget?

Le Ministre-président fournit la réponse suivante:

### Evolution des crédits destinés à la sécurité

Ces crédits concernent d'une part les contrats de sécurité, d'autre part la valorisation des salaires des membres des corps de police et l'aide régionale en matière d'investissements liés à la sécurité.

#### 1. Contrats de sécurité

Les contrats de sécurité ont fait l'objet d'une décision du Conseil des Ministres le 25 septembre dernier et d'une décision de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale du 24 septembre 1992.

Ils concernent les villes et communes suivantes: Anvers et Gand pour la Région flamande, Liège et Charleroi pour la Région wallonne, et pour la Région bruxelloise, huit communes (la ville de Bruxelles, Anderlecht, Forest, Ixelles, Molenbeek, Saint-Gilles, Saint-Josse et Schaarbeek).

L'Exécutif a décidé d'accorder pour 1992/1993 une aide de près de 200 millions qui se répartit comme suit:

- auxiliaires de police et travailleurs sociaux: 64 millions;
- rénovation des commissariats de police et accueil: 57 millions;
- éclairage public dans les quartiers à risques: 60 millions;
- télé-assistance: 6 millions;
- maisons de quartier: 9,63 millions.

Deze steun van 200 miljoen komt bij de subsidie van de Minister van Binnenlandse Zaken ten bedrage van 360.911.569 frank voor deze 8 gemeenten.

De nadruk dient te worden gelegd op het feit dat de voorstellen die deze gemeenten ingediend hebben in functie van hun behoeften en hun specifieke kenmerken, zowel de preventie als de repressie van de criminaliteit beogen.

2. De premies aan politieagenten worden gëindexeerd ten opzichte van 1992: ze stijgen van 99,3 miljoen naar 105 miljoen. De financiering van de 56 hulpagenten die ter beschikking staan van de Brusselse gemeenten was voordien in basisallocatie 14.3.4.43.04 inbegrepen, (48 miljoen in 1993). Deze financiering komt nu ten laste van basisallocatie 14.3.4.43.06. Het krediet voor investeringen in materiaal inzake veiligheid vermindert van 33,5 miljoen in 1992 naar 31,5 miljoen in 1993.

#### 6. Gevolgen van de communautaire akkoorden

Een lid stelt dat de nieuwe politieke akkoorden - de zogenaamde St.-Michielsakkoorden - een budgettaire weerslag zullen hebben voor het Gewest. Alhoewel men deze weerslag op dit ogenblik nog niet nauwkeurig kan bepalen, lijkt het reeds moeilijk te overwegen de Brusselse bevolking nieuwe belastingen op te leggen om bepaalde luiken van het communautair akkoord te eerbiedigen. Spreker pleit voor een budgettaire gestrengheid om de nodige financiële middelen binnen het geëigende financiële beleid van het Gewest te vinden. In dit verband verzet hij zich tegen de uitlatingen in de pers van de voorzitter van de belangrijkste politieke fractie van de Raad omtrent de herziening van de huidige verdeelsleutel van de financiële middelen tussen de leden van de Executieve.

De begroting bevat opnieuw transferten naar «grijze zones» in toepassing van de zogenaamde akkoorden van Terhulpen. Spreker vindt dat de Vlamingen niet alleen betrokken moeten zijn bij de besluitvorming over de affectatie van desbetreffende kredieten, maar dat zij ook aan het beheer van de gesubsidieerde instellingen zouden moeten deelnemen.

Dit lid pleit ook voor een stricte toepassing van de taalwetgeving in het Brussels Gewest. Spreker meldt dat de Vice-Gouverneur van de Provincie Brabant 937 vernietigsschorsingen in 1992 heeft uitgesproken waarvan slechts een door de Executieve in vernietiging is omgezet. Dit is op termijn een ongezonde situatie en zou de goede verstandhouding tussen de twee gemeenschappen kunnen aantasten.

Cette aide de 200 millions s'ajoute au subsidie du Ministre de l'Intérieur de 360.911.569 F pour ces huit communes.

Il faut insister sur le fait que ce sont les communes qui ont déposé leurs propositions en fonction de leurs besoins et de leurs spécificités, tant en matière de prévention, que de répression des actes de délinquance.

2. Les primes aux policiers sont indexées par rapport à 1992: elles passent de 99,3 millions à 105 millions. Le financement de la mise à disposition de 56 auxiliaires de police auprès des communes bruxelloises, précédemment inclus dans l'allocation de base 14.3.4.43.04, soit 48 millions en 1993 se fait à charge de l'allocation de base 14.3.4.43.06. Le crédit destiné aux investissements en matériel lié à la sécurité passe, quant à lui, de 33,5 millions en 1992 à 31,5 millions en 1993.

#### 6. Conséquences des accords communautaires

Un membre affirme que les nouveaux accords politiques - à savoir les accords dits de la Saint-Michel - auront des répercussions budgétaires pour la Région. Bien que l'on ne puisse pas encore à l'heure actuelle évaluer avec précision ces répercussions, il paraît dès à présent difficilement envisageable d'imposer de nouvelles taxes à la population bruxelloise afin de respecter certains volets de l'accord communautaire. L'intervenant plaide en faveur d'une rigueur budgétaire pour dégager les moyens financiers nécessaires en menant la politique financière régionale appropriée. A cet égard, il s'oppose aux déclarations faites à la presse par le président du groupe le plus important du Conseil sur la révision de la clé actuelle de répartition des moyens financiers entre les membres de l'Exécutif.

Le budget contient à nouveau des transferts vers des «zones floues», en application des accords de la Hulpe. L'intervenant estime que les Flamands ne doivent pas seulement être associés aux décisions sur l'affectation des crédits concernés mais qu'ils devraient également participer à la gestion des institutions subsidiées.

Ce membre plaide également en faveur d'une application stricte de la législation linguistique dans la Région bruxelloise. L'intervenant mentionne que le Vice-gouverneur de la province du Brabant 937 recours suspensifs en 1992, dont un seul a été transformé en annulation par l'Exécutif. A terme, cette situation est malsaine et pourrait porter atteinte à la bonne entente qui existe entre les deux communautés.

Tenslotte deelt deze spreker mede dat hij bezorgd is over de evolutie die zich binnen de Franse Gemeenschap in het raam van de zogenaamde St.-Michielsakkoorden voordoet. De geleidelijke totstandkoming van twee volksentiteiten - Brussel en Wallonië - zou weleens de toekomst van Brussel als hoofdstad van de federale Staat in het gedrang kunnen brengen. Het lid denkt dat de Brusselse Executieve hier een grote rol kan spelen om het imago van Brussel als hoofdstad te promoveren.

Een ander lid wijst erop dat de Sint-Michielsakkoorden nog niet door het Parlement werden goedgekeurd.

Het lid vraagt bovendien de in de meerderheid van de Hoofdstedelijke Raad gesloten akkoorden te respecteren.

Een ander lid zegt dat zijn fractie dit voorstel steunt.

De Minister antwoordt dat de Sint-Michielsakkoorden zich nog steeds in het stadium van de onderhandelingen bevinden. Hierop in begrotingsvoorstellen anticiperen zou voorbarig zijn.

Wanneer de Sint-Michielsakkoorden in wetten zullen worden omgezet, zal de gewestbegroting dienen te worden aangepast. De Minister durft evenwel nu reeds te stellen dat deze wijzigingen niet voor gevolg zullen hebben dat zal worden afgeweken van de door de Hoge Raad van Financiën vooropgestelde normen. Hij zal er ten stelligste voor waken dat, indien nodig, de uitgavenkredieten zullen worden aangepast, ten einde het evenwicht te behouden.

De plaats van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in het nieuwe België is ongewijzigd. In de overheveling van bijkomende bevoegdheden naar de gewesten is er een volledig parallelisme tussen Brussel en beide andere gewesten.

Alleen op het vlak van de financiering zijn er fundamentele wijzigingen. De financiering van gemeenschapsbevoegdheden met gewestmiddelen wordt niet alleen mogelijk, maar tot op zekere hoogte ook verplichtend. Hierbij wordt de sleutel 80 F/20 N gehanteerd.

Wat het toezicht op de toepassing van de taalwetgeving betreft, zijn de voorgestelde wijzigingen veel fundamentele. Er wordt een rechtsstreeks beroep mogelijk, dat uiteindelijk zal worden beslecht door de Vaste Commissie van Taaltoezicht.

## 7. Ordonnantie betreffende de roerende voorheffing

Een lid spreekt over de moeilijkheden die de modulering van de onroerende voorheffing voor de gemeenten meebrengt en die afhangt van de bestemming van de plaatsen. Het is moeilijk de bestemming

Enfin, cet intervenant fait part de sa préoccupation sur l'évolution qui se dessine au sein de la Communauté française dans le cadre des accords dits de la Saint-Michel. L'apparition progressive de deux entités collectives distinctes - Bruxelles et la Wallonie - pourrait un jour mettre en péril l'avenir de Bruxelles en tant que capitale de l'Etat fédéral. Le membre pense que l'Exécutif bruxellois peut jouer, à cet égard, un rôle important pour promouvoir l'image de Bruxelles en tant que capitale.

Un autre membre fait observer que les accords de la St.-Michel n'ont pas encore été approuvés par le Parlement.

Il demande par ailleurs que les accords conclus au sein de la majorité du Conseil régional soient respectés.

Un autre membre déclare que son groupe soutient cette position.

Le Ministre répond que les accords de la St. Michel en sont toujours au stade des négociations. Anticiper sur ces accords dans les propositions budgétaires serait prématuré.

Lorsque les Accords de la St. Michel auront été transposés en lois, le budget de la Région devra être adapté. Dès à présent le Ministre affirme que ces modifications n'auront pas pour conséquence de creuser un écart par rapport aux normes fixées par le Conseil supérieur des Finances. Il veillera à tout prix à ce qu'en cas de besoin, les augmentations de dépenses soient compensées afin de préserver l'équilibre du budget.

La place de la Région de Région-Capitale dans la nouvelle Belgique reste la même. Il y a un parallélisme complet entre Bruxelles et les deux autres régions en matière de transfert de compétences supplémentaires aux Régions.

Les modifications fondamentales portent uniquement sur le plan du financement. Le financement de compétences communautaires par la voie de moyens régionaux ne devient pas seulement possible mais, jusqu'à un certain point, même obligatoire. La clef de 80 F/20 N est adoptée en la matière.

En ce qui concerne le contrôle de l'application des lois linguistiques, les modifications proposées sont bien plus fondamentales. Un recours direct devient possible lequel sera finalement tranché par la Commission permanente de contrôle linguistique.

## 7. Ordonnance relative au précompte immobilier

Un membre traite des difficultés qu'entraîne pour les communes la modulation, différente selon l'affectation des lieux du précompte immobilier. Ce recensement de l'affectation des lieux n'est pas aisée à faire,

van de plaatsen in kaart te brengen, rekening houdend met de « wilde » bezettingen. Bovendien moeten de gemeenten de impact van deze modulering neutraliseren, door bijvoorbeeld hun opcentiemen te verlagen, maar zonder hierbij te weten hoe groot de reële opbrengst is die ze zullen ontvangen. Spreker pleit voor een samenwerking tussen de gewestelijke diensten en de gemeenten, zoniet zouden de gemeenten hun ontvangsten laattijdig ontvangen.

Tot besluit vestigt spreker de aandacht van de Minister op het feit dat aan de gemeentelijke overheden duidelijke onderrichtingen behoren te worden gegeven met betrekking tot de berekening van de aanpassing opdat deze verrichting uit het oogpunt van de ontvangsten werkelijk neutraal zou zijn.

Hij vraagt dat de Minister de geraamde ontvangst bevestigt die de verhoging van de onroerende voorheffing moet opleveren - de Minister heeft deze raming meegedeeld tijdens het bespreken van het ontwerp van ordonnantie ter goedkeuring van deze verhoging.

De Minister antwoordt dat men zich voor het onderscheid tussen gebouwen voor bewoning en niet-bewoning baseert op de gegevens van het Kadaster.

Samenwerking met de gemeenten lijkt voor het moment weinig zinvol, gezien de gemeenten meestal niet over de nodige elementen beschikken.

Een experiment om deze gegevens bij te werken is thans aan de gang. Indien dit positief geëvalueerd wordt, kan veralgemening overwogen worden.

De neutraliteitsoperatie die ter zake aan de gemeenten wordt gevraagd, wil deze « neutraliteit » vooral bekomen via de aanpassing van de gemeentelijke tarieven.

## 8. Economische ontwikkeling

Een lid heeft eveneens kritiek op de Minister voor Economie, wiens begroting voor economische expansie van jaar tot jaar krimpt en die zich verschuilt achter het immobilisme van de Europese overheid om de richtlijnen inzake de steun aan de ondernemingen niet te herzien.

Een ander lid deelt die mening.

Dezelfde leden zijn van mening dat het volstrekt onmogelijk is uit de begroting van de genoemde Minister wijs te worden, daar de kredieten verspreid zijn over de verschillende basisallocaties en er geen duidelijke criteria worden gehanteerd op grond waarvan ze nu eens voor de ene basisallocatie en dan weer voor de andere worden bestemd.

De Voorzitter stelt voor de kwestie voor te leggen aan de werkgroep van de Commissie die zich bezighoudt met de begrotingsmethodologie.

compte tenu notamment des occupations dites sauvages; mais en outre, les communes doivent neutraliser l'effet de cette modulation, en diminuant par exemple le niveau des centimes additionnels; elles doivent le faire sans avoir une idée précise de la recette réelle qu'elles vont percevoir. L'orateur plaide en faveur d'une collaboration entre les services régionaux et les communes, sans quoi cette opération pourrait bien aboutir à un retard dans la perception des recettes pour les communes.

En conclusion, l'intervenant attire l'attention du Ministre sur le fait que des instructions précises doivent être données aux pouvoirs communaux en ce qui concerne le calcul de l'ajustement, afin que cette opération soit effectivement neutre du point de vue des recettes.

Il demande au Ministre de confirmer l'estimation de la recette provenant de l'augmentation du précompte immobilier, estimation qu'il avait donnée lors de la discussion du projet d'ordonnance autorisant ladite augmentation.

Le Ministre répond qu'on se base sur les données du cadastre pour faire la distinction entre bâtiments affectés à l'habitat et non-affectés à l'habitat.

Une collaboration avec les communes semble pour le moment peu indiquée étant donné que souvent les communes ne disposent pas des éléments nécessaires.

Une expérience pour mettre au point ces données, est actuellement en cours. Si l'évaluation se révèle positive, une généralisation peut être envisagée.

L'opération de neutralité demandée en la matière de la part des communes vise à obtenir cette « neutralité » en premier lieu par le biais d'une adaptation des tarifs communaux.

## 8. Développement économique

Un membre critique sévèrement l'attitude du Ministre de l'Economie dont le budget pour l'expansion économique se réduit d'année en année et qui se réfugie derrière l'immobilisme des autorités européennes pour ne pas mettre en œuvre la révision des directives en matière d'aide aux entreprises.

Un autre membre partage ce point de vue.

Les mêmes membres estiment qu'il n'est absolument pas possible de se retrouver dans le budget dudit Ministre, les crédits étant éparpillés parmi les différentes allocations de base sans qu'il y ait des critères précis pour leur affectation à une allocation de base plutôt qu'à une autre.

Le Président propose que cette question soit soumise au groupe de travail de la Commission qui se préoccupe de la méthodologie budgétaire.

Een lid vraagt de Minister belast met Economie duidelijk te bepalen wanneer hij de verscheidene ontwerpen van ordonnantie - waarvan hij regelmatig zegt dat ze ter studie voorliggen - bij de Raad zal indienen.

De Minister antwoordt dat volgende ontwerpen van ordonnantie binnenkort de Raad ter onderzoek zullen worden voorgelegd:

- a) ontwerp van ordonnantie in verband met buitenlandse handel;
- b) ontwerp van ordonnantie in verband met de economische expansie;
- c) ontwerp van ordonnantie houdende oprichting van een Brusselse Hoofdstedelijke Raad van de Mid-denstand.

Wat de terugbetaling betreft van de bedragen die een onderneming in het kader van de wetten op de economische expansie onterecht werden toegekend, zegt een lid te vrezen dat de ontvangst die ter zake op de Middelenbegroting werd ingeschreven (art. 57.21 - 250 miljoen), overschat is. Spreker zegt dat het Waalse en het Vlaamse Gewest in het verleden met een gelijksoortig probleem werden geconfronteerd en dat in beide gevallen met de betrokken bedrijven een akkoord werd gesloten om de betaling in de tijd te spreiden.

De Minister verklaart dat de beslissing van de Europese Commissie volgens dewelke een bedrag van 227 miljoen, te verhogen met de intresten, moet worden teruggevorderd, aan SIEMENS werd betekend. De maatschappij werd tevens uitgenodigd het geciteerde bedrag geheel terug te storten.

## 9. Lokale overheden

In verband met afdeling 14 - lokale besturen - van de uitgavenbegroting vraagt een lid wanneer het ontwerp van ordonnantie betreffende de steun aan de gemeenten zal worden ingediend. Hij vindt het eigenaardig dat de Raad gevraagd wordt zijn goedkeuring te hechten aan een verdeling van kredieten, op basis van vermeld ontwerp, terwijl de Raad er niet eens kennis van heeft kunnen nemen.

De Minister-Voorzitter geeft het volgende antwoord:

### «FONDS VOOR DE HERFINANCIERING VAN DE GEMEENTELIJKE THESAURIEEN

#### 1. Werkhypotheses

##### A. Algemene beginselen

De opdracht van het Fonds bestaat er vooral in de gemeenten in moeilijkheden de nodige middelen te lenen voor het terugbetalen (hoofdsom en interest) van de consolidatieleningen voor de vroegere gemeentelijke tekorten.

Un membre demande au Ministre de l'Economie de préciser quand il compte déposer au Conseil les différents projets d'ordonnance dont il annonce régulièrement qu'ils sont à l'étude.

Le Ministre répond que les projets d'ordonnance suivants seront soumis au Conseil incessamment:

- a) projet d'ordonnance relatif au commerce extérieur;
- b) projet d'ordonnance concernant l'expansion économique;
- c) projet d'ordonnance portant sur la constitution d'un Conseil des classes moyennes pour la Région de Bruxelles-Capitale.

A propos du remboursement par une entreprise de sommes indûment octroyées dans le cadre des lois d'expansion économique, un membre craint que la recette inscrite à ce propos au budget des Voies et Moyens (art. 57.21 - 250 millions) soit surestimée. L'intervenant signale que la Région wallonne et la Région flamande ont connu un problème similaire dans le passé. Dans les deux cas, un accord a été conclu avec les firmes concernées pour étaler le paiement dans le temps.

Le Ministre déclare que la décision de la Commission européenne suivant laquelle un montant de 227 millions, à augmenter des intérêts, doit être récupéré, a été communiqué à Siemens. Celle-ci a été invitée à rembourser la totalité du montant en question.

## 9. Pouvoirs locaux

A propos de la division 14 - Pouvoirs locaux - du budget des dépenses, un membre demande quand le projet d'ordonnance relatif à l'aide aux communes sera déposé. Il trouve curieux que le Conseil ait à se prononcer sur une répartition des crédits qui tiennent compte de ce projet, alors qu'il n'a pas encore pu en prendre connaissance.

Le Ministre-Président fournit la réponse suivante:

### «FONDS DE REFINANCEMENT DES TRESORERIES COMMUNALES

#### 1. Hypothèses de fonctionnement

##### A. Principes généraux

La fonction du Fonds consiste essentiellement à prêter aux communes en difficultés les fonds nécessaires au remboursement (principal et intérêts) des emprunts de consolidation des déficits communaux passés.

De ontvangsten van het Fonds bestaan uit:

- de tot op heden samengebrachte reserves (gemeentelijk en gewestelijk),
- de bijkomende gewestelijke dotaties,
- de opbrengst van uitgeschreven leningen,
- de terugbetalingen op toegestane leningen (kapitaal en interesten).

De uitgaven zijn:

- de betalingen op de vervaldagen van de oude consolidatieleningen,
- de toegestane opnamen en leningen,
- de terugbetalingen van de uitgeschreven leningen (kapitaal en interesten).

Het Fonds moet zijn thesaurie in evenwicht houden. Het bedrag van de leningen aan de gemeenten zal afhangen van het aandeel dat leningen en dotatie in de eigen inkomsten innemen.

In de simulatie worden de gemeentelijke terugbetalingen ten laste genomen door het Fonds. Het Fonds leent niet aan de gemeenten, het treedt op in hun plaats. Dit is dus een meer behoudsgezinde hypothese waarin de lasten van de herschikking enkel en alleen gedragen worden door de jaarlijkse gewestelijke dotatie.

Na het mobiliseren van de Reservefondsen beheert het Fonds de beschikbare middelen, die progressief verminderen door het ten laste nemen van het vervallen bedrag, dit tot dat er noodzakelijkerwijze nieuwe leningen moeten worden uitgeschreven. De jaarlijkse dotaties maken de latere terugbetaling van de lasten van deze leningen mogelijk.

#### B. Interestvoeten

De beschikbare middelen worden maandelijks herbelegd aan een korte termijn interestvoet. Deze ligt medio 1992 dicht bij 9,50 %. Hij wordt geleidelijk verlaagd tot 7,80 % in 1996 en blijft daarna op dat niveau.

De uitgeschreven leningen hebben één enkele lange termijn interestvoet. Deze lag medio 1992 dicht bij 9,30 % (of 0,30 % boven de interest op staatsleningen - lineaire obligaties). Het interestpercentage wordt geleidelijk verminderd tot 8,60 % in 1996.

Deze hypothesen houden rekening met de laatste ramingen van het Planbureau. Voor de simulaties werd de interestvoet nog met 0,25 % verhoogd om een onderwaardering van toekomstige financieringskosten op te vangen.

Ses recettes sont:

- les réserves accumulées jusqu'à présent (régionales, et communales),
- les dotations régionales supplémentaires,
- les emprunts qu'il aura levés,
- les remboursements des prêts qu'il aura accordés (capital et intérêts).

Ses dépenses sont:

- les échéances des anciens emprunts de consolidation,
- les prélèvements et prêts qu'il aura octroyés,
- les remboursements d'emprunts qu'il aura levés (capital et intérêts).

Il devra maintenir une trésorerie équilibrée, de sorte que le coût global des prêts qu'il fait aux communes dépendra de la part, dans ses propres ressources, des emprunts et des dotations.

Dans le cadre de la simulation présentée ici, les remboursements communaux sont pris en charge par le Fonds. Il ne prête pas aux communes mais se substitue à elles. C'est donc une hypothèse plus conservatrice où la dotation annuelle régionale supporte seule la charge des refinancements mis en place.

Après mobilisation des Fonds de réserves, le Fonds gère sa trésorerie qui est consommée progressivement par les échéances qu'il prend en charge jusqu'à la nécessité d'avoir recours à de nouveaux emprunts. Les dotations annuelles permettent le remboursement ultérieur des charges de ces emprunts.

#### B. Taux d'intérêt

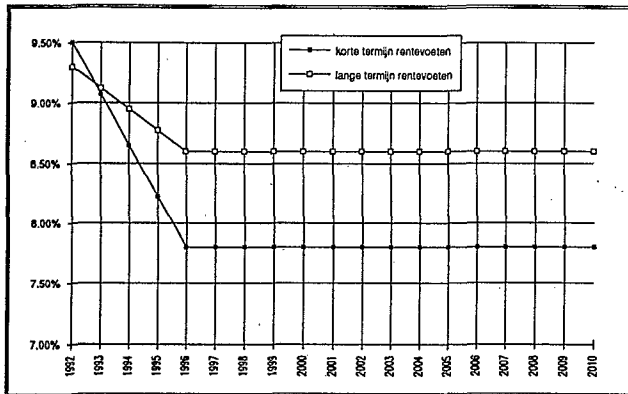
De mois en mois, la trésorerie est replacée à un taux d'intérêt à court terme. Proche de 9,50 % à mi-1992, ce taux est abaissé progressivement jusqu'à 7,80 % en 1996, et se stabilise à ce niveau par la suite.

Les emprunts levés le sont à un taux d'intérêt à long terme unique. Proche de 9,30 % à mi-1992 (soit 0,30 % au delà des taux d'emprunt d'Etat - obligations linéaires), ce taux est progressivement réduit à 8,60 % en 1996.

Ces hypothèses sont conformes aux dernières prévisions du Bureau du Plan. Dans les simulations, le taux des emprunts est encore élevé de 0,25 % afin de ne pas sousestimer les coûts de financement futurs.

Het gaat om hypothesen die sterk vereenvoudigen. Het voordeel dat het Fonds heeft bestaat er juist in dat het naargelang de evolutie van de interestvoeten, de looptijd van zijn beleggingen en herfinancieringen kan wijzigen.

EVOLUTIE VAN DE INTERESTVOETEN OP KORTE EN LANGE TERMIJN



	% KT	% LT	% LT + 0.25 %
1992	9,50 %	9,30 %	9,55 %
1993	9,08 %	9,13 %	9,38 %
1994	8,65 %	8,95 %	9,20 %
1995	8,23 %	8,78 %	9,03 %
1996	7,80 %	8,60 %	8,85 %
1997	7,80 %	8,60 %	8,85 %

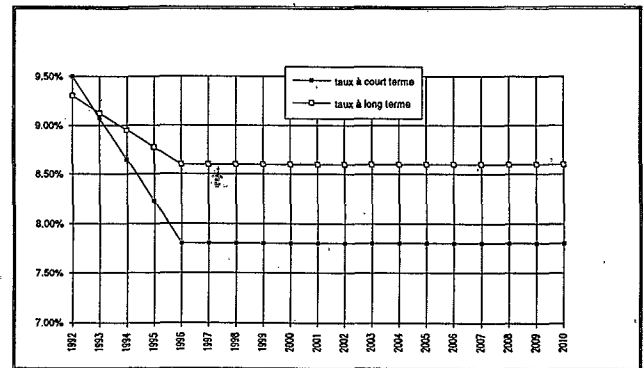
## 2. Overzicht van de vervaldata

Er werd rekening gehouden met al de vervaldata (kapitaal en interest) tussen 1993 en 1998 van de vroegere consolidatieleningen ten laste van de plaatselijke besturen en de Agglomeratie (Hatry I schijf 3 voor 500 miljoen en Hatry I schijf 4 voor 500 miljoen). Enkel de jaarlijkse aflossing (kapitaal en interest) van het Fonds 208, ten belope van 813,49 miljoen, werd niet opgenomen; wel het kapitaal ten belope van 6.090,54 miljoen dat op 31 december 1996 vervalt.

Lening — Emprunt	Maturiteit — Maturité	Cap./Int. — Cap./Int.	1993 — 1993	1994 — 1994	1995 — 1995	1996 — 1996	1997 — 1997	1998 — 1998
Hatry II TR1	5/ 2/93	Capital	3.000.000.000	0	0	0	0	0
Hatry II TR1	5/ 2/93	Intérêts	355.500.000	0	0	0	0	0
Hatry I TR3	26/ 3/94	Capital	0	570.000.000	0	0	0	0
Hatry I TR3	26/ 3/94	Intérêts	54.720.000	54.720.000	0	0	0	0
Hatry I TR4	28/ 3/94	Capital	0	500.000.000	0	0	0	0
Hatry I TR4	28/ 3/94	Intérêts	48.000.000	48.000.000	0	0	0	0
Demuyter TR5	10/ 6/94	Capital	0	950.000.000	0	0	0	0
Demuyter TR5	10/ 6/94	Intérêts	107.350.000	107.350.000	0	0	0	0
Demuyter TR5	10/ 6/95	Capital	0	0	950.000.000	0	0	0
Demuyter TR5	10/ 6/95	Intérêts	-107.350.000	107.350.000	107.350.000	0	0	0
Demuyter TR4	31/ 7/92	Capital	0	0	0	0	0	0
Demuyter TR4	31/ 7/92	Intérêts	0	0	0	0	0	0
Hatry I TR1	31/ 7/92	Capital	0	0	0	0	0	0
Hatry I TR1	31/ 7/92	Intérêts	0	0	0	0	0	0
Hatry I TR1	31/ 7/93	Capital	1.000.000.000	0	0	0	0	0
Hatry I TR1	31/ 7/93	Intérêts	124.500.000	0	0	0	0	0
Hatry I TR1	31/ 7/94	Capital	0	1.000.000.000	0	0	0	0
Hatry I TR1	31/ 7/94	Intérêts	124.500.000	124.500.000	0	0	0	0
Hatry I TR2	14/ 9/95	Capital	0	0	1.500.000.000	0	0	0
Hatry I TR2	14/ 9/95	Intérêts	187.500.000	187.500.000	187.500.000	0	0	0
Hatry I TR2	14/ 9/96	Capital	0	0	0	1.500.000.000	0	0
Hatry I TR2	14/ 9/96	Intérêts	187.500.000	187.500.000	187.500.000	187.500.000	0	0
Hatry I TR2	14/ 9/97	Capital	0	0	0	0	2.000.000.000	0
Hatry I TR2	14/ 9/97	Intérêts	250.000.000	250.000.000	250.000.000	250.000.000	250.000.000	0
Hatry II TR2	23/ 9/93	Capital	3.500.000.000	0	0	0	0	0
Hatry II TR2	23/ 9/93	Intérêts	385.000.000	0	0	0	0	0
Hatry II TR3	7/12/92	Capital	0	0	0	0	0	0
Hatry II TR3	7/12/92	Intérêts	0	0	0	0	0	0
Déficit 75	31/12/98	Capital	140.344.188	141.170.773	141.692.652	141.655.046	23.301.926	23.336.607
Déficit 75	31/12/98	Intérêts	21.257.658	18.253.673	13.029.697	7.561.521	1.862.546	951.372
Fonds 208	31/12/96	Capital	0	0	0	6.090.537.371	0	0
Fonds 208	31/12/96	Intérêts	0	0	0	0	0	0
Totaal/total			9.593.521.845	4.246.344.447	3.337.072.348	8.177.253.937	2.275.164.472	24.287.980

Il s'agit d'hypothèses simplificatrices, l'avantage du Fonds étant précisément de pouvoir modifier, selon l'évolution des taux, la durée de ses placements et de ses financements.

EVOLUTION DES TAUX COURT ET LONG TERME



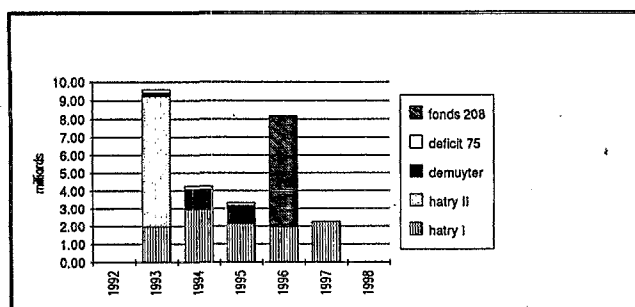
	TXCT	TXLT	TXLT + 0.25 %
1992	9,50 %	9,30 %	9,55 %
1993	9,08 %	9,13 %	9,38 %
1994	8,65 %	8,95 %	9,20 %
1995	8,23 %	8,78 %	9,03 %
1996	7,80 %	8,60 %	8,85 %
1997	7,80 %	8,60 %	8,85 %

## 2. Echancier

Toutes les échéances entre 1993 et 1998 (capital et intérêts) des anciens emprunts de consolidation à charge des pouvoirs locaux et de l'Agglomération (Hatry I TR3 pour 500 millions et Hatry I TR4 pour 500 millions) sont prises en compte. Seule l'annuité (capital et intérêts) de 813,49 millions du fonds 208 n'est pas reprise; le capital de 6.090,54 millions échéant le 31 décembre 1996 est repris.



TIJDSHEMA



### 3. Aangewende reserve

De bestaande reservefondsen worden door elke gemeente aangewend tot dat 60 % van de vervallen kapitaalbedragen van de Hatry I en II leningen gedekt is, namelijk op 30 juli 1992 min de terugbetalingen ten laste van de gemeenten die tussen deze datum en de datum van toetreding tot het Fonds vervallen zijn.

In de voorgestelde simulatie stemt dit bedrag overeen met 7.555 miljoen, vastgelegd op 31 januari 1993 (aanvang van de simulatie).

### 4. Gewestelijke dotatie

De gewestelijke dotatie blijft behouden op 2.650 miljoen per jaar tot aan de datum dat het Fonds in evenwicht is, namelijk wanneer enkel nog het voor dit evenwicht noodzakelijke saldo wordt gestort.

Volgens de vooropgestelde hypothese wordt de dotatie ieder jaar op 31/03 gestort. Elke vertraging van deze storting veroorzaakt een structurele herschikking waardoor de lasten voor het Fonds groter worden.

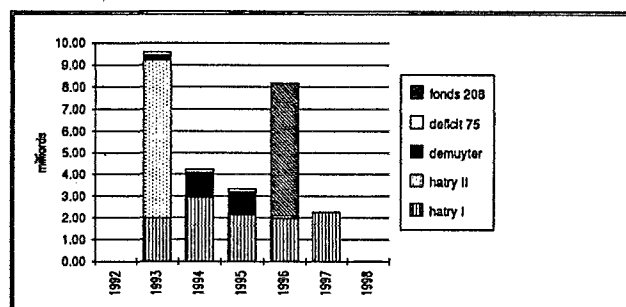
Uit de resultaten van de voorgestelde simulatie blijkt tot de totale terugbetaling van de schulden van het Fonds bereikt wordt in 2005 wanneer voor het laatst een gedeeltelijke dotatie van 760 miljoen vrijgemaakt wordt.

### 5. Kredietopname

In de raam van de gemeentelijke reorganisatieplannen die overeenkomstig het ingediende ontwerp van ordonnantie voor herfinanciering vatbaar zijn, werd een kredietopname van 500 miljoen in de simulatie voorzien. Dit bedrag wordt op 31 maart 1993 opgenomen.

Zoals voor de andere gemeentelijke (of gewestelijke) lasten die door het Fonds gedragen worden, staat het Fonds ook hier in voor de tenlastenlegging en dit uitsluitend via de jaarlijkse gewestelijke dotatie van 2.650 miljoen.

ECHEANCIER



### 3. Réserves mobilisées

Les fonds de réserves existants sont mobilisés par chaque commune jusqu'à couverture de 60% des échéances en capital des emprunts «Hatry I et II» au 30 juillet 1992, moins les remboursements pris en charge par chaque commune dans les remboursements échus entre cette date et la date d'adhésion au Fonds.

Ce montant correspond dans la simulation présentée à 7.555 millions, mobilisés le 31 janvier 1993, au départ de la simulation.

### 4. Dotation régionale

La dotation régionale est maintenue à 2.650 millions par an jusqu'à la date d'équilibre de la trésorerie du Fonds où seul le solde nécessaire à cet équilibre est versé.

La dotation est versée par hypothèse le 31/03 de chaque année. Tout délai dans ce versement nécessite un refinancement structurel qui allourdira les charges du Fonds.

Les résultats de la simulation présentée montre qu'on obtient l'extinction totale des dettes du Fonds en mobilisant pour la dernière fois en 2005 une dotation partielle de 760 millions.

### 5. Prélèvements supplémentaires

Dans le cadre des plans de réorganisation communaux susceptibles d'être refinancés par le Fonds conformément au projet d'ordonnance présenté, un prélèvement de 5.000 millions a été introduit dans la simulation. Ce montant est prélevé le 31 mars 1993.

Comme dans le cas des autres charges communales (ou régionales) prises en charge par le Fonds, le remboursement est supporté par celui-ci au moyen uniquement de la dotation annuelle régionale de 2.650 millions.

## 6. Resultaten van de simulatie:

### 6.1. Tabellen van de ontvangsten en uitgaven van het Fonds:

De ontvangsten en uitgaven zijn als volgt samengesteld:

#### «Reserves en dotaties»

- (+) de van bij het begin aangewende reserves
- (+) de jaarlijkse dotaties

#### «Opnames»

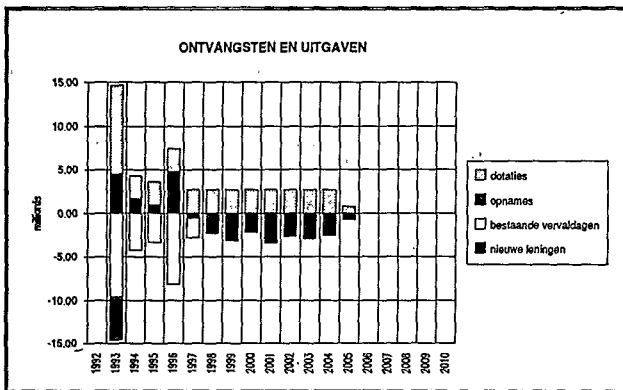
- (-) de door het Fonds gestorte of geleende kapitalen bovenop de vooraf bekende geconsolideerde vervaldagen
- (+) de door het Fonds ontvangen kapitaal- en interestaflossingen. *nb*: gelijk aan nul in de uitgevoerde simulaties omdat de gewestelijke dotatie in de gekozen hypothese alle uitgaven van het Fonds dekt.

#### «Bestaande vervaldagen»

- (-) de door het Fonds betaalde kapitalen en interesten voor de oude geconsolideerde leningen van de plaatselijke besturen.

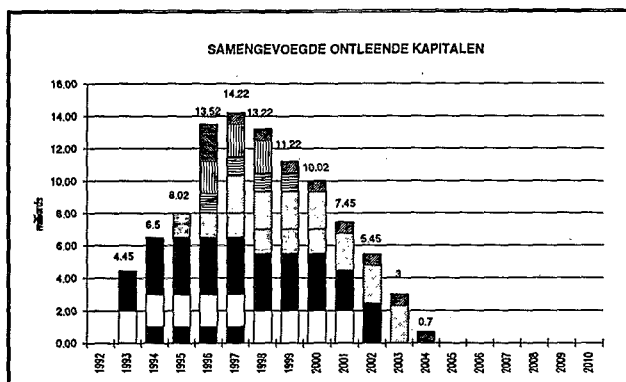
#### «nieuwe leningen»

- (+) de kapitalen ontleend om de tekorten van het Fonds te dekken
- (-) de interesten, en de aflossingen van deze leningen.



### 6.2. Grafiek van de ontleende kapitalen:

De door het Fonds ontleende bedragen nemen toe, evenredig aan de financieringsnoden tot aan een maximum, om dan regelmatig afgelost te worden tot aan de volledige terugbetaling.



## 6. Résultat de la simulation:

### 6.1. Tableau des recettes et dépenses du Fonds

Les recettes et dépenses du Fonds sont constituées des éléments suivants:

#### «Réserves et dotations»

- (+) les réserves mobilisées au départ
- (+) les dotations versées chaque année

#### «Prélèvements»

- (-) les capitaux versés par le Fonds en dehors des échéances consolidées connues

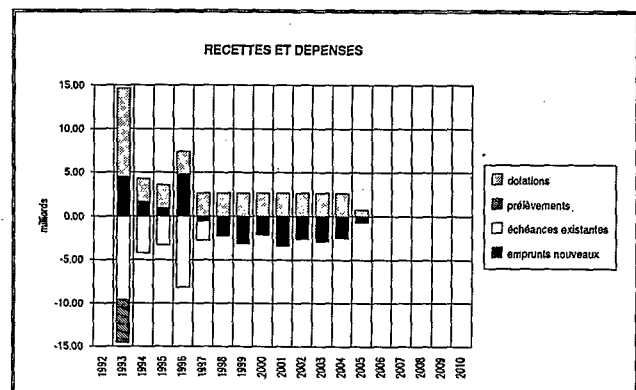
- (+) les remboursements en capital et intérêts reçus par le Fonds. *nb*: nul dans les simulations présentées puisque la dotation régionale couvre par hypothèse toutes les dépenses du Fonds.

#### «Echéances existantes»

- (-) les capitaux et intérêts payés par le Fonds du fait des anciens emprunts des pouvoirs locaux consolidés.

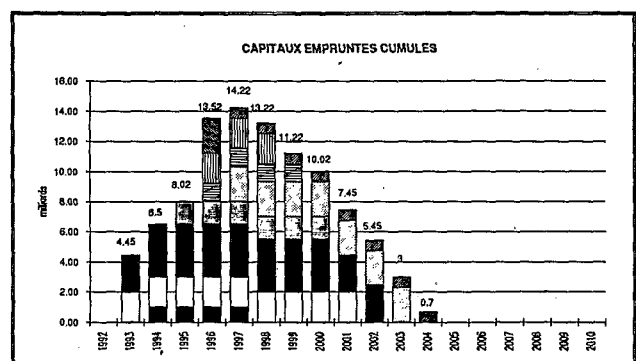
#### «emprunts nouveaux»

- (+) les capitaux empruntés lorsque la trésorerie du Fonds est déficitaire
- (-) les intérêts, et les remboursements de ces emprunts.

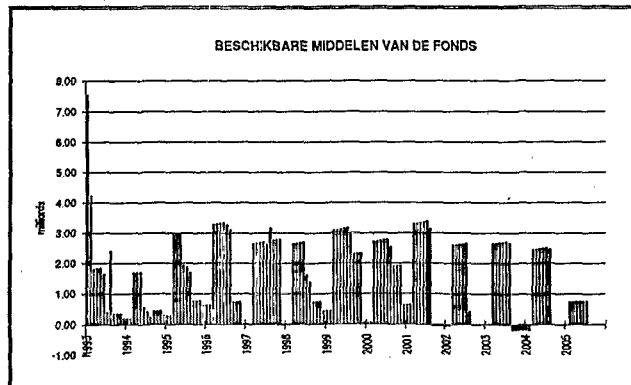


### 6.2. Tableau des capitaux empruntés cumulés:

L'encours des emprunts levés par le Fonds croît avec ses besoins de financement jusqu'à un maximum, pour ensuite faire l'objet de remboursements réguliers jusqu'à extinction de ses dettes.



6.3. Grafiek van de beschikbare middelen van het Fonds  
(einde van de maand - thesauriesaldo):



Een lid stelt ook de vraag naar de werking en de toekomst van het zogenaamde fonds «208».

De Minister-Voorzitter antwoordt het volgende.

Bij koninklijk besluit van 21 september 1989 treedt het Brussels Hoofdstedelijk Gewest op in plaats van de gemeenten voor de terugbetaling van de invorderbare schuldvorderingen van het Hulpfonds (koninklijk besluit nr. 208). Deze schuldvorderingen kunnen evenwel door het Gewest bij de betrokken gemeenten teruggevorderd worden (artikel 3, § 1, koninklijk besluit van 21 september 1989).

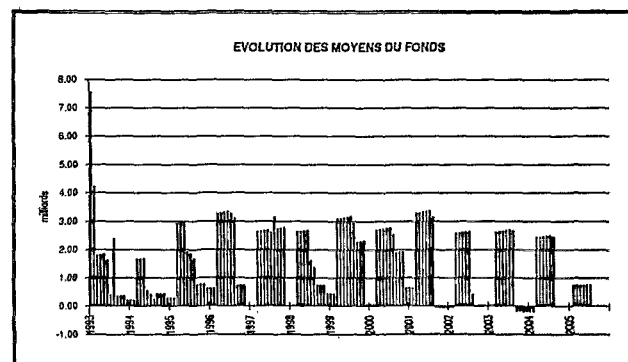
Volgens deze procedure stort de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve op 31 december van het lopende jaar het bedrag dat de gemeenten verschuldigd zijn aan het Fonds 208. Op dezelfde datum wordt het Gewest door gemeenten gekrediteerd met hetzelfde bedrag.

Deze bedragen zijn pro memorie:

— Brussel:	651.995.000 fr.
— Vorst:	22.402.000 fr.
— Schaarbeek:	70.690.000 fr.
— Evere:	13.989.000 fr.
— Etterbeek:	38.144.000 fr.
— Sint-Pieters-Woluwe:	16.311.000 fr.
<b>Totaal:</b>	<b>813.491.000 fr.</b>

In uitvoering van artikel 2, § 1, van het door de Executieve goedgekeurde ontwerp van ordonnantie houdende oprichting van een Herfinancieringsfonds van de gemeentelijke thesaurieën, zullen de rechten en plichten die bij koninklijk besluit van 21 september 1989 ten laste van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vallen, overgenomen worden door het gewestelijk fonds voor de herfinanciering van de gemeentelijke thesaurieën.

6.3. Evolution des moyens du Fonds  
(soldes de trésorerie fin de mois). »



Un membre désire également savoir quel est la situation du fonds «208»

Le Ministre-Président fournit la réponse suivante.

Par l'arrêté royal du 21 septembre 1989 la Région de Bruxelles-Capitale se substitue aux communes pour le remboursement des créances recouvrables du Fonds d'aide (arrêté royal n° 208). Toutefois celles-ci sont récupérables par la Région auprès des communes concernées (article 3, § 1<sup>er</sup>, arrêté royal du 21 septembre 1989).

Depuis 1989, selon cette procédure, l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale verse le 31 décembre courant, le montant de l'annuité dont les communes sont redevables envers le Fonds 208, et à la même date les communes créditent la Région du même montant.

Pour rappel, ces montants sont les suivants:

— Bruxelles:	651.955.000 F
— Forest:	22.402.000 F
— Schaerbeek:	70.690.000 F
— Evere:	13.989.000 F
— Etterbeek:	38.144.000 F
— Woluwé-St-Pierre:	16.311.000 F
<b>Total:</b>	<b>813.491.000 F</b>

A partir de 1993, dans le cadre du projet d'ordonnance adopté par l'Exécutif, portant création d'un Fonds de refinancement des trésoreries communales, en exécution de l'article 2, § 1<sup>er</sup>, les droits et obligations mis à charge de la Région de Bruxelles-Capitale, par l'arrêté royal du 21 septembre 1989, seront repris par le Fonds régional de refinancement des trésoreries communales.

In het kader hiervan zal het Fonds de financiële verplichtingen van het Gewest ten overstaan van het Fonds 208 nakomen, namelijk het storten van 813.491.000 fr. op 31 december van ieder jaar. Het Fonds zal dan hetzelfde bedrag bij de betrokken gemeenten terug invorderen.

In geval de gemeenten in gebreke blijven, zal het Fonds alle rechten toebedeeld krijgen die door voornoemd koninklijk besluit aan het Gewest toegekend werden.

Aldus dient in de gewestbegroting 1993 geen overstemmend bedrag meer opgenomen te worden in de ontvangsten en uitgaven.

De Minister-Voorzitter verschaft eveneens een tabel waarin de evolutie wordt geschetst van de voornaamste bedragen die naar de gemeenten overgedragen werden (optiek ordonnancements) en dit voor wat de bevoegdheden van de Minister-Voorzitter betreft.

Dans ce cadre, le Fonds honorera les obligations de la Région envers le Fonds 208, c'est-à-dire 813.491.000 F à verser le 31 décembre de chaque année, et le Fonds récupérera auprès des communes concernées un montant identique.

En cas de défaut de paiement des communes au Fonds, le Fonds disposera de l'ensemble des droits qui ont été conférés à la Région par l'arrêté royal susmentionné.

Dès lors, il ne convient plus de faire apparaître en 1993 un montant en recettes et en dépenses du budget régional.

Le Ministre-Président communique également un tableau montrant l'évolution, en ce qui concerne les principaux montants transférés aux communes (optique ordonnancements), et cela en ce qui concerne ses compétences.

	Gerealis. begroting 1991 — Budget 1991 réalisé	Oorspronk. begroting 1992 — Budget 1992 initial	2 <sup>e</sup> aanpass. begroting 1992 — Budget 1992 2 <sup>e</sup> ajust.	Begroting 1993 — Budget 1993
In miljoen frank (Percentsgewijze toename in vergelijking met de vorige kolom)				En millions (Accroissement en % par rapport à la colonne précédente)
Afdeling 14 - Division 14 Gemeentefonds + bijkomende dotatie - Fonds des communes + dotation compl.	5.754,5	6.140,2 (+ 6,7 %)	6.140,2 (+ 0 %)	6.951,9 (+ 13,2 %)
Afdeling 14 Progr. 03 - Division 14 Progr. 03 Specifieke programma's voor de gemeenten - Programmes spécifiques pour les communes	762,6	764,3 (+ 0,2 %)	729,6 (- 4,5 %)	783,6 (+ 7,4 %)
Afdeling 16 Progr. 02 - Division 16 Progr. 02 Stadsvernieuwing en gesubsidieerde werken van de gemeenten - Rénovation urbaine et travaux subsidiés des communes	640,8	1.223,8 (+ 91 %)	1.093,7 (- 10,6 %)	1.595 (+ 45,8 %)
TOTAAL - TOTAL	7.157,9	8.128,3 (+ 13,6 %)	7.963,5 (- 2,0 %)	9.330,5 (+ 17,2 %)

We stellen vast dat afdeling 14 van de begroting 1993 fors stijgt (+ 13,2 %) voor wat het Gemeentefonds betreft. Terzelfder tijd is er een lichte vermindering bij de tweede aanpassing voor 1992 voor de specifieke programma's voor de gemeenten (openbare reinheid, samenleven, veiligheid, informatica, enz.). In 1993 wordt voor deze programma's een nieuwe stijging vastgesteld.

Er werd bij de tweede aanpassing van de begroting 1992 een vermindering van 10 % doorgevoerd op de ordonnanceringskredieten voor de stadsvernieuwing

A la division 14, on constate que le Fonds des communes connaît une augmentation importante au budget 1993 (+ 13,2%) tandis que les programmes spécifiques pour les communes (propreté publique, cohabitation, sécurité, informatique, etc.) diminuent légèrement au deuxième ajustement 1992 pour augmenter à nouveau en 1993.

En ce qui concerne la rénovation urbaine et les travaux subsidiés des communes, une réduction de 10 % des crédits d'ordonnement est opérée lors du

en gesubsidieerde werken van de gemeenten. Deze aanpassing betekent een vermindering tegenover de aanvankelijk voorziene betalingsaanvragen, van de gemeenten. Voor 1993 wordt echter een forse stijging verwacht, voornamelijk te wijten aan de stadsvernieuwing. De ordonnanceringskredieten hiervoor stijgen van 428,3 miljoen in 1992 (aangepaste begroting) naar 850 miljoen in 1993.

## 10. Regionale schuld

Een lid wenst de Minister geluk voor de inspanningen die hij doet om de inrichting van de begrotingen te verbeteren. Spreker meent evenwel dat er meer aandacht moet worden besteed aan de meerjarenplanning.

In dat verband vraagt spreker de Minister kennis te geven van de situatie van de gewestelijke schuld, met inbegrip van de gewaarborgde schuld, en tevens een tabel te bezorgen met een plan van de aflossingen.

Een ander lid wenst eveneens een volledige schets van de schuldtoestand, de schuld van de pararegionale instellingen en van de Agglomeratie inbegrepen.

De Minister verwijst hiervoor naar de volgende synthetische schuld, die de regionale schuld - met inbegrip van de gewaarborgde schuld - herneemt:

2<sup>e</sup> ajustement du budget 1992. Cette adaptation répond à une diminution par rapport aux prévisions initiales des demandes de paiement exprimées par les communes. Une forte augmentation est par contre prévue pour 1993, due principalement à la rénovation urbaine dont les crédits d'ordonnancement passent de 428,3 millions en 1992 (budget ajusté) à 850 millions en 1993.

## 10. Situation de la dette régionale

Un membre félicite le Ministre pour les efforts qu'il fait pour améliorer la présentation des budgets. L'orateur estime cependant qu'il faudrait encore donner plus d'importance à la perspective pluriannuelle.

A ce propos, l'intervenant demande au Ministre de communiquer une situation de la dette régionale, y compris de la dette garantie, ainsi qu'un tableau reprenant le plan des amortissements.

Un autre membre déclare qu'il souhaite lui aussi avoir une situation complète de la dette, y compris celle des pararegionaux et de l'Agglomération.

Le Ministre se réfère au tableau synthétique suivant, qui reprend la dette régionale y compris la dette garantie.

	1992	1993	1994
Lening financieringswet Emprunt loi financement	3.000,0	( <sup>1</sup> ) 12.642,5	( <sup>1</sup> ) 20.597,7
Agglomeratie investerings- en thesaurieleningen Agglomération emprunts d'investissements et de trésorerie	( <sup>2</sup> ) 5.646,1	( <sup>2</sup> ) 5.820,7	( <sup>2</sup> ) 5.414,5
Hatry I	1.000,0	1.000,0	1.000,0
MIVB - STIB	15.061,8	15.950,3	16.762,6
Gemeentelijke leningen Emprunts communaux	2.562,4	2.448,7	2.329,6
Gesubsidieerde gemeentelijke werken Travaux subsidiés communaux	3.411,7	3.306,9	3.119,9
GOMB - SDRB	1.257,5	1.362,9	1.127,3
AFLSH - FADELS	( <sup>3</sup> ) 12.548,4	( <sup>3</sup> ) 11.803,2	( <sup>3</sup> ) 10.983,6
Gewaarborgde gemeentelijke leningen Emprunts communaux garantis	21.647,7	19.368,8	( <sup>4</sup> ) 12.055,2
Woningfonds grote gezinnen - gewaarborgde schuld Fonds du logement familles nombreuses - dette garantie	4.086,9	3.920,3	3.796,1
TOTAAL - TOTAL	70.222,5	77.624,3	77.186,5

(<sup>1</sup>) Ramingen (cfr. budgettaire fiche bij Afdeling 22).

(<sup>2</sup>) Inclusief 1,8 miljard geconsolideerde schuld van de Agglo, waarvan wordt verondersteld dat in de loop van 1993 10 % (180 miljoen) in kapitaal wordt afgelost.

(<sup>3</sup>) Gewaarborgd. Deze bedragen houden rekening met de interventie vanwege de nationale overheid.

(<sup>4</sup>) Overeenkomstig initieel voorziene aflossingsschema's.

(<sup>1</sup>) Estimation (voir fiche budgétaire Division 22).

(<sup>2</sup>) Y compris 1,8 milliard dette consolidée de l'agglo dont 10 % sera remboursé en 93.

(<sup>3</sup>) Garantie. Ces montants tiennent compte de l'intervention du pouvoir national.

(<sup>4</sup>) Selon le planning initial d'amortissement.

Wat de Agglomeratie betreft is de toestand als volgt:

En ce qui concerne l'Agglomération la situation est comme suit:

	Nog terug te betalen bedragen			Aflissingstabel		
	Soldes restant dus			Tableau des amortissements		
	31.12.1992	31.12.1993	31.12.1994	1992	1993	1994
Agglomeratie	151.015.691	132.411.786	121.717.511	17.504.070	18.603.905	10.694.275
Agglomération						
Brandweer en DGH	707.590.703	636.546.429	560.059.940	34.812.212	71.044.274	76.486.489
Incendie et AMU						
Idem ten laste van de Staat	272.807.033	260.399.016	247.340.968	11.864.933	12.408.017	13.058.048
Idem à charge de l'Etat						
Openbare reiniging	964.692.568	829.278.210	72.785.354	91.515.034	135.414.358	101.492.856
Propreté publique						
Idem ten laste van het Gewest	1.387.141.865	1.291.181.215	1.191.107.335	92.397.076	95.960.650	100.073.880
Idem à charge de la Région						
Bedrijf voor aanleg	174.550.559	162.877.525	153.543.229	11.884.287	11.673.034	9.334.296
Régie d'aménagement						
Idem ten laste van het Gewest	226.381.530	214.708.566	203.087.944	14.596.008	11.672.964	11.620.622
Idem à charge de la Région						
Hatry I	1.000.000.000	1.000.000.000	0	0	0	1.000.000.000
Thesaurielening	1.800.000.000	1.800.000.000	1.800.000.000	0	0	0
Emprunt de trésorerie						
Totaal - Total	6.684.179.949	6.327.402.747	5.004.642.281	274.573.620	356.777.202	1.322.760.466
Incl. leningen voor onroerende goederen						
Dont emprunts pour biens immobiliers	435.946.251	414.144.601	391.488.811	21.683.205	21.801.650	22.655.790
Incl. leningen van het dienstjaar 1991 die nog openingskredieten bestaan en op voorwaarde dat ze in leningen omgezet worden vóór 1992						
Dont emprunts de l'exercice 1991 en partie encore ouvertures de crédit et à condition qu'elles soient converties en emprunts avant fin 1992	126.780.000	104.850.000	80.850.000	4.351.000	21.930.000	24.000.000
Incl. leningen voor onroerende goederen						
Dont emprunts pour biens immobiliers	687.213.139	608.396.072	567.206.475	74.453.075	78.817.067	41.189.597

## 11. Vaste kosten

Een lid wenst te weten wat het aandeel van de vaste kosten (voor personeel, onderhoud, werking,...) is in het totale bedrag van de uitgaven en hoe dit zal evolueren in de komende jaren. Die vraag is van groot belang omdat zij bepalend is voor de speelruimte waarover de Executieve beschikt om investeringen te doen met het oog op grote infrastructuurwerkzaamheden.

De Minister antwoordt dat de personeels- en werkingskosten inderdaad een belangrijk pakket van de kredieten voor zich nemen. Eens de administratie volledig zal ingericht zijn, mogen er echter geen buitengewone stijgingen ter zake meer verwacht worden, zodat op dat ogenblik het aandeel van deze uitgaven ten opzichte van het totaal aan kredieten enigszins moet stabiliseren. Bij dit alles zal hij er uiteraard steeds over waken dat de werkingskosten binnen de perken blijven, en de kredieten die ervoor gebruikt worden de noodzakelijke behoeften niet zullen overstijgen.

De Minister wijst erop dat de ruimte voor investeringen niet alleen omschreven wordt door de vaste kosten, maar eveneens door de schuld- en interestaflossingen die het Gewest moet betalen, en door de evolutie van de inkomsten.

Wat de aangroei van de terugbetalingen inzake schuld betreft, wil hij er op wijzen dat de aangesproken ontleningscapaciteit zich steeds situeert binnen de normen van de Hoge Raad van Financiën, principe dat voor hem steeds als leidraad zal gelden.

Een ruwe raming van wat men als «vaste» kosten (te weten; op termijn niet samendrukbaar) kan beschouwen, levert het volgend beeld op voor de begroting 1991, 1992 (aangepast) en 1993 (initieel): 77,29 %, 81,80 % en 80,69 %. Ongeveer vier vijfden van de begroting is derhalve niet beschikbaar voor fundamenteel nieuwe initiatieven. Het is evenwel een positief punt dat de beschikbare marge – ondanks de toename van de schuldgebonden uitgaven – in de tijd niet afbrokkelt.

Het spreekt voor zichzelf dat de middelen, gebruikt voor de vaste kosten, vooraf dienen genomen te worden op de beschikbare kredieten. Deze beschikbare kredieten zijn het gevolg van de inkomsten van het Gewest. Deze bron hebben wij niet volledig in handen vooral dan wat betreft de door de centrale overheid toebedeelde gedeelde belastingen.

Hoe dan ook zal de Minister er steeds voor waken dat, rekening houdend met de normen bepaald door de Hoge Raad voor Financiën, het budgettaire evenwicht zal behouden blijven.

## 11. Dépenses fixes

Un membre souhaite également savoir quelle est la part des frais fixes (personnel, entretien, fonctionnement...) dans le total des dépenses et quelle en sera l'évolution au cours des prochaines années. Cette question est d'une grande importance parce qu'elle détermine la marge de manoeuvre dont dispose l'Exécutif pour effectuer les investissements en matière de grandes infrastructures.

Le Ministre répond que les frais de personnel et de fonctionnement constituent en effet une masse importante des crédits. Lorsque l'administration sera complètement organisée, on ne devra plus s'attendre à des augmentations extraordinaires, de sorte que la quote-part de ces dépenses par rapport au total des crédits se stabilisera. Dans ce contexte, il ne manquera évidemment pas de veiller à ce que les frais de fonctionnement restent dans des limites raisonnables et que les crédits y affectés ne dépassent pas les besoins nécessaires.

Le Ministre signale à l'honorable membre que la marge pour les investissements n'est pas déterminée uniquement par les coûts fixes mais également par les amortissements de dettes et par les intérêts que la Région doit honorer, et aussi par l'évolution des revenus.

En ce qui concerne l'accroissement des remboursements en matière de dettes, il fait remarquer que la capacité d'emprunt utilisée se situe toujours dans les limites des normes fixées par le Conseil supérieur des Finances.

Une estimation approximative de ce qui peut être considéré comme «coûts fixes» (= non compressibles à terme) fournit l'image suivante pour les budgets 1991, 1992 (ajusté) et 1993 (initial): 77,29 %, 81,80 % et 80,69 %. Il en ressort qu'environ les quatre cinquièmes du budget ne sont pas disponibles pour des initiatives nouvelles. On notera toutefois que la marge disponible, nonobstant les dépenses liées aux dettes, ne se détériore pas dans le temps.

Il va sans dire que les moyens destinés aux coûts fixes doivent être prélevés préalablement sur les crédits disponibles. Ces crédits disponibles proviennent des revenus de la Région. Nous ne sommes pas entièrement maîtres de cette source, surtout pour ce qui concerne les impôts partagés attribués par l'autorité centrale.

Quoi qu'il en soit le Ministre veillera toujours à ce que, compte tenu des normes fixés par le Conseil supérieur des Finances, l'équilibre budgétaire soit respecté.

Het spreekt voor zichzelf dat in deze optiek niet alle gewenste investeringen zullen kunnen gebeuren, en dat het nodig zal zijn prioriteiten te stellen.

## 12. Communicatiecentrum Noord

Een lid stelt vast dat de vrees die zijn fractie had geuit toen de Executieve het ontwerp had ingediend, wordt bevestigd door het onderzoek dat het Rekenhof aan het dossier CCN heeft gewijd. Gelet op het feit dat de bestaande structuur van het gebouw moet worden verstevigd, zal de bouw meer dan 80.000 fr. per m<sup>2</sup> kosten.

De Minister antwoordt hierop dat het Gewest SOFI-BRU ermee belast heeft om, ten behoeve van het Gewest, het CCN-complex op te trekken.

Het Gewest wordt volle eigenaar van het gebouw vanaf de voorlopige oplevering (gepland 30 april 1994).

De samenstellende delen van de prijs zijn in detail beschreven in de conventie (werken, aansluitingen, verzekeringen, studies, administratieve kosten, BTW, prijsherzieningen,...) en is geplafonneerd (2.920 miljoen, verhoogd met 83 miljoen bij beslissing van de Executieve van 23 juli 1992).

Deze prijs zal betaald worden via het volgend schema:

N	Jaar — Année	Bedrag — Montant	1 maart — 1 <sup>er</sup> mars	1 juni — 1 <sup>er</sup> juin	1 september — 1 <sup>er</sup> septembre	1 december — 1 <sup>er</sup> décembre
0	1992	80.000.000			40.000.000	40.000.000
1	1993	176.500.000	44.125.000	44.125.000	44.125.000	44.125.000
2	1994	183.162.500	45.790.625	45.790.625	45.790.625	45.790.625
3	1995	279.991.564	69.997.891	69.997.891	69.997.891	69.997.891
n	...	260.000.000 × 1,025 <sup>n</sup>				

Deze betalingen bevatten de betaling van de prijs en van de interesten op het bedrag dat nog niet werd betaald.

Het gaat niet over een echte lening. Het is niet zo dat het Gewest geld ontleent om op 30 april 1994 haar gebouw te kunnen betalen, en er eigenaar van te worden. SOFIBRU levert het gebouw contractueel aan het Gewest, dat betaalt via een gespreide betaling (deels vóór, deels na inbezitname).

Il va de soi que, dans cette optique, tous les investissements souhaités ne pourront être réalisés, et qu'il sera nécessaire d'imposer des priorités.

## 12. Centre de Communication Nord

Un membre constate que l'analyse faite par la Cour des comptes du dossier CCN confirme malheureusement les appréhensions que son groupe avait exprimées lorsque le projet avait été présenté par l'Exécutif. Le coût de la construction dépassera les 80.000 F au m<sup>2</sup>, compte tenu notamment de la nécessité de renforcer la structure existante du bâtiment.

Le Ministre répond que la Région a chargé SOFI-BRU de construire pour la Région le Complexe CCN à l'intention de la Région.

La Région acquiert le bâtiment en pleine propriété dès la réception provisoire (prévue pour le 30 avril 1994).

Les composantes du prix sont détaillées dans la convention (travaux, raccordements, assurances, études, coûts administratifs, TVA, révisions de prix, ...). Le prix est plafonné (2.920 millions, majoré de 83 millions par décision de l'Exécutif du 23 juillet 1992).

Ce prix sera liquidé suivant le schéma ci-après :

Ces paiements comportent le prix à payer ainsi que les intérêts sur le montant non encore liquidé.

Il ne s'agit pas réellement d'un emprunt. En effet, la Région n'emprunte pas d'argent afin de payer son bâtiment le 30 avril 1994 et d'en devenir le propriétaire. Sofibru fournit le bâtiment contractuellement à la Région qui règle l'acquisition par le biais d'un paiement étalé (une partie avant et une partie après la prise en possession).



Wat de kostprijs van het project betreft dient gezegd dat als CCN niet zou gebouwd worden, de 1.100 ambtenaren die we in CCN zullen huisvesten in huurgebouwen moeten worden ondergebracht.

Dit vertegenwoordigt een oppervlakte van 35.000 m<sup>2</sup>, en minstens 160 parkeerplaatsen. Dit zou per jaar minstens 269.700.000 fr. kosten.

De jaarlijkse uitgave van SOFIBRU van 260 miljoen (geïndexeerd) blijft dus ruim onder de overeenstemmende (vermeden) huuruitgaven van 270 miljoen (méér dan geïndexeerd).

De reden dat de huidige (reële) huuruitgave lager is, is het gevolg van het feit dat

- de administratie deels is ondergebracht in gebouwen die onze eigendom zijn (Koningsplein). Deze gebouwen zijn echter bestemd voor Kabinetten die nu wél in gehuurde gebouwen zijn ondergebracht;
- de ingehuurde gebouwen van de administratie zijn bijzonder goedkoop (Lendi: 1.000 fr./m<sup>2</sup>, Napelsstraat 4.500 fr./m<sup>2</sup>). Deze gunstvoorwaarden zijn tijdelijk, en worden vanaf 1994 aangepast.

Het geheel wordt geboekt als investeringsuitgave, vermits het gaat over de gespreide betaling van een investering.

Zelfs bij een klassieke procedure (volledige betaling bij oplevering met voorschotten tijdens de bouw) zit in de offerte van de aannemer een stuk financieringskost voor overbruggingskredieten. Die wordt toch ook niet op de lopende uitgaven aangerekend!

Een lid herinnert eraan dat de Minister toentertijd verklaard had dat de plaats ideaal gekozen is omdat de kosten van de onderneming gering zijn, omdat er geen nieuwe funderingen moeten worden gelegd en omdat de plaats ideaal gelegen is om er met het openbaar vervoer naartoe te gaan.

Wat stelt men thans vast?

In plaats van twee verdiepingen moeten er vier worden gebouwd; bovendien moet de bestaande structuur worden verstevigd, waardoor de kosten in aanzienlijke mate zullen stijgen. Spreker vraagt of er in verband met de uitvoerbaarheid aanvullend onderzoek is verricht.

Mede in verband met het voordeel dat de plaats gemakkelijk te bereiken is met het openbaar vervoer, vraagt spreker zich af waarom er toch 160 parkeerplaatsen zullen worden aangelegd.

De Minister heeft voorts niet geantwoord op de bezwaren van het Rekenhof ten aanzien van de benaming van de verrichting. Betreft het wel degelijk een investering?

En ce qui concerne le coût du projet, il y a lieu de signaler que si le CCN n'était pas construit, les 1.100 fonctionnaires qui y seront logés, devraient être logés dans des immeubles de location.

Cela représente une superficie de 35.000 m<sup>2</sup> et au moins 160 emplacements de parking. Le coût annuel serait d'au moins 269.700.000 F.

La dépense annuelle pour Sofibru au montant de 260 millions (indexé) est donc largement inférieure à la dépense correspondante en loyers (dépense évitée) de 270 millions (plus qu'indexée).

La raison pour laquelle la dépense en location actuelle (réelle) est moins élevée provient du fait que :

- l'administration est logée en partie dans des bâtiments qui sont notre propriété (Place Royale). Ces bâtiments sont toutefois destinés à des Cabinets actuellement logés dans des bâtiments loués;
- les bâtiments loués par l'Administration sont particulièrement peu coûteux (Lendi: 1.000 F/m<sup>2</sup>, rue de Naples: 4.500 F/m<sup>2</sup>). Ces conditions intéressantes sont temporaires et seront adaptées à partir de 1994.

Le tout est comptabilisé en tant que dépenses d'investissement étant donné qu'il s'agit du paiement étalé d'un investissement.

Même dans le cas d'une procédure classique (paiement complet au moment de la réception et au cours des travaux), l'offre de l'entrepreneur comporte une part de coûts de financement pour crédits de transition. Ce coût n'est pas non plus imputé aux dépenses courantes.

Un membre rappelle que le Ministre avait déclaré à l'époque que le site était idéalement choisi parce que le coût de l'opération était peu élevé, parce qu'il n'y avait pas de fondations à refaire au bâtiment et parce que le site convenait particulièrement pour l'accès aux transports en commun.

Aujourd'hui, que constate-t-on?

Au lieu de deux étages, il faudra en construire quatre; en outre, il faudra renforcer la structure existante du bâtiment, ce qui occasionnera un surcoût important. L'intervenant demande si l'étude de faisabilité a été complétée sur ce point.

A propos de l'avantage que présente la proximité du site par rapport aux transports en commun, l'orateur se demande pourquoi on va tout de même aménager 160 emplacements de parking.

Le Ministre n'a par ailleurs pas répondu à l'objection de la Cour des Comptes au sujet de la qualification de l'opération. S'agit-il bien d'un investissement?

Tenslotte betwist spreker de keuze van de Executieve om het hele overheidsbestuur in een enkel pand samen te brengen. Bovendien vraagt hij of ermee rekening is gehouden dat de personeelsformatie op 1 januari eerstkomend wordt uitgebreid. Volgens dit lid bestaat de kans dat het gebouw reeds te klein is om er het hele overheidsbestuur in onder te brengen wanneer het in gebruik kan worden genomen.

Het lid vraagt dat een definitief programma van de kosten wordt bezorgd en dat de Minister rapporteert over de procedure die aanhangig is bij de Raad van State.

De Minister van Financiën belooft op de algemene vergadering nadere uitleg te verschaffen over de juridische aspecten van het geschil. SOFIBRU zal hierover een nota opstellen.

De Minister vecht de bewering aan dat de bouw te veel kost en verwijst naar de uitleg die hij hierover heeft gegeven.

Vervolgens verklaart hij dat het pand weliswaar uit vier verdiepingen zal bestaan doch dat zulks noodzakelijk is wil men de technische normen inzake de minimumruimte per ambtenaar in acht nemen.

In verband met de 400 parkeerplaatsen tenslotte, antwoordt de Minister dat slechts 160 van de 400 mogelijke parkeerplaatsen zullen worden aangelegd terwijl de overige ruimte voor andere doeleinden zal worden ingericht. Dit aantal is in overeenstemming met de norm die het Gewest inzake parkeerplaatsen heeft gesteld.

Dezelfde spreker vindt dat de Minister thans een andere toon aanslaat. Laatstgenoemde moet toegeven dat 80.000 fr. per m<sup>2</sup> geen voordelige taak meer is. Spreker neemt er akte van en betreurt dat dit dossier thans moet worden gefinancierd via een debudgettering.

Spreker hekelt tevens het feit dat het toekomstige gebouw weinig gebruiksvriendelijk is. Men staat ver af van het glazen huis waarop de Minister prat ging!

Tot slot hekelt spreker het feit dat voor die onderneming niet vooraf machtiging is gevraagd aan de Raad.

De Minister maakt met spreker een afspraak bij de plechtige opening van het gebouw. De Executieve heeft de architect zeer duidelijke onderrichtingen gegeven om het pand aangenamer te maken; daarom bestaan er onder meer plannen om er een patio in te richten. Doordat er ruimte verloren gaat om de patio aan te leggen dienen er twee bijkomende verdiepingen te worden gebouwd.

Enfin, l'intervenant conteste le choix fait par l'Exécutif de regrouper toute l'administration dans un seul bâtiment. En outre, il demande si il a été tenu compte de l'extension du cadre au 1<sup>er</sup> janvier prochain. Selon ce membre, le bâtiment risque d'être déjà trop petit pour accueillir tous les services lorsqu'on pourra en prendre possession.

Le membre demande que soit communiqué un programme définitif des coûts et que le Ministre fasse le point sur la procédure en cours devant le Conseil d'Etat.

Le Ministre des Finances promet de donner une explication complémentaire sur les aspects juridiques du litige en cours lors de la séance publique. SOFIBRU va établir une note à ce sujet.

Le Ministre conteste l'affirmation suivant laquelle le coût de la construction est trop élevé et renvoie à l'explication qu'il a donné à ce sujet.

Ensuite, il déclare que si le bâtiment comptera finalement quatre étages, c'est pour répondre à certaines normes techniques à respecter en matière d'espace minimum par fonctionnaire.

Enfin, à propos des emplacements de parking, le Ministre répond que sur les 400 emplacements possibles, seul 160 seront aménagés, le reste étant affecté à d'autres fins. Le chiffre de 160 est conforme à la norme en matière de parkings fixée par la Région.

Le même intervenant estime que le Ministre a changé de langage. Ce dernier doit reconnaître qu'à 80.000 F/m<sup>2</sup>, l'opération n'est plus réellement intéressante. L'intervenant en prend acte et regrette qu'on doive maintenant passer par une débudgettisation pour assumer le financement de ce dossier.

L'intervenant critique aussi le caractère peu convivial du futur bâtiment. On est loin de la maison de verre vantée par le Ministre!

Enfin, l'orateur critique le fait que cette opération n'ait pas fait l'objet d'une autorisation préalable par le Conseil.

Le Ministre donne rendez-vous à l'intervenant lors de l'inauguration. L'Exécutif a donné des instructions très précises à l'architecte pour rendre le bâtiment plus agréable; c'est notamment pour cela qu'on a prévu un patio. L'espace perdu pour la création du patio a nécessité la construction de deux étages supplémentaires.

Wat de kostprijs betreft antwoordt de Minister dat de kostprijs van de bouw niet mag worden verward met de kosten van de inrichting in haar geheel. De totale kostprijs van de onderneming, met inbegrip van alle kosten, wordt als volgt berekend:

- de totale investering bedraagt 3 miljard;
- het aantal m<sup>2</sup> buiten de grond niet meegerekend, bedraagt 36.400 m<sup>2</sup>;
- de oppervlakte in de kelderverdieping bedraagt 16.500 m<sup>2</sup>.

Rekening houdend met het gewogen gemiddelde komt men tot 63.500 fr./m<sup>2</sup>. De kostprijs is niet hoog vergeleken met de prijs die thans op de markt wordt gevraagd.

Een ander lid vraagt nadere uitleg over de financiële regeling voor het dossier: betreft het een gedelegeerde opdracht die aan SOFIBRU is toevertrouwd? Beschikt die vennootschap in dat geval over de waarborg van het Gewest?

Hoe zou zij trouwens zonder deze garantie de nodige financiële middelen kunnen vergaren?

Het lid vraagt een kopie van beide overeenkomsten, dit wil zeggen van het akkoord tussen het Gewest en SOFIBRU enerzijds en van de overeenkomst tussen SOFIBRU en de bankinstelling anderzijds. Daar het een gedelegeerde opdracht betreft, moeten beide akkoorden de Raad normaal worden meegedeeld.

De Minister bevestigt dat het om een gedelegeerde opdracht gaat. Een gewestwaarborg wordt ter zake niet gegeven, gezien we hier niet met een eigenlijke lening te maken hebben, maar eerder met een in de tijd gespreide betaling.

Deze betalingen worden gewaarborgd door het feit dat in de begroting bedragen hiervoor worden ingeschreven, die overeenstemmen met de huurgelden die men zou moeten betaald hebben bij de niet-verwerving van het gebouw. In bijlage wordt de overeenkomst tussen het Brussels Gewest en SOFIBRU gegeven.

Van de overeenkomst tussen SOFIBRU en de financieringsinstelling wordt de overeenkomst niet bijgevoegd, gezien de Minister de mening toegedaan is dat deze overeenkomst binnen de eigen sfeer van de twee betrokken contractanten valt, waarbij het Gewest geen partij is.

Au sujet du coût, le Ministre répond qu'il ne faut pas confondre le coût de la construction avec celui de l'ensemble de l'aménagement. Le coût total de l'opération tous frais compris, se calcule comme suit:

- l'investissement total est de 3 milliards;
- le nombre de m<sup>2</sup> hors sol est de 36.400 m<sup>2</sup>;
- le nombre de m<sup>2</sup> pour les surfaces en sous-sols est de 16.500 m<sup>2</sup>.

Compte tenu de la pondération pour les sous-sols, on arrive à un chiffre de 63.500 F/m<sup>2</sup>. Ce coût n'est vraiment pas élevé comparé aux prix actuellement en vigueur sur le marché.

Un autre membre demande des précisions au sujet des modalités financières du dossier: s'agit-il d'une mission déléguée confiée à SOFIBRU? Dans ce cas, est-ce que cette société bénéficie de la garantie de la Région?

Comment pourrait-elle d'ailleurs obtenir les moyens financiers nécessaires sans obtenir cette garantie?

Ce membre demande copie des deux conventions: celle entre la Région et SOFIBRU d'une part, celle entre SOFIBRU et l'organisme bancaire d'autre part, les deux conventions devant normalement être communiquées au Conseil, puisqu'il s'agit d'une mission déléguée.

Le Ministre confirme qu'il s'agit d'une mission déléguée. Il ne sera pas donné de garantie de la Région, vu qu'il ne s'agit pas ici d'un emprunt proprement dit mais plutôt d'un paiement étalé dans le temps.

Ces paiements sont garantis par l'inscription au budget de montants à cet effet, correspondant aux loyers qui devraient être payés en cas de non-acquisition du bâtiment. La convention entre la Région bruxelloise et la SOFIBRU est jointe en annexe.

La convention entre SOFIBRU et l'organisme financier n'est pas jointe parce qu'à l'estime du Ministre, cette convention est du seul ressort des deux contractants concernés et que la Région n'y est pas partie prenante.

#### IV. BESPREKING VAN DE AFDELINGEN DIE ONDER DE BEVOEGDHEID VAN DE COMMISSIE VALLEN

##### 1. Afdeling 10

Een lid is van mening dat responsabilisering van de ambtenaren en flexibiliteit twee basisbegrippen zijn voor een goede werking van een administratie. Spreker vraagt of deze begrippen verwerkt zijn in de ordonnantie in voorbereiding.

Ook vraagt het lid wat er op het vlak van de veiligheid en de gezondheid in deze tekst is bepaald.

De Minister antwoordt het volgende: de herstructurering van het Ministerie die aan de gang is, verloopt helemaal binnen de autonomie inzake Openbaar Ambt die aan de Gewesten toegekend werd krachtens het koninklijk besluit houdende de algemene beginselen van het Openbaar Ambt.

Hiervan gebruik makend, heeft de Minister een regeling voorzien die de interne mutaties én reëffectaties binnen het Ministerie vergemakkelijkt en bovendien de intra-regionale mobiliteit tussen het Ministerie en de instellingen van openbaar nut van het Gewest moet mogelijk maken.

Daarbij zal het echter niet bijven. De Minister is van plan de herstructurering en het op gang brengen van de nieuwe diensten te begeleiden door een bijzondere inspanning tot vorming van de ambtenaren. Responsabiliseren is een kwestie van communicatie en verantwoordelijkheid geven en dit veronderstelt een stijl van leidinggeven die de mensen motiveert en tot responsabilisering brengt. De vorming speelt hierin een essentiële rol.

Wat de werkomstandigheden betreft, wordt door de Dienst voor Veiligheid en Hygiëne die bij het Ministerie werd opgericht, de werkomstandigheden en veiligheid systematisch onderzocht, hierover geregeld verslag uitbracht bij het basisoverlegcomité van het Ministerie, met de voorstellen die nodig zijn om verbeteringen aan te brengen.

Een ander lid stelt de Minister ook vragen over het beleid dat de Executieve voert in ambtenarenzaken (Algemene Toelichting, blz. 24). Gelet op de verdraging die op dat vlak is opgelopen, wenst spreker dat de Minister ditmaal belooft dat de hervorming er in 1993 werkelijk komt en wenst hij dat de Commissie kennis kan nemen van de personeelsformatie die de Executieve in juli laastleden heeft goedgekeurd. Hij vraagt de Minister tevens wanneer het ontwerp van ordonnantie houdende integratie van de verschillende statuten zal worden ingediend.

#### IV. DISCUSSION DES DIVISIONS QUI RELEVANT LA COMPÉTENCE DE LA COMMISSION

##### 1. Division 10

Un membre estime que la responsabilisation des fonctionnaires et la flexibilité sont deux concepts de base nécessaires au bon fonctionnement d'une administration. L'intervenant demande si ces concepts figurent dans l'ordonnance en préparation.

Le membre demande également si l'ordonnance aborde les problèmes de la sécurité et de la santé.

Le Ministre répond que la restructuration du Ministère actuellement en cours, cadre entièrement avec l'autonomie en matière de fonction publique accordée aux Régions suite à l'entrée en vigueur de l'arrêté royal portant les principes généraux de la Fonction publique.

Se basant sur cet arrêté, le Ministre a prévu un règlement facilitant les mutations et réaffectations au sein du Ministère et permettant en outre la mobilité interrégionale entre le Ministère et les organismes d'intérêt public de la Région.

Par ailleurs, il a l'intention d'encadrer la restructuration et la mise en route des nouveaux services par un effort spécial de formation des fonctionnaires. La responsabilisation est une question de communication, ce qui implique un style de direction motivant et responsabilisant le personnel. La formation y joue un rôle essentiel.

En ce qui concerne les conditions de travail le Service de Sécurité et d'Hygiène créé auprès du Ministère fait régulièrement rapport auprès du comité de concertation de base du Ministère et fait les propositions nécessaires pour y apporter des améliorations.

Un autre membre interroge le Ministre à propos de la politique de l'Exécutif en matière de fonction publique (Exposé général, p. 24). Eu égard au retard encouru en ce domaine, l'orateur souhaite que le Ministre donne cette fois des assurances que la réforme sera réellement mise en oeuvre en 1993 et demande que la Commission puisse prendre connaissance du cadre adopté par l'Exécutif en juillet dernier. Il demande aussi au Ministre d'indiquer quand le projet d'ordonnance portant intégration des différents statuts sera déposé.

De Minister verklaart dat de nieuwe structuur van het gewestelijk overheidsbestuur normaliter bedrijfsklaar zal zijn vanaf 1 januari eerstkomend.

In verband met de overheveling van ambtenaren van de MIVB, vraagt spreker zich af of de opmerking van het Rekenhof ook niet voor andere overhevelingen geldt. Hij wenst van de Minister te vernemen of aan de voorwaarden in de wet van 24 juli 1987 betreffende de tijdelijke arbeid, de uitzendarbeid en het ter beschikking stellen van werknemers ten behoeve van gebruikers zal worden voldaan; of zal hij een ontwerp van ordonnantie ter regularisering van deze toestand indienen.

De Minister stelt eerst dat de personeelsleden van de MIVB niet worden overgeplaatst, maar wel ter beschikking gesteld van het Ministerie, met behoud van hun statuut bij de MIVB. Zij zullen nochtans de mogelijkheid krijgen om via een examen over te stappen naar het Ministerie in een aanwervingsgraad die overeenstemt met hun niveau.

Behalve het MIVB-personeel voorziet de Executieve de overplaatsing van het personeel van de Agglomeratie naar het Ministerie en naar de twee pararegionales die de bevoegdheden van de Agglomeratie uitoefenen.

De besluiten terzake werden reeds goedgekeurd en zijn en toepassing van artikel 56 van de bijzondere wet met betrekking tot de Brusselse instellingen.

Tot slot zullen de personeelsleden van het BNRL, die tot nu toe op het Ministerie belast waren met de uitoefening van de bevoegdheden die bij wet werden overgedragen naar het BIM, naar deze laatste instelling worden overgeplaatst. Het gaat hier om de bevoegdheden inzake waterzuivering en natuurbehoud. De interregionale flexibiliteit speelt hier ten volle, aangezien de betrokken ambtenaren van het Ministerie de bevoegdheden volgen die aan het BIM werden toevertrouwd.

Een lid merkt op dat er afgezien van het krediet voor statistieken dat in die afdeling (B.A.10.1.1.12.04) is ingeschreven nog andere afdelingen zijn die eveneens kredieten bevatten voor het maken van statistieken (zie bijvoorbeeld in afdeling 11). Zou het niet raadzaam zijn al die kredieten in een enkel programma samen te brengen?

Een ander lid voegt eraan toe dat er een soortgelijk probleem rijst voor de kredieten die bestemd zijn voor de informatica (zie B.A.10.2.0.43.50 en 16.1.1.74.01).

Le Ministre déclare que la nouvelle structure de l'administration régionale sera normalement opérationnelle à partir du 1<sup>er</sup> janvier prochain.

A propos du transfert d'agents venant de la STIB, un membre demande si la remarque soulevée par la Cour des comptes ne s'applique pas aussi à d'autres transferts. Il demande en outre au Ministre de préciser si les conditions posées par la loi du 24 juillet 1987 sur le travail temporaire, le travail intérimaire et la mise de travailleurs à la disposition d'utilisateurs seront réunies ou s'il compte déposer un projet d'ordonnance visant à régulariser cette situation.

Le Ministre signale tout d'abord que les agents de la STIB ne sont pas transférés, mais mis à la disposition du Ministère tout en conservant leur statut d'agent de la STIB. Ils auront toutefois la possibilité de passer au Ministère moyennant un examen, dans un grade de recrutement correspondant à leur niveau.

Outre le personnel STIB, l'Exécutif prévoit le transfert du personnel de l'Agglomération au Ministère, et aux deux pararéregionaux qui exercent les compétences de l'Agglomération.

Les arrêtés y afférents ont déjà été approuvés et sont une application de l'article 56 de la loi spéciale relative aux institutions bruxelloises.

Enfin, les agents de l'ARNE chargés jusqu'à présent au Ministère de l'exercice des compétences transférées par la loi à l'IBGE seront transférés vers cette dernière institution. Il s'agit en l'occurrence des compétences en matière d'épuration des eaux et de conservation de la nature. La flexibilité interrégionale joue entièrement en cette matière étant donné que les fonctionnaires concernés du Ministère suivent les compétences confiées à l'IBGE.

Un membre relève qu'en dehors du crédit inscrit à cette division pour la confection de statistiques (A.B.10.1.1.12.04), d'autres divisions contiennent également des crédits pour la réalisation de statistiques (voir par ex. à la division 11). Ne serait-il pas opportun de regrouper tous ces crédits dans un seul programme?

Un autre membre ajoute qu'un problème identique se pose pour les crédits affectés à l'informatique (voir A.B.10.2.0.43.50 et 16.1.1.74.01).

De Voorzitter zegt dat de werkgroep aan dit probleem een onderzoek dient te wijden. Hij herinnert eraan dat de Voorzitter van de Commissie voor Leefmilieu hem hiervoor eveneens een vraag heeft gesteld in verband met de programma's betreffende leefmilieu.

Volgens de logica van de programmabegroting moet worden getracht de activiteiten en de uitgaven onder te brengen bij doelstellingen en niet bij middelen. De bundeling die de Executieve hier heeft voorgesteld is dus volgens hem logisch. Niets belet evenwel dat, om tegemoet te komen aan het verzoek van de twee sprekers, aan de Executieve wordt gevraagd voor sommige soorten uitgaven een allesomvattend begrotingsonderzoek in te stellen.

In verband met de verdeling van de kredieten over de programma's wenst een lid dat de dotatie voor de GOMB in de toekomst wordt verdeeld over afdeling 11 wat het onthaal van de investeerders betreft en afdeling 16 wat de stadsvernieuwing betreft.

Een lid is het ermee eens dat de informatica als een middel moet worden beschouwd dat ten dienste staat van een bepaald programma, doch dit is niet het geval met de statistieken die voor een aantal doelstellingen tegelijk gebruikt worden en die bijgevolg binnen een dienst moeten worden gebundeld en met een enkel programma moeten worden gefinancierd.

De Minister van Financiën verklaart dat de Executieve wel degelijk voornemens is die taak aan een dienst binnen het overheidsbestuur op te dragen.

Nog in verband met de opmaak en verspreiding van statistieken, vraagt een lid wie beslist over de kwesties die aan de vzw BRES worden toevertrouwd.

De Minister antwoordt dat er een begeleidingscommissie bestaat waarin ambtenaren van het overheidsbestuur zitting hebben. Op verzoek van dit lid verstrekt de Minister de lijst van de onderwerpen die voor 1993 zijn gekozen (zie bijlage 2)

In verband met basisallocatie 10.0.2.12.03, huur van onroerende goederen, wenst een lid te weten waarom het Gewest parkeerplaatsen huurt in het WTC.

De Minister antwoordt dat er drie plaatsen gereserveerd worden voor de personeelsleden van de Dienst voor Buitenlandse Handel die voor rekening van het Gewest werken.

Hetzelfde lid vraagt wat er zal gebeuren met de panden waarvan het Gewest eigenaar is en waar de diensten van het Ministerie thans gevestigd zijn, nadat deze diensten zijn overgebracht naar het CCN.

Le Président déclare que ce problème mérite d'être examiné par le Groupe de travail. Il rappelle que le Président de la Commission de l'Environnement l'a également interpellé à ce sujet pour ce qui concerne les programmes ayant trait à l'environnement.

Dans la logique du budget par programme, il faut essayer de regrouper les actions et les dépenses autour d'objectifs et non de moyens. Le regroupement qui est proposé ici par l'Exécutif lui semble donc cohérent. Rien n'empêche toutefois que pour rencontrer la demande des deux intervenants, on demande à l'Exécutif d'effectuer une étude budgétaire transversale pour certains types de dépenses.

Au sujet de la répartition des crédits entre programme, un membre souhaite qu'à l'avenir on scinde la dotation à la SDRB entre la division 11 pour ce qui concerne l'accueil des investisseurs et la division 16 pour ce qui a trait à la rénovation urbaine.

Un membre est d'accord pour considérer que l'informatique est un moyen au service d'un programme déterminé, mais il n'en est pas de même en ce qui concerne les statistiques, lesquelles servent plusieurs fins à la fois et doivent donc être regroupées au sein d'un seul service et financées à partir d'un seul programme.

Le Ministre des Finances déclare que l'Exécutif a bien l'intention de confier cette tâche à un seul service au sein de l'administration.

Toujours à propos de la confection et la diffusion de statistiques, un membre demande qui décide des questions soumises à l'ASBL BRES.

Le Ministre répond qu'il y a un comité d'accompagnement composé de fonctionnaires de l'Administration. A la demande de ce membre, le Ministre fournit la liste des thèmes choisis pour 1993 (voir annexe 2).

A propos de l'allocation de base 10.0.2.12.03, loyers de biens immobiliers, un membre souhaite savoir pour quelle raison la Région loue des emplacements de parkings au WTC.

Le Ministre répond que trois emplacements sont prévus pour les membres du personnel de l'Office du Commerce extérieur qui travaillent pour le compte de la Région.

Le même membre demande ce que deviendront les immeubles dont la Région est propriétaire et qui accueillent actuellement les services du Ministère, après le transfert desdits services au CCN.

De Minister verstrekt een tabel waarin de toekomstige aanwending van de gewestelijke gebouwen vanaf 1994 wordt weergegeven (bijlage 3)

Een ander lid merkt op dat de uitgaven van die afdeling, afgezien van de dotatie aan de pararegionale instellingen, met 8% zijn toegenomen wanneer men de begroting van 1991 vergelijkt met die voor 1993; Hoe rechtvaardigt de Minister die toename?

De Minister antwoordt dat de toename in zekere zin is afgeremd door de weigering van het Rekenhof om toe te staan dat het Gewest het aan de MIVB overgedragen personeel betaald.

Een lid vraagt of er afgezien van de overplaatsing naar het CCN andere mogelijkheden worden overwogen om de diensten van het Gewest definitief te vestigen.

De Minister antwoordt dat de Executieve verscheidene oplossingen heeft onderzocht. De oplossing bestaande in de overplaatsing naar het CCN is in aamerking genomen omdat deze oplossing de volgende voordelen bood:

- een aantrekkelijke kostprijs;
- de mogelijkheid om onmiddellijk een plaats te hebben waar alle diensten terecht kunnen;
- de nabijheid van andere overheidsbesturen;
- de mogelijkheid om er met het openbaar vervoer te komen.

## 2. Afdeling 22

In verband met de programma's 1 en 2, vraagt een lid wat de beleidslijnen van de Executieve zullen zijn om het internationale imago van Brussel in 1993 te ontwikkelen. Kan de Minister uitdrukkelijk zeggen welke criteria zullen worden gehanteerd bij het toekennen van subsidies aan de verenigingen die om een tegemoetkoming van het Gewest vragen.

De Minister antwoordt dat die programma's tot doel hebben Brussel als grote Europese hoofdstad te promoten. Aan die aanpak zijn in feite twee aspecten verbonden, namelijk enerzijds de bekendheid van Brussel in het buitenland bevorderen en anderzijds het culturele leven te Brussel ten behoeve van de bewoners ontwikkelen. Met de steun aan een evenement zoals Europalia wil men bijvoorbeeld aan dit streven tegemoetkomen.

Dezelfde spreker gaat ervan uit dat de verantwoording die in de begrotingsfiches wordt gegeven voor de basisallocaties 22.1.1.12.01, 22.1.1.33.01, 22.2.1.12.01 en 22.2.1.30.01 vrij beknopt is. Hij vraagt dat de lijst van de subsidie die in 1992 zijn toegekend als bijlage bij het verslag wordt gevoegd (zie bijlage 4).

Le Ministre communique un tableau indiquant l'affectation future des bâtiments à partir de 1994 (voir annexe 3).

Un autre membre relève que la croissance des dépenses de cette division — hors dotation aux pararegionaux — est de 8% entre le budget réalisé de 1991 et le budget 1993. Comment le Ministre justifie-t-il cette augmentation?

Le Ministre répond que la croissance a en quelque sorte été freinée par le refus de la Cour des Comptes d'autoriser le paiement par la Région du personnel transféré de la STIB.

Un membre demande si d'autres hypothèses que le transfert au CCN ont été envisagées pour l'installation définitive des services de la Région.

Le Ministre répond que l'Exécutif a examiné plusieurs solutions. Celle du transfert au CCN a été retenue parce qu'elle présentait les avantages suivants:

- un coût intéressant;
- la possibilité d'avoir immédiatement un site disponible pour l'ensemble des services;
- la proximité d'autres administrations;
- la facilité pour les transports en commun.

## 2. Division 22

En rapport avec les programmes 1 et 2, un membre demande quels seront les axes de la politique de l'Exécutif pour développer l'image internationale de Bruxelles en 1993. Le Ministre peut-il expliciter les critères en fonction desquels sont accordées les subventions aux associations qui sollicitent une intervention de la Région.

Le Ministre répond que ces programmes visent à promouvoir Bruxelles en tant que grande capitale européenne. Il y a en fait deux aspects dans cette approche: d'une part, contribuer à la renommée de Bruxelles à l'extérieur, et d'autre part développer la vie culturelle à Bruxelles au profit des habitants. Le soutien à une manifestation comme Europalia vise, par exemple, à rencontrer les deux approches.

Le même intervenant estime que la justification donnée dans les fiches budgétaires pour les allocations de base 22.1.1.12.01, 22.1.1.33.01, 22.2.1.12.01 et 22.2.1.30.01 est assez elliptique. Il demande que la liste des subventions octroyées en 1992 soit annexée au rapport (voir annexe 4).

Een ander lid verklaart dat hij niet gekant is tegen wat de Executieve op dat vlak doet en hij wijst erop dat het soms moeilijk is de effecten van promotie-acties juist in de schatten.

Hij vestigt de aandacht van de Minister op het feit dat er in Brussel te weinig voorzieningen voorhanden zijn om grootschalige evenementen te organiseren. Wil men bijvoorbeeld congressen van grote organisaties houden, dan zou men over een conferentiezaal met ten minste 1.500 plaatsen moeten beschikken, zoniet zullen deze organisaties naar andere grote Europese steden uitwijken.

Hij vraagt zich af of de Executieve op dit punt geen initiatief zou moeten nemen, eventueel in samenwerking met andere openbare of privé-partners, daar er veel financiële middelen mee gemoeid zijn.

De Minister geeft toe dat er inderdaad te weinig voorzieningen voorhanden zijn om grote culturele of wetenschappelijke evenementen te organiseren te Brussel. Hij doet opmerken dat de twee Gemeenschappen daartoe het initiatief zouden moeten nemen daar zij bevoegd zijn in culturele aangelegenheden. Bovendien gaan de kosten voor de verwezenlijking van zodanige voorzieningen de financiële mogelijkheden van het Gewest ruim te buiten wordt bij een initiatief van de privé-sector.

Dezelfde spreker antwoordt hierop dat de Gemeenschappen weliswaar bevoegd zijn in culturele aangelegenheden doch dat de Gewesten bevoegd zijn om voorzieningen op het gebied van het toerisme tot stand te brengen. Hij is van mening dat er op dit gebied absoluut een initiatief moet worden genomen, zoniet zal Brussel op lange termijn de concurrentie niet meer kunnen aanbinden met de andere grote steden in Europa.

Un autre membre déclare qu'il n'est opposé à ce que fait l'Exécutif en ce domaine, tout en soulignant qu'il est parfois difficile d'évaluer les retombées exactes des opérations de promotion.

Il attire l'attention du Ministre sur le fait que Bruxelles manque d'infrastructures pour accueillir des manifestations de grande ampleur. Il faudrait, par exemple, pouvoir disposer d'une salle de conférences de 1.500 places au moins pour accueillir des congrès d'associations importantes qui sinon vont se rabattre sur d'autres grandes villes européennes.

Il se demande si l'Exécutif ne devrait pas prendre une initiative en ce domaine, éventuellement en partenariat avec d'autres acteurs, publics ou privés, compte tenu de l'importance des moyens financiers en jeu.

Le Ministre reconnaît qu'il y a effectivement un manque d'infrastructures pour accueillir de grandes manifestations culturelles ou scientifiques à Bruxelles. Il fait remarquer que ce sont les deux Communautés qui devraient prendre l'initiative puisqu'elles sont compétentes en matière culturelle. En outre, les coûts de réalisation de telles infrastructures dépassent largement les possibilités financières de la Région. Il n'exclut pas toutefois que la Région s'associe à une initiative qui serait prise par le secteur privé.

Le même intervenant réplique que s'il est vrai que les Communautés sont compétentes en matière culturelle, il est également vrai que les Régions sont compétentes pour développer des infrastructures en matière touristique. Il estime qu'il faut absolument prendre une initiative en ce domaine, sinon Bruxelles ne saura pas soutenir à long terme la concurrence des autres grandes villes européennes.



## V. ONDERZOEK VAN DE ADVIEZEN VAN DE VASTE COMMISSIES

Een lid maakt een methodologische opmerking. Na de programma's te hebben onderzocht van de afdelingen waarvoor ze bevoegd zijn, zouden de vaste commissies in hun advies klaar en duidelijk hun voornaamste opmerkingen moeten weergeven.

Verschillende leden stellen vast dat er in de verslagen van de vaste commissies ofwel bijlagen, ofwel door de Executieve beloofde antwoorden ontbreken. Deze stukken zijn nochtans onontbeerlijk voor de bespreking van de afdelingen door de Commissie voor de Financiën. Moet het onderzoek van de adviezen van de verschillende Commissies niet worden stilgelegd tot de gevraagde stukken zijn medegedeeld?

De Voorzitter merkt op dat het advies van de vaste commissies rekening moet houden met de antwoorden van de Executieve. In voorkomend geval laat dit onderzoek toe amendementen in te dienen. Hoewel het er niet om gaat in de Commissie voor de Financiën het volledig onderzoek van de verschillende afdelingen over te doen, benadrukt de Voorzitter dat de vaste Commissies adviescommissies zijn en dat de Commissie voor de Financiën tot taak heeft, op basis van hun opmerkingen, de begroting in zijn geheel al dan niet goed te keuren.

In het geval een vaste Commissie in haar advies op een belangrijk probleem wijst, moet de Commissie voor de Financiën dit nader onderzoeken.

— *Onderzoeken van het advies van de Commissie voor de Economische Zaken over de afdelingen 11, 13, 21 en 24 (verslag van de heer Hermans).*

Wat activiteit 1 van programma 02 van afdeling 13 betreft, wenst een lid dat de ontvangsten uit de activiteiten van de T-Dienst en de uitgaven van deze dienst duidelijk op de begroting worden vermeld, zodat de uitgaven van deze dienst uitsluitend door de ontvangsten van deze activiteit worden gefinancierd.

Inzake afdeling 11 benadrukt hetzelfde lid dat de programma's met betrekking tot de economische expansie een gebrek aan samenhang vertonen. Dit zou voor het volgende begrotingsjaar moeten worden rechtgezet.

Tenslotte wenst het lid dat er op wetgevend vlak initiatief wordt genomen om de hervorming van de wetten op de economische expansie te deblokken.

Een ander lid wenst te weten hoeveel van de kredieten voor 1992 van de v.z.w. Telehaven en van de v.z.w. Technopol zijn opgebruikt.

## V. EXAMEN DES AVIS DES COMMISSIONS PERMANENTES

Un membre émet une observation méthodologique : après avoir examiné les programmes des divisions ressortant de leurs compétences, les Commissions permanentes devraient rappeler de manière claire dans leur avis les principales observations qu'elles ont émises.

Plusieurs membres constatent que dans les rapports des différentes Commissions permanentes, soit des annexes, soit des réponses promises par l'Exécutif manquent. Ces éléments sont pourtant nécessaires pour la discussion des diverses divisions en Commission des Finances. Ne faut-il pas suspendre l'examen des avis des différentes Commissions dans l'attente du transmis des documents demandés?

Le Président fait observer que l'avis des Commissions permanentes doit tenir compte des réponses de l'Exécutif. Cet examen permet le cas échéant le dépôt d'amendements. S'il ne s'agit pas de refaire en Commission des Finances un examen complet des diverses divisions, le Président souligne que les Commissions permanentes sont des Commissions d'avis et qu'il appartient à la Commission des Finances d'approuver ou non l'ensemble du budget sur base de leurs observations.

Au cas où une Commission permanente soulève dans son avis un problème majeur, celui-ci devra être approfondi par la Commission des Finances.

— *Examen de l'avis de la Commission des Affaires Economiques sur les divisions 11, 13, 21 et 24 (rapport de M. Hermans).*

Concernant l'activité 1 du programme 02 de la division 13, un membre souhaite que pour l'année budgétaire 1994, le budget précise clairement les recettes liées à l'activité T-service et les dépenses générées par ce service, de façon à ce que les dépenses de ce service soient exclusivement financées à partir des recettes de cette activité.

Concernant la division 11, le même membre souligne l'incohérence des programmes relatifs à l'expansion économique. Cela devra être corrigé pour l'année budgétaire prochaine.

Enfin, le membre souhaite qu'une initiative soit prise rapidement pour débloquer le dossier de révision des lois d'expansion économique.

Un autre membre souhaite obtenir l'état de consommation des crédits 1992 de l'a.s.b.l. Téléport et de l'a.s.b.l. Technopole.

— *Onderzoek van het advies van de Commissie voor de Ruimtelijke Ordening over de afdeling 15, 16 en 17 (verslag van mevr. Govers en de h. Cornelissen).*

Verschillende leden betreuren dat er geen bijlagen bij de afdelingen 16 en 17 werden gevoegd.

Een lid onderstreept dat er in afdeling 15 een verschil bestaat tussen de begrotingcijfers in de voorafbeelding van de begrotingsresultaten 1991, zoals deze medegedeeld werd door het Rekenhof, en de totalen van de afdeling vermeld in de kolom van de in 1991 verwezenlijkte kredieten. Deze opmerking geldt trouwens voor alle begrotingsafdelingen.

De Minister verwijst naar zijn antwoord tijdens de algemene bespreking (zie blz. 35).

Een lid stelt het probleem van de definitie van sommige programma's in afdeling 16. Hij verwijst in het bijzonder naar de kredieten voor het project «Stadswegen» bij activiteit 1 van programma 01 enerzijds en de hergroepering onder eenzelfde programma van de activiteiten «stadsrenovatie» en «economische expansie» van de GOMB anderzijds.

Volgens de Voorzitter zijn twee oplossingen mogelijk: ofwel een amendement indienen op de begroting, ofwel de programma's op het einde van de zittingstijd in samenwerking met de Executieve systematisch evalueren.

Een lid wenst dat op zijn minst, binnen de werkingsbegroting van de GOMB, nu reeds gezegd wordt welke kredieten bestemd zijn voor stadsvernieuwing en welke voor economische expansie.

De Minister verbindt zich ertoe deze informatie bij het verslag te voegen (bijlage 5).

Inzake afdeling 17 benadrukt een lid dat de door de Staatssecretaris aangehaalde redenen die het zwakke percentage vastleggings- en ordonnanceringskredieten van de afdeling verantwoord, geldig zullen blijven voor de komende begrotingsjaren. Bijgevolg zijn de aan deze afdeling toegekende kredieten te hoog.

— *Onderzoek van het advies van de Commissie voor Binnenlandse Zaken over afdeling 14 en de begrotingen van het Gewestelijk Agentschap voor Netheid en van de Dienst Brandweer en Dringende Medische Hulp (verslag van de heer Parmentier).*

Dit onderzoek geeft geen aanleiding tot opmerkingen.

— *Examen de l'avis de la Commission de l'Aménagement du Territoire sur les divisions 15, 16 et 17 (rapports de M<sup>me</sup> Govers et M. Cornelissen).*

Plusieurs membres regrettent l'absence des annexes des divisions 16 et 17.

Concernant la division 15, un membre souligne la différence entre les chiffres budgétaires figurant dans la préfiguration des résultats du budget 1991 transmise par la Cour des Comptes et les totaux de la division figurant sous la colonne des crédits 1991 réalisés. Cette observation est d'ailleurs valable pour l'ensemble des différentes divisions du budget.

Le Ministre renvoie à sa réponse dans le cadre de la discussion générale (voir page 35).

Un membre pose le problème de la définition de certains programmes dans la division 16. Il cite plus particulièrement l'inscription des crédits destinés au projet «Chemin de la Ville» sous l'activité 1 du programme 01 d'une part et de regroupement sous un même programme des activités «rénovation urbaine» et «expansion économique» de la SDRB d'autre part.

Selon le Président, deux solutions sont possibles: soit le dépôt d'un amendement au budget, soit une évaluation systématique des programmes en fin de session, en collaboration avec l'Exécutif.

Le membre souhaite au minimum obtenir dès à présent la répartition au sein du budget de fonctionnement de la SDRB des crédits affectés à la rénovation urbaine et de ceux affectés à l'expansion économique.

Le Ministre s'engage à joindre ces informations au rapport (annexe 5).

A la division 17, un membre souligne que les raisons invoquées par le Secrétaire d'Etat pour justifier le faible taux d'engagement et d'ordonnancement de la division seront toujours valables pour les prochains exercices budgétaires. Les crédits alloués à cette division sont dès lors trop importants.

— *Examen de l'avis de la Commission des Affaires Intérieures sur la division 14 et les budgets de l'Agence régionale de Propreté et du Service d'Incendie et d'Aide Médicale Urgente (rapport de M. Parmentier).*

Cet examen ne donne pas lieu à observation.

- *Onderzoek van het advies van de Commissie voor Infrastructuur over de afdelingen 12 en 16 (programma 05) (verslag van de heer Smal).*

Dit onderzoek geeft geen aanleiding tot opmerkingen.

- *Onderzoek van het advies van de Commissie voor Leefmilieu over de afdelingen 18 en 19 en de begroting van het BIM (verslag van mevr. Dupuis).*

Inzake afdeling 18 verbaast een raadslid zich over het antwoord van de Minister in verband met activiteit 5 van programma 3. Voor zover hij weet was er noch een aanvraag tot verwerving, noch een krediet waarin daartoe werd voorzien voor de Kauwberg. Hij dringt aan om de Kauwberg als reservegebied te behouden.

Inzake afdeling 19 benadrukt hetzelfde raadslid dat de Commissie gunstig advies heeft verleend onder voorbehoud van de opstelling van een tijdschema met de datum waarop de saneringswerken aan de Maalbeek zullen aangevat worden. Dit tijdschema is niet bij het verslag gevoegd.

De Minister belast met Financiën verklaart dat er binnen de Executieve een akkoord werd gesloten dat in de nodige kredieten voorziet in het kader van de meerjarenbegroting. De programmatie van de kredieten wordt aan de Commissie meegedeeld (bijlage 6).

Wat de toekomstige waterbelasting betreft, stelt een lid het probleem van de fiscale grondslag van deze belasting en van het deel dat de verschillende bevolkingslagen zullen moeten bijdragen.

De Minister en de Voorzitter vinden dat dit debat voortijdig is. De Commissie voor de Financiën zal de betrokken Minister hierover kunnen ondervragen wanneer het ontwerp ingediend zal zijn. Over de verwijzing van het ontwerp naar de Commissie voor de Financiën of naar de Commissie voor Leefmilieu zal worden beslist bij de indiening.

De Voorzitter meent echter dat het perfect mogelijk is een variabel krediet, dat door een nog niet goedgekeurde belasting zal worden gefinancierd, in de begroting in te schrijven.

De Minister verduidelijkt dat het inderdaad over een toegewezen ontvangst gaat: ofwel wordt over de belasting goedgekeurd en worden de werken uigevoerd, ofwel wordt de belasting niet angenommen en worden de werken bijgevolg niet uitgevoerd.

- *Examen de l'avis de la Commission de l'Infrastructure sur les divisions 12 et 16 (programme 05) (rapport de M. Smal).*

Cet examen ne donne pas lieu à observation.

- *Examen de l'avis de la Commission de l'Environnement sur les divisions 18 et 19 et du budget de l'IBGE (rapport de M<sup>me</sup> Dupuis).*

A la division 18, un conseiller s'étonne de la réponse de Ministre à l'activité 5 du programme 3. A sa connaissance, il n'y a ni demande d'acquisition, ni crédit prévu dans ce but pour le Kauwberg. Il insiste sur la nécessité du maintien du Kauwberg en zone de réserve.

Concernant la division 19, ce même conseiller souligne que l'avis favorable de la Commission avait été rendu sous réserve de la rédaction d'un calendrier de mise en oeuvre significative de l'assainissement du Maalbeek. Ce calendrier n'est pas joint au rapport.

Le Ministre des Finances précise qu'un accord est intervenu au sein de l'Exécutif, qui prévoit les crédits nécessaires dans le cadre des budgets pluriannuels. La programmation des crédits est transmise à la Commission (annexe 6).

Concernant la future taxe sur l'eau, un membre pose le problème de l'assiette fiscale de cette taxe et de la part contributive des différentes couches de la population.

Le Ministre et le Président estiment ce débat prématuré. La Commission des Finances pourra interroger sur ce point le Ministre concerné lorsque le projet sera déposé. Le renvoi du projet à la Commission des Finances ou à la Commission de l'Environnement sera décidé lors de son dépôt.

Le Président estime cependant tout à fait possible d'inscrire au budget un crédit variable financé via une taxe non encore votée.

Le Ministre précise qu'il s'agit en effet d'une recette affectée: soit la taxe est votée et les travaux sont effectués, soit la taxe n'est pas adoptée et dès lors, les travaux ne sont pas entrepris.

## VI. ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

### 1. Ontwerp van ordonnantie houdende de Middenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1993.

Artikel 1 en de tabel, evenals artikel 2 en 3, worden aangenomen met 9 stemmen tegen 2.

Artikel 4 en 5 worden aangenomen bij eenparigheid van de 11 aanwezige leden.

Het ontwerp van ordonnantie in zijn geheel wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 2.

### 2. Ontwerp van ordonnantie houdende de Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1993.

Artikel 1 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 11 aanwezige leden.

Artikel 2 en de tabel worden aangenomen met 9 stemmen tegen 2.

#### *Artikel 3*

Een lid merkt op dat de ontvangsten en de uitgaven ingeschreven in de variabele kredieten (1.379,8 miljoen in de Middenbegroting en 1.424,8 miljoen in de Algemene Uitgavenbegroting) niet overeenstemmen.

Hij herinnert er trouwens aan dat er op het eerste aanpassingsblad ook een overschrijding werd toegekend voor het «Fonds 208». Hoe werd deze verhoging geregulariseerd?

De Minister verwijst naar de antwoorden die hij ter zake heeft gegeven tijdens de algemene bespreking. Hij voegt eraan toe dat het fonds «208» zal worden opgenomen in het Fonds voor Herstructurering van de gemeentelijke thesaurie, dat door middel van ordonnantie in 1993 zal worden opgericht.

Het Fonds voor Herstructurering zal als een pararegionale instelling worden opgericht.

Artikel 3 wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 2.

Artikel 4, 5, 6 en 7 worden aangenomen met 9 stemmen, bij 2 onthoudingen.

## VI. DISCUSSION DES ARTICLES

### 1. Projet d'ordonnance contenant le budget des Voies et Moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1993.

L'article 1<sup>er</sup> et le tableau, ainsi que les articles 2 et 3, sont adoptés par 9 voix contre 2.

Les articles 4 et 5 sont adoptés à l'unanimité des 11 membres présents.

Le projet d'ordonnance dans son ensemble est adopté par 9 voix contre 2.

### 2. Projet d'ordonnance contenant le budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1993.

L'article 1<sup>er</sup> est adopté à l'unanimité des 11 membres présents.

L'article 2 et le tableau sont adoptés par 9 voix contre 2.

#### *Article 3*

Un membre relève qu'il n'y a pas d'égalité entre les recettes et les dépenses inscrites en crédits variables (1.379,8 millions au budget des Voies et Moyens et 1.424,8 millions au budget général des Dépenses).

Il rappelle par ailleurs qu'une autorisation de dépassement avait été accordée pour le «Fonds 208» lors du premier feuillet d'ajustement. Comment cette augmentation a-t-elle été régularisée?

Le Ministre renvoie aux réponses qu'il a données à ce sujet lors de la discussion générale. Il ajoute que le fonds «208» sera intégré dans le Fonds de restructuration des trésoreries communales à créer par voie d'ordonnance en 1993.

Le Fonds de restructuration sera créé sous la forme d'un pararégonal.

L'article 3 est adopté par 9 voix contre 2.

Les articles 4, 5, 6 et 7 sont adoptés par 9 voix et 2 abstentions.

*Artikel 8*

Een lid wenst de reactie van de Minister te kennen op de opmerkingen van het Rekenhof over dit artikel. Het Hof werpt op dat sommige subsidies — met name deze aan het IWONL en aan de GIMB — er niet zouden moeten in voorkomen, terwijl andere, die er wel zouden moeten in staan omdat ze elders geen wettelijke basis hebben, er niet in voorkomen.

Dit lid herhaalt bovendien de wens die hij reeds de twee vorige jaren heeft geuit, met name dat elke subsidie in een verschillende basisallocatie zou worden ingeschreven.

Aldus zou de Raad zich ervan kunnen vergewissen dat de Executieve de in de Administratieve Begroting vastgestelde grenzen naleeft. Met de huidige procedure ontvangen sommige Ministers een echte blanco cheque, omdat ze door de toegekende subsidies in een of twee basisallocaties te groeperen, de bedragen naar goeddunken kunnen wijzigen.

De Voorzitter is ook van mening dat de huidige procedure onbevredigend is voor de Raad omdat zij geen enkele aanwijzing geeft over het bedrag dat aan elke instelling wordt toegekend.

De Minister antwoordt dat de bevoegde commissies de leden van de Executieve ter zake mogen ondervragen.

De Voorzitter stelt voor dat de werkgroep van de Commissie dit probleem onderzoekt.

Artikel 8 wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 2.

*Artikel 9*

Een lid vraagt naar de draagwijte van dit artikel.

De Minister antwoordt dat dit artikel tot doel heeft het uitstaande bedrag de vastleggingen van de oude fondsen van titel IV ongedaan te maken.

Tijdens de bespreking van het ontwerp van ordonnantie houdende oprichting van begrotingsfondsen werd verduidelijkt dat de uitstaande bedragen van de oude fondsen progressief zouden worden weggewerkt bij het jaarlijks indienen van de begroting.

Spreker vraagt waarom de annulering slechts het jaar 1984 betreft. Waarom worden de vastleggingen uit het verleden niet allemaal weggewerkt?

*Article 8*

Un membre souhaite connaître la réaction du Ministre aux observations de la Cour des Comptes à propos de cet article. La Cour soulève que certaines subventions — notamment celles à l'IRISIA et à la SRIB — ne devraient pas s'y trouver, alors que d'autres qui devraient s'y trouver parce qu'elles n'ont pas de base légale ailleurs, ne s'y trouvent pas.

Par ailleurs, ce membre réitère la demande qu'il avait déjà formulée les deux années précédentes, à savoir que chaque subvention fasse l'objet d'une allocation de base distincte.

Ainsi, le Conseil pourrait s'assurer que l'Exécutif respecte les limites fixées dans le budget administratif. La procédure actuelle aboutit à ce que certains ministres reçoivent un véritable chèque en blanc, dans la mesure où en regroupant les subventions qu'ils accordent dans une ou deux allocations de base, ils peuvent se permettre de modifier les montants comme ils l'entendent.

Le Président considère lui aussi que la procédure actuelle est insatisfaisante pour le Conseil parce qu'elle ne donne aucune indication quant au montant attribué à chaque organisme.

Le Ministre répond que les commissions compétentes peuvent interroger les membres de l'Exécutif à ce propos.

Le Président suggère que ce problème soit examiné par le groupe de travail de la Commission.

L'article 8 est adopté par 9 voix contre 2.

*Article 9*

Un membre demande quelle est la portée de cet article.

Le Ministre répond que cet article a pour objet d'annuler l'encours des engagements des anciens fonds du titre IV.

Lors de la discussion du projet d'ordonnance créant des fonds budgétaires, il avait été précisé que l'encours des anciens fonds serait progressivement résorbé à l'occasion du dépôt annuel du budget.

L'intervenant demande pourquoi cette annulation ne porte que sur l'année 1984. Pourquoi les engagements du passé ne sont-ils pas tous annulés?

De Minister antwoordt dat rekening moet worden gehouden met het feit dat sommige dossiers nog niet beëindigd zijn.

Dan vraagt spreker op welke kredieten deze vastleggingen geordnanceerd zullen worden.

De Minister antwoordt dat deze vastleggingen geordnanceerd zullen worden op de kredieten van het lopende jaar. Het uitstaande bedrag van alle vastleggingen die nog niet ongedaan werden gemaakt, wordt overgedragen naar de basisallocaties van de organieke afdelingen waarop ze betrekking hebben.

Spreker vraagt dat het bedrag van de saldo's van de vastleggingen van de jaren 1985 en volgende worden medegedeeld voor het verslag.

De Minister verbindt zich daartoe (zie bijlage 7).

Artikel 9 wordt aangenomen met 10 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

#### *Artikel 10*

Op vraag van een lid verduidelijkt de Minister dat dit artikel ertoe strekt de begrotingsaanwijzing van de vastleggingsdossiers ten laste van afdeling 11 te wijzigen.

Het artikel wordt aangenomen met 11 stemmen, bij 3 onthoudingen.

#### *Artikel 11*

Hier ook gaat het erom de boeking van de vastleggingen van de ene basislocatie naar de andere over te dragen.

Artikel 11 wordt aangenomen met 11 stemmen, bij 3 onthoudingen.

Artikel 12 wordt aangenomen met 11 stemmen tegen 1 stem, bij 2 onthoudingen.

#### *Artikel 13*

Een lid vraagt welke de grondslag van deze nieuwe te heffen belasting zal zijn.

Een ander lid betreurt dat de Minister belast met Waterbeleid de pers zijn ontwerp heeft aangekondigd, terwijl de Raad er nog steeds niet van op de hoogte is en vandaag een ontvangst moet goedkeuren zonder te weten waarover het zal gaan en hoe de inning zal geschieden.

Le Ministre répond qu'il faut tenir compte du fait que certains dossiers ne sont pas encore clôturés.

L'intervenant demande alors sur quels crédits ces engagements seront ordonnancés.

Le Ministre répond que ces engagements seront ordonnancés sur les crédits de l'année en cours. L'encours de tous les engagements qui n'ont pas été annulés est reporté sur les allocations de base de la division organique auxquelles ils se rattachent.

L'intervenant demande que le montant des soldes d'engagement des années 1985 et suivantes soit communiqué pour le rapport.

Le Ministre s'engage à le faire (voir annexe 7).

L'article 9 est adopté par 10 voix contre 1, et 1 abstention.

#### *Article 10*

A la demande d'un membre, le Ministre précise que cet article vise à modifier l'imputation budgétaire de dossiers d'engagements à charge de la division 11.

L'article est adopté par 11 voix et 3 abstentions.

#### *Article 11*

Ici aussi, il s'agit de transférer l'imputation d'engagements d'une allocation de base à une autre.

L'article 11 est adopté par 11 voix et 3 abstentions.

L'article 12 est adopté par 11 voix contre 1 et 2 abstentions.

#### *Article 13*

Un membre demande quelle va être l'assiette de cette nouvelle taxe à créer.

Un autre membre déplore que le Ministre chargé de la Politique de l'Eau ait annoncé son projet à la presse alors que le Conseil n'en a toujours pas connaissance et qu'il doit aujourd'hui avaliser le montant d'une recette dont il ne sait même pas sur quoi elle portera et comment elle sera perçue.

Een ander lid merkt op dat de Minister-Voorzitter onlangs in de krant «Le Soir» heeft verklaard dat hij er niet aan dacht nieuwe belastingen te heffen. Sprak hij in naam van de Executieve?

De Minister belast met Financiën antwoordt dat de heffing op de hinder al twee jaar wordt aangekondigd. Het gaat bovendien niet over een belasting, maar over een retributie bestemd voor een duidelijk doel.

De Minister belast met Waterbeleid verduidelijkt dat de heffing op het water op twee niveau's zal worden toegepast:

- op huishoudelijk vlak: ze zal proportioneel zijn met het waterverbruik ( $\pm 6$  fr. per  $m^3$ );
- op industrieel vlak: de retributie zal proportioneel zijn met de vervuiling veroorzaakt door de ondernemingen.

De opbrengst van de heffing wordt als volgt geraamd:

- op huishoudelijk vlak:  $6 \text{ fr./m}^3 \times \text{waterverbruik}$  ( $\pm 55$  miljoen  $m^3$  water, verdeeld in het BHG) = 331 miljoen Bfr..
- de opbrengst van de industriële heffing kan voor het ogenblik onmogelijk worden geraamd, want er zijn geen statistische gegevens beschikbaar over de kwaliteit en de kwantiteit van de lozingen.

Een lid vraagt of sommige bevoeringslagen vrijstellingen zullen krijgen.

De Minister antwoordt dat de in de begroting ingeschreven ontvangst een gemiddelde raming is. Er zullen natuurlijk vrijstellingen zijn, waarvan de nadere regels in het ontwerp van ordonnantie tot instellingen van genoemde heffing zullen bepaald worden.

Een raadslid interpelleert de Minister belast met Waterbeleid over de verklaring die hij aan de krant «Le Soir» heeft gedaan betreffende het stormbekken van de Graystraat. Volgens dit lid spreekt de Minister de verbintenissen tegen die in de Commissie voor Leefmilieu over het tijdschema van de werken werden aangegaan.

De Minister belast met Waterbeleid antwoordt dat in het huidige stadium van het ontwerp men de werken niet voor 1994 zal kunnen aanvatten. Er moeten nog grondstudies uitgevoerd worden alvorens met de vestiging te kunnen beginnen, dan pas kan het voorontwerp onderzocht worden, vervolgens het ontwerp en het bestek.

Un autre membre fait observer que le Ministre-Président a déclaré récemment dans le journal «Le Soir» qu'il ne comptait plus lever de nouvelles taxes. Parlait-il au nom de l'Exécutif?

Le Ministre des Finances répond que la taxe sur les nuisances était annoncée depuis deux ans. En outre, il ne s'agit pas d'un impôt mais d'une redevance affectée à un objet précis.

Le Ministre de la Politique de l'Eau précise que la taxe sur l'eau s'appliquera à deux niveaux:

- domestique: la redevance sera proportionnelle à la consommation d'eau (6 F par  $m^3$ );
- industriel: la redevance sera proportionnelle à la pollution générée par les entreprises.

Le produit de la taxe est estimé comme suit:

- domestique:  $6 \text{ F/m}^3 \times \text{consommation d'eau}$  (=  $\pm 55$  millions de  $m^3$  distribués en région bruxelloise), soit 331 millions de FB.
- le produit de la taxe industrielle est impossible à estimer pour l'instant, car il n'y a pas de données statistiques disponibles sur la qualité et la quantité des rejets.

Un membre demande s'il y aura des exonérations en faveur de certaines catégories de la population.

Le Ministre répond que la recette inscrite au budget représente une estimation moyenne. Il y aura bien entendu des exonérations. Les modalités de celles-ci seront précisées dans le projet d'ordonnance créant ladite taxe.

Un conseiller interpelle le Ministre chargé de la Politique de l'Eau au sujet de la déclaration qu'il a faite au «Soir» concernant le bassin d'orage de la rue Gray. Le Ministre, selon ce membre, contredit les engagements qu'il avait pris en Commission de l'Environnement sur le calendrier des travaux.

Le Ministre chargé de la Politique de l'Eau répond qu'au stade actuel du projet, on ne pourra pas commencer les travaux avant 1994. Il faut, en effet, encore faire les études de sol préalables à l'implantation, puis seulement l'étude de l'avant-projet, puis celles du projet et du cahier des charges.

De Minister wil de bevolking geen illusies voorspiegelen. Men kan niet in anderhalf jaar doen wat men in drie jaar heeft gedaan voor de bekkens van de Maalbeek en van de Roodebeek.

Verschillende leden vragen om welke reden de Minister er op aandringt grondstudies te laten uitvoeren voor de drie vestigingsplaatsen (de vijvers van Elsene, het Flageyplein, ...) hoewel er een politiek en stedenbouwkundig akkoord bestaat om te kiezen voor de vijvers van Elsene.

De Minister antwoordt dat de Administratie hem een advies heeft gegeven waaruit blijkt dat de aanleg van het bekken onder de vijvers van Elsene risico's inhoudt. Om die reden wil hij de twee andere mogelijke plaatsen niet uitsluiten en wenst hij gelijktijdig grondstudies te laten uitvoeren voor de drie plaatsen.

Een lid herinnert aan de verantwoordelijkheden van de leden van de Raad enerzijds — het beleid bepalen — en van de Executieve anderzijds — de uitvoering van het beleid waarborgen.

Bijgevolg is het de taak van de Minister, rekening gehouden met de door de begrotingskredieten geconcretiseerde doelstelling en op basis van de verslagen van zijn administratie, de omvang en het aantal uit te voeren studies te bepalen.

De Raad zal daarentegen aandachtig zijn bij de effectieve verwezenlijking van de politieke verbintenissen waarvan hij getuige is en van de uitvoeringstermijnen.

Artikel 13 wordt aangenomen met 10 stemmen tegen 2.

Artikel 14 wordt goedgekeurd met 10 stemmen tegen 3.

#### *Artikel 15*

Een lid vraagt dat het bedrag van de overschotten in het verslag wordt opgenomen.

De Minister belast met Financiën antwoordt dat de overschotten van de dotaties van 1991 en 1992, overgedragen naar 1993, respectievelijk 68,2 miljoen en 15 miljoen bedragen. Voor 1992 is dit een geraamd overschot aangezien het jaar nog niet is beëindigd.

Artikel 15 wordt aangenomen met 10 stemmen tegen 3.

Artikel 16 en 17 worden aangenomen met een gelijke stemming.

Artikel 18 wordt aangenomen met 10 stemmen, bij 3 onthoudigen.

Le Ministre ne veut pas créer d'illusions auprès de la population. On ne pourra faire en un an et demi ce qu'on a fait en trois ans pour les bassins du Maelbeek et du Roodebeek.

Plusieurs membres demandent pour quelle raison le Ministre persiste à vouloir faire des études de sol pour les trois sites (étangs d'Ixelles, place Flagey, ...) alors qu'un accord politique et urbanistique existe pour retenir le site des étangs d'Ixelles.

Le Ministre répond que l'Administration lui a transmis un avis suivant lequel l'implantation du bassin sous les étangs d'Ixelles présente certains risques. C'est la raison pour laquelle il ne souhaite pas exclure d'office les deux autres sites et qu'il préfère réaliser les études de sol simultanément pour les trois sites.

Un membre rappelle les responsabilités des membres de l'assemblée d'une part — définir des politiques — et de l'Exécutif d'autre part — en assurer l'exécution.

Il appartient dès lors au Ministre, compte tenu de l'objectif concrétisé par des crédits budgétaires et sur base des rapports de son administration, de déterminer l'ampleur et le nombre d'études à mener.

Par contre, le Conseil sera attentif à la réalisation effective des engagements politiquement pris devant lui et aux délais d'exécution.

L'article 13 est adopté par 10 voix contre 2.

L'article 14 est approuvé par 10 voix contre 3.

#### *Article 15*

Un membre demande que le montant des excédents soit communiqué pour le rapport.

Le Ministre des Finances répond que les soldes des dotations de 1991 et 1992, reportés à 1993, s'élèvent respectivement à 68,2 millions et 15 millions. Pour 1992, il s'agit d'un solde estimé puisque l'année n'est pas encore terminée.

L'article est adopté par 10 voix contre 3.

Les articles 16 et 17 sont adoptés par un vote identique.

L'article 18 est adopté par 10 voix et 3 abstentions.



*Artikel 19*

De Minister belast met Financiën antwoordt een lid dat het Rekenhof de terugbetaling aan de MIVB heeft vrijgegeven.

De personeelsleden zullen voortaan rechtstreeks door het Gewest worden betaald, maar statutair blijven ze steeds ter beschikking.

Artikel 19 wordt aangenomen met 10 stemmen, bij 3 onthoudingen.

*Artikel 20*

Een lid vraagt of het bedrag van de gewaarborgde leningen ten gunste van het Brussels Agentschap voor Netheid en de Dienst Brandweer overgenomen zijn in de schuldtabel die de Minister tijdens de algemene bespreking heeft medegedeeld.

De Minister antwoordt dat, volgens de informatie waarover hij beschikt, de Brandweer kredietleningen is aangegaan voor 131,2 miljoen in totaal. Wat het Agentschap Netheid betreft, bedraagt dit bedrag 88 miljoen.

In dit stadium zijn het kredietopeningen bij het Gemeentekrediet van België volgens in 1991 toegestane machtigingen. De leningen werden tot op heden nog niet aangegaan en komen dus niet voor in het cijfer dat voor de Agglomeratie wordt gegeven.

Voor 1992 werd geen enkele lening gevraagd.

Artikel 20, evenals artikel 21, worden aangenomen met 9 stemmen tegen 3.

Artikelen 22 en 24 worden aangenomen met 9 stemmen, bij 3 onthoudingen.

*Artikel 24*

Een lid meent dat de Raadsleden zouden moeten kennis hebben van het beheerscontract voor ze de Executieve de toelating geven de dotatie aan de Vennootschap van de haven van Brussel te vereffenen en een waarborg geven voor de leningen die deze vennootschap moet sluiten. Welnu, hij stelt vast dat dit beheerscontract nog niet gesloten is. Bijgevolg is het een «blanco» machtiging.

Een ander lid herinnert eraan dat de Minister van Openbare Werken de verbintenis is aangegaan, tijdens het onderzoek in de Commissie van het ontwerp van ordonnantie houdende oprichting van de Vennootschap van de haven van Brussel, de Commissie voor de Infrastructuur de inhoud van het beheerscontract voor te stellen.

*Article 19*

En réponse à un membre, le Ministre des Finances déclare que la Cour des Comptes a débloqué le remboursement à la STIB.

Les agents seront dorénavant payés directement par la Région, mais statutairement ils restent toujours à disposition.

L'article 19 est approuvé par 10 voix et 3 abstentions.

*Article 20*

Un membre demande si le montant des emprunts garantis en faveur de l'Agence Bruxelles-Propreté et du Service d'Incendie sont repris dans le tableau de la dette que le Ministre a communiqué lors de la discussion générale.

Le Ministre répond que d'après ses informations, le Service Incendie a contracté des emprunts pour un volume de crédit de 131,2 millions. En ce qui concerne l'Agence de Propreté, ce montant est de 88 millions.

A ce stade-ci, il s'agit d'ouvertures de crédit auprès du Crédit Communal de Belgique sur des autorisations consentis en 1991. Les emprunts ne sont toujours pas levés à ce jour et ces montants ne figurent donc pas dans le chiffre renseigné pour l'Agglomération.

Pour 1992, aucun emprunt n'a été demandé.

L'article 20, ainsi que l'article 21, sont adoptés par 9 voix contre 3.

Les articles 22 et 23 sont adoptés par 9 voix et 3 abstentions.

*Article 24*

Un membre estime que les membres du Conseil devraient pouvoir prendre connaissance du contenu du contrat de gestion avant de donner l'autorisation à l'Exécutif de liquider les dotations à la Société du Canal et d'apporter sa garantie pour des emprunts à contracter par ladite société. Or, il constate que le contrat de gestion n'a pas encore été conclu. Il s'agit dès lors d'une habilitation «en blanc».

Un autre membre rappelle que le Ministre des Travaux publics à pris l'engagement, lors de l'examen en commission du projet d'ordonnance créant la Société du Canal, de présenter à la commission de l'Infrastructure le contenu du contrat de gestion.

Een lid stelt vast dat het bedrag van de gewaarborgde leningen (500 miljoen) niet is opgenomen in de schuldtabel die door de Minister werd medegedeeld.

De Minister antwoordt dat deze leningen nog niet werden aangegaan.

Artikel 24 wordt aangenomen met 11 stemmen tegen 3.

#### Artikel 25

Een lid merkt op dat het Fonds voor herfinanciering niet in de door de Minister vermelde lijst voorkomt met de organieke fondsen (bijlage 1).

Aangezien dit fonds bovendien zal lenen, zou het bedrag van deze lening in de schuldtabel medegedeeld door de Minister moeten voorkomen.

Een ander lid vraagt of dit fonds zal dienen voor de terugbetaling van de leningen Hatry I en II.

In antwoordt op een lid preciseert de Minister dat het bedrag dat door het Fonds moet worden geleend niet zal dienen voor de terugbetaling van de leningen «Hatry» I en II. Voor het overige verwijst hij naar de nota die de diensten van de Minister-Voorzitter heeft afgegeven.

Een lid is van mening dat de Minister, gelet op het feit dat het om een groot bedrag gaat, tenminste zou kunnen zeggen waarvoor die 4,5 miljard bestemd zijn en hoe dit bedrag is vastgesteld.

De Minister verklaart dat de Minister-Voorzitter daarover reeds inlichtingen heeft veschaft naar aanleiding van de behandeling van zijn begroting in de Commissie van Binnenlandse Zaken.

Hij herinnert eraan dat de ontvangsten van het Fonds bestaan uit:

- de reserves die zowel het Gewest als de gemeenten hebben opgebouwd;
- een aanvullende gewestelijke dotatie van 2.650 miljoen;
- Leningen ten bedrage van 4,5 miljard;
- de terugbetaling van leningen die het Fonds heeft toegestaan.

De ontvangsten van het Fonds zullen dienen om:

- de vervallen bedragen van de consolidatieleningen te betalen;
- leningen te verstrekken en opnemingen te doen voor de gemeenten;
- de leningen die zij hebben aangegaan terug te betalen.

Un membre constate que les montants des emprunts garantis (500 millions) ne se trouve pas repris dans le tableau de la dette communiqué par le Ministre.

Le Ministre répond que ces emprunts n'ont pas encore été contractés.

L'article 24 est adopté par 11 voix contre 3.

#### Article 25

Un membre fait observer que le Fonds de refinancement ne figure pas dans la liste des fonds organiques communiquée par le Ministre (annexe 1).

En outre, puisque ce fonds va emprunter, le montant de cet emprunt devrait figurer dans le tableau de la dette transmis par le Ministre.

Un autre membre demande si ce fonds va servir au remboursement des emprunts Hatry I et II.

En réponse à un membre, le Ministre précise que le montant à emprunter par le Fonds ne servira pas uniquement au remboursement des emprunts «Hatry» I et II. Pour le reste, il renvoie à la note remise par les services du Ministre-Président.

Un membre considère que, compte tenu de l'ampleur du montant, le Ministre pourrait ne fût-ce qu'indiquer à quelles fins sont affectés ces 4,5 milliards et comment ce montant a été fixé.

Le Ministre déclare que le Ministre-Président a déjà donné les informations à ce sujet lors de l'examen de son budget en commission des Affaires intérieures.

Il rappelle que les recettes du Fonds se composeront comme suit:

- les réserves accumulées tant par la Région que les communes;
- une dotation régionale supplémentaire de 2.650 millions;
- des emprunts levés à concurrence de 4,5 milliards;
- le remboursement des prêts que le Fonds aura accordés.

Les recettes du Fonds serviront à:

- assurer les échéances des emprunts de consolidation;
- accorder des prêts et des prélèvements aux communes;
- rembourser les emprunts qu'il aura contractés.

Artikel 25 wordt aangenomen met 10 stemmen, bij 3 onthoudingen.

Artikel 26 wordt aangenomen met gelijke stemming.

Artikel 27 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Het ontwerp van ordonnantie wordt in zijn geheel aangenomen met 10 stemmen tegen 2.

### **3. Administratieve begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1993**

De Commissie beveelt met 10 stemmen, bij 2 onthoudingen aan dat de Raad zijn goedkeuring hecht aan een ontwerp van motie waaruit blijkt dat de administratieve begroting in overeenstemming is met de inhoud en de doelstellingen van het ontwerp van ordonnantie houdende de Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1993.

### **4. Ontwerp van verordening houdende de Middelenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 1993**

Artikel 1 en de tabel worden aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Artikel 2 wordt aangenomen met 8 stemmen, bij 3 onthoudingen.

De artikelen 4 en 5 worden aangenomen bij eenparigheid van de 11 aanwezige leden.

Het ontwerp van verordening wordt in zijn geheel aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

### **5. Ontwerp van verordening houdende de algemene uitgavenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 1993**

Artikel 1 en de tabel worden aangenomen met 10 stemmen tegen 2.

Wat artikel 2 betreft, preciseert de Minister dat deze bepaling tot doel heeft te vermijden dat een beroep moet worden gedaan op kredieten voor de vorige jaren.

Artikel 2 wordt aangenomen met 9 stemmen, bij 2 onthoudingen.

Artikel 3 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 11 aanwezige leden.

Het ontwerp van verordening wordt in zijn geheel aangenomen met 9 stemmen tegen 2.

L'article 25 est adopté par 10 voix et 3 abstentions.

L'article 26 est adopté par un vote identique.

L'article 27 est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

Le projet d'ordonnance dans son ensemble est adopté par 10 voix contre 2.

### **3. Budget administratif de Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1993**

Par 10 voix et 2 abstentions, la Commission recommande l'adoption par le Conseil d'un projet de motion constatant la conformité du budget administratif avec le contenu et les objectifs du projet d'ordonnance contenant le budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1993.

### **4. Projet de règlement contenant le budget des Voies et Moyens de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 1993**

L'article 1<sup>er</sup> et le tableau sont adoptés par 8 voix contre 3.

L'article 2 est adopté par 8 voix et 3 abstentions.

Les articles 4 et 5 sont adoptés à l'unanimité des 11 membres présents.

Le projet de règlement dans son ensemble est adopté par 8 voix contre 3.

### **5. Projet de règlement contenant le budget général des Dépenses de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 1993**

L'article 1<sup>er</sup> et le tableau sont adoptés par 10 voix contre 2.

A l'article 2, le Ministre précise que cette disposition vise à éviter de devoir recourir à des crédits pour les années antérieures.

L'article 2 est adopté par 9 voix et 2 abstentions.

L'article 3 est adopté à l'unanimité des 11 membres présents.

Le projet de règlement dans son ensemble est adopté par 9 voix contre 2.

### 6. Administratieve begroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 1993

De Commissie beveelt met 10 stemmen bij 1 onthouding aan dat de Raad zijn goedkeuring hecht aan een ontwerp van motie waarbij wordt vastgesteld dat de administratieve begroting in overeenstemming is met de inhoud en doestellingen van het ontwerp van verordening houdende de algemene uitgavenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 1993.

\*\*

Dit verslag wordt aangenomen bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

*De Rapporteur,*

Brigitte GROUWELS

*De Voorzitter,*

Edouard POULLET

### 6. Budget administratif de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 1993

Par 10 voix et 1 abstention, la Commission recommande l'adoption par le Conseil d'un projet de motion constatant la conformité du budget administratif avec le contenu et les objectifs du projet de règlement contenant le budget général des Dépenses de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 1993.

\*\*

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité des 12 membres présents.

*Le Rapporteur,*

Brigitte GROUWELS

*Le Président,*

Edouard POULLET

## VII. Errata

1. Ontwerp van ordonnantie houdende de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1993 (nr. A-201/1 - 91/92):

*Art. 10*

Tussen de woorden «8716021» en «getransfereerd», toe te voegen de woorden «9210554 en 9210555».

2. Ontwerp van reglement houdende de Middelenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 1993 (nr. A-202/1 - 91/92).

- De nummering van de artikels als volgt wijzigen vanaf artikel 3:

*artikel 3 wordt artikel 2, artikel 4 wordt artikel 3, enz...*

- *Artikel 1*

In de franse tekst, «120,0 F» lezen in plaats van «120,1 F» voor de kapitaalontvangsten.

## VII. Errata

1. Projet d'ordonnance contenant le budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1993 (n° A-201/1 - 91/92):

*Art. 10*

entre les mots «8716021» et «sont», ajouter les mots «9210554 et 9210555».

2. Projet de règlement contenant le budget des Voies et Moyens de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 1993 (n° A-202/1 - 91/92).

- Modifier la numérotation des articles à partir de l'article 3:

*l'article 3 devient l'article 2, l'article 4 devient l'article 3, etc...*

- *Article 1<sup>er</sup>*

Dans le texte français, lire «120,0 F» pour les recettes en capital au lieu de «120,1 F».

## VIII. Bijlagen

## BIJLAGE 1

Toestand van de organieke fondsen en de variabele kredieten  
op 30 september 1992

## 1. ORGANIEKE FONDSSEN

- \* Legende . r 3110601: - r = ontvangst  
- 3 = titel III (organieke fondsen)  
- 11 = afdeling 11  
- 0601 = artikel van de Middelenbegroting

## VIII. Annexes

ANNEXE 1<sup>er</sup>

Situation des fonds organiques en des crédits variables  
au 30 septembre 1992

## 1. FONDS ORGANIQUES

- \* Légende . r 3110601: - r = recette  
- 3 = titre III (fonds organiques)  
- 11 = division 11  
- 0601 = article du budget des Voies et Moyens

Afdeling — Division	Artikel — Article	Overdracht — Report 90-91	Ontvangsten 92 — Recettes 92	Totaal — Total
11	r3110601*	23.661.502	21.940.983	45.602.485
11	r3115910	30.489.525	18.193.906	48.683.431
11	r3118601	32.862.595	55.546.795	88.409.390
11	r3118602	21.776.565	6.816.795	28.593.360
12	r3121801	—	159.899	159.899
12	r3127601	105.581.988	2.303.376	107.884.364
13	r3133910	—	3.493.629	3.493.629
14	r3148930	—	10.000	10.000
15	r3155650	3.946.900	3.973.705	7.920.605
15	r3158930	—	160.884.769	160.884.769
16	r3165601	16.312.035	1.382.856	17.694.891
16	r3165651	5.365.966	707.830	6.073.796
16	r3166820	762.285	3.893.824	4.656.109
18	r3180604	16.214	3.582.277	3.598.491
18	r3181602	126.910.594	2.250.000	129.160.594
18	r3183601	938.000	120.382	1.058.382
Totaal/Total		368.624.169	285.260.026	653.884.195

## 2. VARIABELE KREDIETEN

## 2. CREDITS VARIABLES

Afdeling — Division	Artikel — Article	Overdracht — Report 90 91	Ontvangsten 92 — Recettes 92	Totaal — Total	Vastleggingen — Engagements	Ordonnanceringen — Ordonnancement
11	32819107	87.013.622	92.248.631	179.262.253	24.150.000	0
11	42819302	21.776.565	10.249.848	32.026.413	0	0
12	21439131	—	418.587	418.587	0	0
12	22719111	—	1.224.418	1.224.418	0	0
12	31149134	25.581.988	474.551	26.056.539	0	0
12	31149235	80.000.000	344.719	80.344.719	0	0
13	15439306	—	2.340.731	2.340.731	0	0
13	16439416	—	1.152.898	1.152.898	0	0
14	24439014	—	10.000	10.000	0	0
15	24639287	3.946.900	164.858.474	168.805.374	0	0
16	22639401	22.440.286	5.984.510	28.424.796	0	0
18	32129812	1.278.648	59.527	1.338.175	0	0
18	33149120	24.294.314	1.131.005	25.425.319	0	0
18	34519127	6.393.240	297.633	6.690.873	0	0
18	35719196	35.802.146	1.666.745	37.468.891	14.625.140	25.140
18	36739114	30.687.554	1.401.900	32.089.454	0	0
18	37739123	29.408.906	1.395.849	30.804.755	0	0
		368.624.169	285.260.026	653.884.195	38.775.140	25.140

**BIJLAGE 2**

In het kader van de BRES-publikaties, zullen in 1993 volgende titels verschijnen:

- Weerslag van de huurprijzen op de koopkracht
- De tweede verblijfplaats te Brussel
- De Brusselse ondernemingen (vervolg van de brochure die dit jaar gepubliceerd werd)
- De GEN-problematiek
- De aanvullende personenbelastingen in de Brusselse gemeenten, een bedreigde grondslag
- Socio-professionele inschakeling van jonge migranten

**ANNEXE 2**

Dans le cadre de BRES, les publications seront les suivantes en 1993:

- Impact des prix de location sur le pouvoir d'achat
- Les résidences secondaires à Bruxelles
- Les entreprises bruxelloises (suite de la brochure parue cette année)
- La problématique du RER
- Les additionnels à l'IPP dans les communes bruxelloises, un fondement menacé
- Insertion socio-professionnelle des jeunes immigrés





## BIJLAGE 4

## BEGROTING 1992 - AFDELING 22

## 1. Basisallocatie 22.1.1.12.01

<b>Promotiematerieel:</b>	<b>13.731.520</b>
- Boeken Glénat	1.484.000
- Pin's	893.860
- Persmappen	108.290
- Film «Grandes Productions»	2.380.000
- Sabenabrochure	1.080.000
- Boeken «Encres Couleurs»	1.839.100
- Publiciteit Librex	90.000
- Brussels Today Special Europe	1.016.704
- CD Jazz Brussels	1.434.000
- Unie van Franstaligen in het buitenland	40.000
- Tele-Bruxelles informatiespot	1.666.666
- Gids «Bruxelles Passion»	200.000
- Gids Henri Lemaire	68.900
- Institutionele identiteitskaart	580.000
- Spot magazine	200.000
- Agenda intermedi	390.000
- Vlaggen	260.000

<b>Bevordering van het Gewest bij sportgebeurtenissen:</b>	<b>7.099.000</b>
--	------------------

- Donnay Indoor Championship	2.000.000
- Ronde van Frankrijk	3.120.000
- Rolstoeltennis	159.000
- BOIC - Barcelona	1.000.000
- Tornooi Tom Morris	50.000
- Iris Intégratie	20.000
- Wielervedstrijd Parijs-Brussel	500.000
- Zeil Sailing Team	250.000

<b>Bevordering van het Gewest bij culturele evenementen:</b>	<b>5.097.500</b>
--	------------------

- Talenbeurs	124.125
- Koningin Elisabeth-wedstrijd	328.625
- Gedenkplaat T. Thielemans	300.000
- Feest Europa	200.000
- Jonge Musici	70.000
- Symfonisch Orkest van de Jeugd	300.000
- Brussels Big Band	500.000
- Schouwspel verjaardag Zwitserse conf.	30.000
- Museum voor Kunst en Geschiedenis	125.000
- Ars Musica	1.000.000
- Drive-in Movies	500.000
- Cassette «Art Nouveau»	400.000
- «Parcours d'Artistes»	1.000.000
- Schouwspel Marion	50.000
- Live Music	59.750
- Claude Lyr	30.000
- Schouwspel Kruidtuin	80.000

<b>Bevordering van het Gewest bij cinematografische gebeurtenissen:</b>	<b>120.300</b>
---	----------------

- Festival Hongaarse film	40.000
- Cinema Vendôme	22.000
- Prijs Festival van de Fantastische film	58.300

## ANNEXE 4

## BUDGET 1992 - DIVISION 22

## 1. Allocation de base 22.1.1.12.01

<b>Matériel de promotion</b>	<b>13.731.520</b>
- Livres Glénat	1.484.000
- Pin's	893.860
- Fardes presse	108.290
- Film Grandes Productions	2.380.000
- Plaqueette Sabena	1.080.000
- Livres Encres Couleurs	1.839.100
- Page publicité Librex	90.000
- Brussels Today Special Europe	1.016.704
- CD Jazz Bruxelles	1.434.000
- Union des francophones à l'étranger	40.000
- Télé-Bruxelles spot d'information	1.666.666
- Guide Bruxelles Passion	200.000
- Guide Henri Lemaire	68.900
- Carte de visite inst.	580.000
- Spot magazine	200.000
- Agenda intermedi	390.000
- Drapeaux	260.000

<b>Promotion de la Région à l'occasion de manifestations sportives:</b>	<b>7.099.000</b>
---	------------------

- Donnay Indoor Championship	2.000.000
- Tour de France	3.120.000
- Tennis en fauteuil roulant	159.000
- COIB - Barcelone	1.000.000
- Tournoi Tom Morris	50.000
- Iris Intégration	20.000
- Course Paris-Bruxelles	500.000
- Voile Sailing Team	250.000

<b>Promotion de la Région à l'occasion de manifestations culturelles:</b>	<b>5.097.500</b>
---	------------------

- Bourse des Langues	124.125
- Concours Reine Elisabeth	328.625
- Plaqueette T. Thielemans	300.000
- Fête de l'Europe	200.000
- Jeunes Musiciens	70.000
- Orchestre Symphonique des Jeunes	300.000
- Brussels Big Band	500.000
- Spectacle Conf. Suisse	30.000
- Musée d'Art et d'Histoire	125.000
- Ars Musica	1.000.000
- Drive-in Movies	500.000
- Cassette Art Nouveau	400.000
- Parcours d'Artistes	1.000.000
- Spectacle Marion	50.000
- Live Music	59.750
- Claude Lyr	30.000
- Spectacle Botanique	80.000

<b>Promotion de la Région à l'occasion de manifestations cinématographiques:</b>	<b>120.300</b>
--	----------------

- Festival Cinéma hongrois	40.000
- Cinéma Vendôme	22.000
- Prix Festival Film Fantastique	58.300

<b>Bevordering van het Gewest bij handelsforen en congressen:</b>	<b>2.672.218</b>
- Congres gastronomische pers	75.000
- Handelsfoor van Rijsel	2.272.000
- Conferentie van Vertalers en Tolken	20.518
- Up With People	10.000
- Brussels Welcome Fair	203.000
- « Démocratie Plus »	20.000
- Soc. Congres Delfstofindustrie	71.700
<b>Organisatie feestelijkheden:</b>	<b>450.000</b>
- 18 juni	450.000
<b>Internationale opdrachten:</b>	<b>204.000</b>
<b>Internationale akkoorden:</b>	<b>1.103.000</b>
- Euroregio	43.000
- Studie Brussel-Rijsel	650.000
- « Cercle » (intern. club van steden)	330.000
- Euronews	80.000
<b>Nationaal akkoord:</b>	<b>650.000</b>
- ABC-as	650.000
<b>Sevilla:</b>	<b>31.200.000 + 7.000.000</b> (overdracht Chabert)
<b>Allerlei:</b>	<b>136.000</b>
<hr/>	
<b>TOTAAL:</b>	<b>69.463.538</b>

## 2. Basisallocatie 22.1.1.33.01

<b>Bevordering van het Gewest bij cinematografische gebeurtenissen:</b>	<b>4.170.000</b>
Festival van de Fantastische Film	1.000.000
- Internationaal Filmfestival van Brussel	1.000.000
- Folioscope	110.000
- « Caméras aux jeunes »	10.000
- 2de Mondiale van de Video	50.000
- Film Horta	2.000.000
<b>Bevordering van het Gewest bij culturele evenementen:</b>	<b>6.130.000</b>
- « Compagnons St-Laurent »	50.000
- Academie voor Schone Kunsten	200.000
- « Trapèze »	120.000
- Autoworld	500.000
- Belgisch Centrum van het Beeldverhaal	1.000.000
- De Bronsfabriek	4.000.000
- St-Anna atelier	250.000
- Reuzen van St-Joost	10.000

<b>Promotion de la Région à l'occasion des foires et congrès:</b>	<b>2.672.218</b>
- Congrès de la presse gastronomique	75.000
- Foire de Lille	2.272.000
- Conférence des Interprètes et Trad.	20.518
- Up With People	10.000
- Brussels Welcome Fair	203.000
- Démocratie Plus	20.000
- Congrès Soc. Industrie Minérale	71.700
<b>Organisations festivités:</b>	<b>450.000</b>
- 18 juin	450.000
<b>Missions internationales:</b>	<b>204.000</b>
<b>Accords internationaux:</b>	<b>1.103.000</b>
- Eurorégion	43.000
- Etude Bruxelles-Lille	650.000
- Cercle (club intern. des villes)	330.000
- Euronews	80.000
<b>Accord national:</b>	<b>650.000</b>
- Axe ABC	650.000
<b>Séville:</b>	<b>31.200.000 + 7.000.000</b> (transfert Chabert)
<b>Divers:</b>	<b>136.000</b>
<hr/>	
<b>TOTAL:</b>	<b>69.463.538</b>

## 2. Allocation de base 22.1.1.33.01

<b>Promotion de la Région à l'occasion des manifestations cinématographiques:</b>	<b>4.170.000</b>
Festival du Film Fantastique	1.000.000
- Festival Intern. du Film de Bruxelles	1.000.000
- Folioscope	110.000
- Caméras aux jeunes	10.000
- 2 <sup>e</sup> Mondial de la Vidéo	50.000
- Film Horta	2.000.000
<b>Promotion de la Région à l'occasion des manifestations culturelles:</b>	<b>6.130.000</b>
- Compagnons St-Laurent	50.000
- Académie des Beaux-Arts	200.000
- Trapèze	120.000
- Autoworld	500.000
- Centre belge de la Bande Dessinée	1.000.000
- La Fonderie	4.000.000
- Atelier St-Anna	250.000
- Géants de St-Josse	10.000

Bevordering van het Gewest bij sportgebeurtenissen: 500.000

- Ronde van Frankrijk voor zeilboten 500.000

Bevordering van het Gewest bij congressen: 537.000

- Colloquium Instituut van Sociologie 50.000

- « Amis de la Morale Laïque » 87.000

- Colloquium « Econométrie an 2000 » 400.000

BECIB 5.000.000

TOTAAL 16.337.000

### 3. Basisallocatie 22.2.1.12.01 (lijst afgesloten op 30.10.1992)

- Wereldtentoonstelling Sevilla 7,6 miljoen  
 - Kontakten met Europese regio's en steden 2,4 miljoen  
 - Talenbeurs 2,4 miljoen  
 - Salon student 1,4 miljoen  
 - Culturele activiteiten 7,8 miljoen  
 - Spot 6,8 miljoen  
 - Brussel (enquêtes + activiteiten gericht naar Brusselaar) 11,7 miljoen  
 - Zomeranimatie 18,3 miljoen  
 - Kerstmarkt 1,0 miljoen  
 - Congressen + bijeenkomsten 3,6 miljoen  
 - Publicitaire 8,2 miljoen

### 4. Basisallocatie 22.2.1.30.01 (lijst afgesloten op 30.10.1992)

- Culturele aangelegenheid 1,8 miljoen  
 - Europese regio's 0,2 miljoen  
 - Promotioneel 0,5 miljoen

Promotion de la Région à l'occasion de manifestations sportives: 500.000

- Tour de France à la voile 500.000

Promotion de la Région à l'occasion de Congrès: 537.000

- Colloque Institut de Socio 50.000

- Amis de la Morale Laïque 87.000

- Colloque Econométrie an 2000 400.000

BECIB 5.000.000

TOTAL 16.337.000

### 3. Allocation de base 22.2.1.12.01 (liste clôturée le 30.10.1992)

- Exposition universelle de Séville 7,6 millions  
 - Contacts avec des Régions et des villes d'Europe 2,4 millions  
 - Bourses des langues 2,4 millions  
 - Salon de l'étudiant 1,4 million  
 - Activités culturelles 7,8 millions  
 - Spot 6,8 millions  
 - Bruxelles (enquêtes + activités destinées au Bruxellois) 11,7 millions  
 - Animation d'été 18,3 millions  
 - Marché de Noël 1,0 million  
 - Congrès + réunions 3,6 millions  
 - Publicitaire 8,2 millions

### 4. Allocation de base 22.2.1.30.01 (liste clôturée le 30.10.1992)

- Culture 1,8 million  
 - Régions d'Europe 0,2 million  
 - Promotionnel 0,5 million

## BIJLAGE 5

## Verdeling van de werkingstoelage voor de GOMB (basisallocatie 16.4.1.43.53) tussen de verschillende diensten

Het bedrag van 154,5 miljoen dat in de begroting 1993 opgenomen is, komt overeen met nagenoeg 85 % van de globale werkingsuitgaven van de GOMB.

De personeelsuitgaven worden als volgt tussen de drie directies verdeeld:

- Algemene diensten	57,7 %
- Economische expansie	22,6 %
- Stadsvernieuwing	19,7 %

Het dient benadrukt dat de directie van de Algemene Diensten naast de eigenlijke algemene diensten een aantal cellen bevat die functioneel ter beschikking staan van de twee andere algemene directies; het betreft de technische dienst, de juridische dienst, de marketing, de studiedienst, de persdienst, de overlegdienst en de documentatiedienst.

## ANNEXE 5

## Répartition du subside de fonctionnement à la SDRB (allocation de base 16.4.1.43.53) entre les différents services qui la composent

Le montant de 154,5 millions inscrit au budget 1993 représente environ 85 % des dépenses globales de fonctionnement de la SDRB.

Les dépenses de personnel sont réparties comme suit entre les trois directions:

- Services généraux	57,7 %
- Expansion économique	22,6 %
- Rénovation urbaine	19,7 %

Il y a lieu d'insister sur le fait que la direction des Services Généraux englobe budgétairement un certain nombre de cellules qui sont fonctionnellement à la disposition des deux autres directions générales; il s'agit en l'occurrence du service technique, service juridique, service marketing, études, presse, concertations en documentation, outre les services généraux proprement dits.

## BIJLAGE 6

## ANNEXE 6

Fysisch investeringsprogramma Afdeling 19 (27 oktober 1992)

Programme d'investissements physiques Division 19 (27 octobre 1992)

		Saldo van de vastleggingen na 1992 — Solde des engagements antérieurs à 1992	1992	1993	1994	1995	1996
Zuiveringsinstallatie Zuid / Station sud							
Lot 1	b) c)		5.600.000 9.400.000	12.000.000	25.500.000	14.600.000	
Lot 2	b) c)	48.300.000 526.000.000		30.000.000	215.500.000	257.500.000	22.600.000
Lot 3	b) c)			10.000.000	87.000.000	205.500.000	65.000.000
Lot 4	b) c)		1.560.000.000	280.000.000	750.000.000	530.750.000	
Lot 5	b) c)		120.000.000	54.000.000			
Kollektoren / Collecteurs							
Vorst f 1 / Forest ph 1	b) c)			82.000.000	29.000.000		
Vorst f 2 / Forest ph 2	b) c)				40.000.000 80.000.000	40.000.000	
St.-Gillis f 1 / St-Gilles ph 1	b) c)			50.000.000	65.000.000		
St.-Gillis f 2 / St-Gilles ph 2	b) c)				90.000.000 180.000.000	90.000.000	
Anderlecht hevel / siphon	b) c)		98.000.000				
Anderlecht f 1 en 2/ ph 1 et 2	b) c)			192.000.000 480.000.000	288.000.000		
Verrewinkel	b) c)					60.000.000 120.000.000	60.000.000
Ukkel / Uccle	b) c)			40.000.000 340.000.000	110.000.000	100.000.000	90.000.000
Bekkens / Bassins							
Watermaelbeek	b) c)		723.500.000 146.000.000	190.000.000	522.000.000	158.000.000	
Roodebeek	b) c)			50.000.000 78.000.000	150.000.000	300.000.000	
Gray	b) c)				158.000.000 950.000.000	316.000.000	475.000.000
Overwelling Zenne / Voûtement Senne	b) c)		398.000.000 66.000.000 18.000.000	200.000.000	150.000.000		
(Pro memorie) / (Pour mémoire) Noordstation / Station Nord Alternatieve financiering Financement alternatif							
Total brdo.	b)		289.600.000	1.190.000.000	2.680.000.000	2.072.350.000	712.600.000
Total engag.	c)	2.985.400.000	1.724.000.000	898.000.000	1.210.000.000	120.000.000	

b) = Ordonnancering / Ordonnancement

c) = Vastlegging / Engagement

## BIJLAGE 7

## ANNEXE 7

TOESTAND VAN DE UITSTAANDE BEDRAGEN  
VAN DE VASTLEGGINGEN BEGROTINGSFONDSEN  
OP 31.12.1991SITUATION DE L'ENCOURS DES ENGAGEMENTS  
FONDS BUDGETAIRES  
AU 31.12.1991

Uitstaand bedrag op 31.12.1991 — Encours au 31.12.1991		Overdrachten begrotingsjaar 1992 — Reports exercice 1992		Uitvoering van artikel 9 van de begrotingsordonnantie 1992 — Exécution de l'article 9 de l'ordonnance budgétaire 1992	
Fonds afzonderlijke sectie — Fonds section particulière (X)		Basiallocatie Begroting 1992 — Allocation de base Budget 1992	Overgedragen saldo — Solde reporté (X - Y)		
				(Y)	
4.1.32 60020074	0 F				
60030279	0 F				
60070089	0 F				
60080092					
4.2.32. 60030061	0 F				
4.2.33 60020186	69.600 F	16 22639401	0 F	—	69.600 F (1)
60030088	0 F				
4.1.34 60010129	1.781.075.149 F	16 60430314	404.061.609 F		—
		11 21300169	1.184.960.100	—	192.053.440 F (1)
60010230	426.563.298 F	11 21300169	426.563.298 F		(3)
4.2.34. 60010113	2.717.837.408 F	16 60630964	713.924.572 F	—	224.084 F (1)
		11 22500125	1.703.252.211 F	—	(3)
60010214	0 F				300.660.625 F (1)
60010315	218.972.015 F	16 42635141	218.747.931 F		
66100093	59.911.085 F	11 32810114	59.911.085 F		
4.1.36 60210045	0 F				
60220048	0 F				
60230051	0 F				
60240054	0 F				
60260060	0 F				
4.2.36 60300056	0 F				(3)
60350071	653.761.337 F	15 24635247	653.761.337 F		
60360074	0 F			—	3.562.290 F (2)
4.2.38 60030029	0 F			—	2.678.266 F (1)
60080044	12.919.935 F	18 21120178	9.357.645 F	—	10.781.397 F (2)
4.2.40 60040086	1.117.011.684 F	19 33730323	360.597.609 F		
		19 34730534	742.540.772 F		
		19 22120420	413.640 F		
4.1.41 66010077	0 F				
4.2.41 66050073	0 F				
<b>TOTALEN</b>	<b>6.988.121.511 F</b>		<b>6.478.091.809 F</b>	<b>—</b>	<b>510.029.702 F</b>
<b>TOTAUX</b>					

(1) Verminderingen van vastleggingen van vóór 31.12.1983.

Diminutions d'engagements antérieurs au 31.12.1983.

(2) Andere vastleggingen die vernietigd werden naar aanleiding van de afschaffing van het fonds op 31.12.1991.

Autres engagements tombés en annulation suite à la suppression du fonds au 31.12.1991.

(3) Geen vastlegging vóór 31.12.1983.

Pas d'engagements antérieurs au 31.12.1983.